叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 七谷和四谷(the Seven Valleys And The Four Valleys) 000001

2. 七谷和四谷(the Seven Valleys And The Four Valleys) 000002

3. 七谷和四谷(the Seven Valleys And The Four Valleys) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七谷和四谷(The Seven Valleys and the Four Valleys)
第1/3页

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['væliz]
The Seven Valleys and the Four Valleys
这 七 山谷 和 这 四 山谷

七谷和四谷

[baɪ] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə]
by Bahá'u'lláh
经过 巴哈欧拉

巴哈欧拉

[ɪ'dɪʃn] [wʌn] , ([noʊ'vembə][ˌtu:'tu:] , -)
Edition 1 , (November 2 , 2005)
版 1 , (十一月 2 , -)

第一版（2005年11月2日）

[bə'ha:i] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ju:z]
Baha'i Terms of Use
巴哈伊教 条款 的 使用

巴哈伊教使用条款

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fri:li] [meɪk] [ænd; ənd] [ju:z] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] ['eni]
You have permission to freely make and use copies of the text and any
你 有 允许 到 自由 制作 和 使用 副本 的 这 文本 和 任何
['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] (" ['kɑ:ntent] ") [ə'veɪləb(ə)l] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪt] [ɪn'klu:dɪŋ] ['prɪntɪŋ] ,
other information (" Content ") available on this Site including printing ,
其他 信息 (" 内容 ") 可用的 在 这 地点 包括 印刷 ,

您可以自由制作和使用本网站上提供的文本和任何其他信息（"内容"）的副本，包括打印、

[i:'meɪlɪŋ] , ['poʊstɪŋ] , [dis'tribju:tiŋ] , ['kɑ:piŋ] , ['daunlaudiŋ] , ['ʌp'ləudiŋ] , [trænz'mɪtɪŋ] ,
emailing , posting , distributing , copying , downloading , uploading , transmitting ,
电子邮件 , 发帖 , 分发 , 复制 , 下载 , 上传 , 传输 ,

发送电子邮件、发布、分发、复制、下载、上传、传输

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntent] [ɪn] [hoʊl] [ɔ:r] [ɪn] [pɑ:rt] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : [wʌn] .
displaying the Content in whole or in part subject to the following : 1 .
显示 这 内容 在 所有的 或者 在 部分 主题 到 这 下列的 : 1 .

可以全部或部分地展示内容，但须遵守以下规定：1.

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:piraɪt] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:rs] ['refrəns] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði]
Our copyright notice and the source reference must be attached to the
我们的 版权 注意 和 这 来源 参考 必须 是 随附的 到 这
['kɑ:ntent] ; [ˌtu:'tu:] .
Content ; 2 .
内容 ; 2 .

1. 内容必须附上我们的版权声明和来源说明；2.

[ðə; ði] ['kɑ:ntent] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['mɑ:dɪfaɪd] [ɔ:r] ['ɔ:ltərd] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'sept] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɑ:nt]
The Content may not be modified or altered in any way except to change the font
这 内容 可能 不是 是 修改的 或者 已修改 在 任何 方式 除了 到 改变 这 字体
[ɔ:r] [ə'pɪrəns] ; [θri:] .
or appearance ; 3 .
或者 外貌 ; 3 .

除更改字体或外观外，不得以任何方式修改或更改内容；3.

[ðə; ði]['kɑ:ntent][mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] ['soʊlli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

The	Content	must	be	used	solely	for	a	non	-	commercial	purpose	.
这	内容	必须	是	用过的	仅	为了	一个	非	-	商业的	目的	.

内容必须仅用于非商业用途。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] ['blæŋkɪt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði]['kɑ:ntent][ɪz]['gɪv(ə)n] ['fri:li] [sʌtʃ] [ðæt]

Although	this	blanket	permission	to	reproduce	the	Content	is	given	freely	such	that
虽然	这	毯子	允许	到	复制	这	内容	是	给定	自由	这样的	那

[noʊ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

no	special	permission	is	required	,
不	特别的	允许	是	必需的	,

虽然这种复制内容的通用许可是免费授予的，无需任何特殊许可，

[ðə; ði] [bə'haɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mju:nəti] [ri'teinz] [fʊl] ['kɑ:piraɪt] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['kɑ:ntent]

the	Bahá'í	International	Community	retains	full	copyright	protection	for	all	Content
这	巴哈伊教	国际的	社区	保留	满的	版权	保护	为了	全部	内容

[ɪn'klu:dɪd][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ['ʌndər] [ɔ:l]['æplɪkəb(ə)l]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:z] .

included	at	this	Site	under	all	applicable	national	and	international	laws	.
包括	在	这	地点	在下面	全部	适用的	国家的	和	国际的	法律	.

巴哈伊国际社团保留对本网站所有内容的完全版权，并受所有适用的国家和国际法律保护。

[fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] , [trænz'mɪt] , [dɪ'spleɪ] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ju:z][ðə; ði]['kɑ:ntent][fɔ:r; fər]

For	permission	to	publish	,	transmit	,	display	or	otherwise	use	the	Content	for
为了	允许	到	发布	,	发送	,	展示	或者	否则	使用	这	内容	为了

['eni] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,

any	commercial	purpose	,
任何	商业的	目的	,

如需获得发布、传输、展示或以其他方式将内容用于任何商业目的的许可，

[pli:z] ['kɑ:ntækt][ju: 'es] ([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['refrəns] . [bə'hai] . [ɔ:rg] / [ɪn] / ['kɑ:ntækt] . [ˌeɪtʃ ti: em 'el])

please	contact	us	(	http	:	/	/	reference	.	bahai	.	org	/	en	/	contact	.	html	)
请	接触	我们	(	http	:	/	/	参考	.	巴哈伊教	.	组织	/	英文	/	接触	.	html	)

.

:

.

请联系我们（http://reference.bahai.org/en/contact.html）。

['kɑ:ntents]

Contents
内容

内容

[bə'ha:i][tɜ:rmz][ʌv; əv][ju:z]

Baha'i	Terms	of	Use
巴哈伊教	条款	的	使用

巴哈伊教使用条款

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['væliz] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə]

The	Seven	Valleys	of	Bahá'u'lláh
这	七	山谷	的	巴哈欧拉

巴哈欧拉的七谷

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ]

The	Valley	of	Search
这	谷	的	搜索

搜索谷

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [lʌv]

The	Valley	of	Love
这	谷	的	爱

爱之谷

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

The	Valley	of	Knowledge
这	谷	的	知识

知识谷

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['juːnəti]

The	Valley	of	Unity
这	谷	的	统一

团结谷

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [kən'tentmənt]

The	Valley	of	Contentment
这	谷	的	满意

满足谷

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt]

The	Valley	of	Wonderment
这	谷	的	惊奇

奇迹谷

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [truː] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['nʌθɪŋnəs]

The	Valley	of	True	Poverty	and	Absolute	Nothingness
这	谷	的	真的	贫困	和	绝对	虚无

真正的贫穷与绝对虚无之谷

[ðə; ði] [fɔːr] ['væliz]

The	Four	Valleys
这	四	山谷

四谷

[ðə; ði] [fɔːr] ['væliz]

The	Four	Valleys
这	四	山谷

四谷

[ðə; ði][fɜːrst] ['væli]

The	First	Valley
这	第一的	谷

第一谷

[ðə; ði]['sekənd] ['væli]

The	Second	Valley
这	第二	谷

第二谷

[ðə; ði][θɜːrd] ['væli]

The	Third	Valley
这	第三	谷

第三谷

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['væli]

The	Fourth	Valley
这	第四	谷

第四谷

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['væliz] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑːˈʊlə]

The	Seven	Valleys	of	Bahá'u'lláh
这	七	山谷	的	巴哈欧拉

巴哈欧拉的七谷

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['klemənt] , [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] .

In	the	Name	of	God	,	the	Clement	,	the	Merciful	.
在	这	姓名	的	上帝	,	这	克莱门特	,	这	仁慈	.

奉至仁至慈的真主之名。

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] [huː] [hæθ] [meɪd] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] ;

Praise	be	to	God	Who	hath	made	being	to	come	forth	from	nothingness	;
称赞	是	到	上帝	WHO	有	制成	存在	到	来	前进	从	虚无	;

赞美真主，他使万物从虚无中诞生；

['greɪvn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tæblət][ʌv; əv][mæn][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [priɪg'zɪstəns] ;

graven	upon	the	tablet	of	man	the	secrets	of	preexistence	;
雕刻	之上	这	药片	的	男人	这	秘密	的	前世	;

人类的石板上镌刻着先存的秘密；

[tɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['ʌtərəns] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ;

taught	him	from	the	mysteries	of	divine	utterance	that	which	he	knew	not	;
教授	他	从	这	谜团	的	神圣的	发声	那	哪个	他	知道	不是	;

从神圣的启示中，他学到了自己所不知道的东西；

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [bʊk] ['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [huː] [bi'liːvd] [ænd; ənd] [sə'rendərd]

made	him	a	Luminous	Book	unto	those	who	believed	and	surrendered
制成	他	一个	发光的	书	到	那些	WHO	相信	和	投降

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

使他成为信仰并皈依者的光明之书；

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] (['kuːluː] [ʃeɪ] -) [ɪn] [ðɪs] [blæk]

caused	him	to	witness	the	creation	of	all	things	(	Kullu	Shay	'	)	in	this	black
导致	他	到	证人	这	创建	的	全部	事物	(	库鲁	谢伊	-	)	在	这	黑色的

[ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [eɪdʒ] ,

and	ruinous	age	,
和	毁灭性的	年龄	,

使他得以见证万物（Kullu Shay'）在这个黑暗而毁灭的时代中的创造，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [vɔɪs]

and	to	speak	forth	from	the	apex	of	eternity	with	a	wondrous	voice
和	到	说话	前进	从	这	顶点	的	永恒	和	一个	奇妙的	嗓音

[ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] Temple1 :

in	the	Excellent	Temple1	:
在	这	出色的	Temple1	:

从永恒之巅，在至高无上的圣殿中，以奇妙的声音发出声音：

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] ['evri] [mæn] [meɪ] ['testɪfaɪ] , [ɪn][hɪm'self] , [baɪ][hɪm'self] ,

to	the	end	that	every	man	may	testify	,	in	himself	,	by	himself	,
到	这	结尾	那	每一个	男人	可能	作证	,	在	他自己	,	经过	他自己	,

最终目的是让每个人都能凭自己，亲自作证。

[ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] , [ðæt] ['verɪli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd]

in	the	station	of	the	Manifestation	of	his	Lord	,	that	verily	there	is	no	God
在	这	车站	的	这	表现	的	他的	主	,	那	确实	那里	是	不	上帝

[seɪv] [hɪm; ɪm] ,

save	Him	,
节省	他	,

在祂的主的显现之位上，的确，除祂之外，别无应受崇拜的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mæn] [meɪ] [ˌðer'baɪ] [wɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ri'ælitiz] ,

and	that	every	man	may	thereby	win	his	way	to	the	summit	of	realities	,
和	那	每一个	男人	可能	从而	赢	他的	方式	到	这	首脑	的	现实	,

从而使每个人都能由此赢得通往现实巅峰的道路。

[ʌn'tɪl] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['eniθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [gɑ:d] [ˌðer'ɪn]

until	**none**	**shall**	**contemplate**	**anything**	**whatsoever**	**but**	**that**	**he**	**shall**	**see**	**God**	**therein**
直到	没有任何	将	沉思	任何事物	任何	但	那	他	将	看	上帝	其中

.

:

.

直到所有人心中都只剩下对上帝的憧憬。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [si:] [wɪtʃ] [hæθ] [bræntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

And	**I**	**praise**	**and**	**glorify**	**the**	**first**	**sea**	**which**	**hath**	**branched**	**from**	**the**	**ocean**
和	我	称赞	和	荣耀	这	第一的	海	哪个	有	分支	从	这	海洋

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] ,

of	**the**	**Divine**	**Essence**	**,**
的	这	神圣的	本质	,

我赞美并荣耀从神圣本质之海中分出的第一片海洋，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][mɔ:rn] [wɪtʃ] [hæθ] [gləud] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] ['wʌnnəs] ,

and	**the**	**first**	**morn**	**which**	**hath**	**glowed**	**from**	**the**	**Horizon**	**of**	**Oneness**	**,**
和	这	第一的	早晨	哪个	有	发光	从	这	地平线	的	合一	,

以及从合一地平线升起的第一缕晨光，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][sʌn] [wɪtʃ] [hæθ] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

and	**the**	**first**	**sun**	**which**	**hath**	**risen**	**in**	**the**	**Heaven**	**of**	**Eternity**	**,**
和	这	第一的	太阳	哪个	有	升起	在	这	天堂	的	永恒	,

以及在永恒天堂升起的第一轮太阳，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [priɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**first**	**fire**	**which**	**was**	**lit**	**from**	**the**	**Lamp**	**of**	**Preexistence**	**in**	**the**
和	这	第一的	火	哪个	曾是	点燃	从	这	灯	的	前世	在	这

['læntərn][ʌv; əv] ['sɪŋglnəs] :

lantern	**of**	**singleness**	**:**
灯笼	的	单身	:

以及从先存之灯在孤寂之灯中点燃的第一团火：

[hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz]['ɑ:m.ɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd][wʌnz] ,

He	**who**	**was**	**Aḥmad**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**the**	**exalted**	**ones**	**,**
他	WHO	曾是	艾哈迈德	在	这	王国	的	这	崇高	一个	,

他是至高者王国中的艾哈迈德，

[ænd; ənd] [mʊ'hɑ:məd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [wʌnz] ,

and	**Muḥammad**	**amongst**	**the**	**concourse**	**of**	**the**	**near**	**ones**	**,**
和	穆罕默德	在	这	大厅	的	这	靠近	一个	,

穆罕默德也在亲近之人之中。

[ænd; ənd] Maḥmúd2 [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [wʌnz] .

and	**Maḥmúd2**	**in**	**the**	**realm**	**of**	**the**	**sincere**	**ones**	**.**
和	Maḥmúd2	在	这	领域	的	这	真诚	一个	.

而 Maḥmúd2 则属于真诚者的领域。

“ . . . [baɪ][ˌhwɪtʃsoʊ'evər; ˌwɪtʃsoʊˌevər] ([neɪm]) [ji:; ji] [wɪl] , [ɪn'voʊk][hɪm; ɪm] :

“ . . .	**by**	**whichsoever**	**(**	**name**	**)**	**ye**	**will**	**,**	**invoke**	**Him**	**:**
“ . . .	经过	无论哪一个	(	姓名	)	是的	将要	,	调用	他	:

“.....你们无论用哪个名字，都可以呼求他：

[hi:; hi] [hæθ] [moʊst] ['eksələnt] [neɪmz] ” [θri:][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] .

He	**hath**	**most**	**excellent**	**names**	**”**	**3**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**those**	**who**	**know**	**.**
他	有	最多	出色的	姓名	”	3	在	这	心	的	那些	WHO	知道	.

在那些了解他的人心中，他拥有“最美好的名号”3。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['haʊshoʊld][ænd; ənd][kəm'pænjənz][bi:; bi][ə'bʌndənt][ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ][ænd; ənd]

And	upon	His	household	and	companions	be	abundant	and	abiding	and
和	之上	他的	家庭	和	同伴	是	丰富	和	遵守	和

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][pi:s]!

eternal	peace	!
永恒	和平	!

愿祂的家人和同伴们享有丰盛、持久和永恒的平安!

['fɜ:rðər],

Further	,
更远	,

更远,

[wi:; wi][hæv; həv]['hɑ:rkənd][tu:; tə][wʌt][ðə; ðɪ]['naɪtɪŋgeɪl][ʌv; əv]['nɑ:lɪdʒ][sæŋ][ɑ:n][ðə; ðɪ][baʊz]

we	have	harkened	to	what	the	nightingale	of	knowledge	sang	on	the	boughs
我们	有	倾听	到	什么	这	夜莺	的	知识	唱	在	这	树枝

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][tri:][ʌv; əv][ðaɪ]['bi:ɪŋ],

of	the	tree	of	thy	being	,
的	这	树	的	你的	存在	,

我们聆听了知识夜莺在你生命之树枝头的歌声,

[ænd; ənd]['lɜ:rnɪd][wʌt][ðə; ðɪ][dʌv][ʌv; əv]['sɜ:rtɪtu:d][kraɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ]['bræntʃɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['baʊər]

and	learned	what	the	dove	of	certitude	cried	on	the	branches	of	the	bower
和	学习	什么	这	鸽子	的	确定性	哭	在	这	分支	的	这	凉亭

[ʌv; əv][ðaɪ][hɑ:rt].

of	thy	heart	.
的	你的	心	.

并领悟了那只代表确信的鸽子在你心房枝头的枝桠上啼鸣的话语。

[mɪ'θɪŋks][aɪ]['verɪli][ɪn'heɪld][ðə; ðɪ][pjʊr]['freɪgrənsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑ:rmənt][ʌv; əv][ðaɪ][lʌv],

Methinks	I	verily	inhaled	the	pure	fragrances	of	the	garment	of	thy	love	,
我觉得	我	确实	吸入	这	纯的	香水	的	这	服装	的	你的	爱	,

我想我的确闻到了你爱情衣裳上那纯粹的芬芳,

[ænd; ənd][ə'teɪnd][ðaɪ]['verɪ]['mi:tɪŋ][frʌm; frəm][pə'ru:zɪŋ][ðaɪ]['letər].

and	attained	thy	very	meeting	from	perusing	thy	letter	.
和	已达到	你的	非常	会议	从	仔细阅读	你的	信	.

我正是通过阅读你的信才促成了与你的会面。

[ænd; ənd][sɪns][aɪ]['noʊtɪd][ðaɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ][deθ][ɪn][gɑ:d],[ænd; ənd][ðaɪ][laɪf][θru:][hɪm; ɪm],

And	since	I	noted	thy	mention	of	thy	death	in	God	,	and	thy	life	through	Him	,
和	自从	我	著名的	你的	提到	的	你的	死亡	在	上帝	,	和	你的	生活	通过	他	,

既然我注意到你提到你在上帝里面死去,以及你因着上帝而活,

[ænd; ənd][ðaɪ][lʌv][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][bɪ'lʌvɪd][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	thy	love	for	the	beloved	of	God	and	the	Manifestations	of	His
和	你的	爱	为了	这	心爱	的	上帝	和	这	表现	的	他的

[neɪmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɔ:nɪŋ]-[pɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'trɪbju:ts]—[aɪ]['ðerfɔ:r][rɪ'vi:l]['ʌntəˌʌntu]

Names	and	the	Dawning	-	Points	of	His	Attributes	—	I	therefore	reveal	unto
姓名	和	这	黎明	-	积分	的	他的	属性	—	我	所以	揭示	到

[ði:]['seɪkrɪd][ænd; ənd][rɪ'splendənt]['təukənz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pleɪnz][ʌv; əv]['glɔ:ri],

thee	sacred	and	resplendent	tokens	from	the	planes	of	glory	,
你	神圣	和	灿烂	代币	从	这	飞机	的	荣耀	,

以及你对上帝所爱之人、祂圣名的显现以及祂属性的曙光的爱——因此,我向你揭示来自荣耀之境的神圣而辉煌的标志,

[tuː; tə] [əˈtrækt] [ðiː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈhoʊlinəs][ænd; ənd] [ˈnɪrnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,

to	attract	thee	into	the	court	of	holiness	and	nearness	and	beauty	,
到	吸引	你	进入	这	法庭	的	圣洁	和	接近	和	美丽	,

吸引你进入圣洁、亲近和美丽的殿堂，

[ænd; ənd] [drɔː] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] [werˈɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][kriˈeɪʃ(ə)n] [seɪv] [ðə; ði]

and	draw	thee	to	a	station	wherein	thou	shalt	see	nothing	in	creation	save	the
和	画	你	到	一个	车站	其中	你	应	看	没有什么	在	创建	节省	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðaɪ] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn] ,

Face	of	thy	Beloved	One	,
脸	的	你的	心爱	一	,

并引领你到达一个境界，在那里，你将看不到世间万物，唯有你挚爱之人的容颜。

[ðə; ði] [ˈɑːnərd] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] [ˈoʊnli][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [werˈɪn] [nʌn]

the	Honored	,	and	behold	all	created	things	only	as	in	the	day	wherein	none
这	荣幸	,	和	看哪	全部	创建	事物	仅有的	作为	在	这	天	其中	没有任何

[hæθ] [ə; eɪ][ˈmenʃ(ə)n] .

hath	a	mention	.
有	一个	提到	.

尊敬的各位，请看，万物都如同创世之初一般，无人提及。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hæθ] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv] [ˈwʌnnəs] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] - . [fɔːr]

Of	this	hath	the	nightingale	of	oneness	sung	in	the	garden	of	Ghawthíyyih	.	4
的	这	有	这	夜莺	的	合一	唱	在	这	花园	的	-	.	4

合一的夜莺曾在高西耶花园中歌唱过这一切。4

[hiː; hi] [seθ] :

He	saith	:
他	赛斯说	:

他说：

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtæblət][ʌv; əv] [ðaɪn] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	And	there	shall	appear	upon	the	tablet	of	thine	heart	a	writing	of	the
“	和	那里	将	出现	之上	这	药片	的	你的	心	一个	写作	的	这

[ˈsʌt(ə)l] [ˈmistəriz] [ʌv; əv] - [fɪr] [gɑːd][ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] - ;

subtle	mysteries	of	'	Fear	God	and	God	will	give	you	knowledge	'	;
微妙的	谜团	的	-	害怕	上帝	和	上帝	将要	给	你	知识	-	;

“你心版上将显现出‘敬畏上帝，上帝就会赐给你知识’的奥秘文字；

[faɪv][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðaɪ] [soʊl][ʃæl; ʃəl] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈsæŋktʃuːˌeriːz][ʌv; əv] [priɪgˈzɪstəns]

5	and	the	bird	of	thy	soul	shall	recall	the	holy	sanctuaries	of	preexistence
5	和	这	鸟	的	你的	灵魂	将	记起	这	圣	保护区	的	前世

[ænd; ənd] [sɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] - [wɔːk] [ðə; ði] [ˈbiːtn] [pæðz]

and	soar	on	the	wings	of	longing	in	the	heaven	of	'	walk	the	beaten	paths
和	翱翔	在	这	翅膀	的	渴望	在	这	天堂	的	-	走	这	被打败	路径

[ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːrd] - ,

of	thy	Lord	'	,
的	你的	主	-	,

5 你灵魂之鸟将忆起前世的圣地，并在渴望的翅膀下翱翔于“行走在你主的道路上”的天堂。

[sɪks][ænd; ənd] [ˈgædər] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [kəˈmjuːniən] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv] - [ðen] [fiːd] [ɑːn]

6	and	gather	the	fruits	of	communion	in	the	gardens	of	'	Then	feed	on
6	和	收集	这	水果	的	圣餐	在	这	花园	的	-	然后	喂养	在

[ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][fruːt] . - ” [sɛvən]

every	kind	of	fruit	.	'	”	7
每一个	种类	的	水果	.	-	”	7

6 在花园里收集圣餐的果实，‘然后吃各样的果子。’”7

[baɪ][maɪ][laɪf] , [oʊ] [frend] , [wɜːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [fruːts] ,

By	My	life	,	O	friend	,	wert	thou	to	taste	of	these	fruits	,
经过	我的	生活	,	哦	朋友	,	沃特	你	到	品尝	的	这些	水果	,

朋友，以我的生命起誓，即使你尝到了这些果实，你也会感到欣喜若狂！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv]
from **the** **green** **garden** **of** **these** **blossoms** **which** **grow** **in** **the** **lands** **of**
从 这 绿色的 花园 的 这些 花朵 哪个 生长 在 这 土地 的
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

从知识之地盛开的这些绿色花朵的花园中，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːrient] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrɝz] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts]
beside **the** **orient** **lights** **of** **the** **Essence** **in** **the** **mirrors** **of** **names** **and** **attributes**
旁 这 东方 灯 的 这 本质 在 这 镜子 的 姓名 和 属性
— ['jɜːrnɪŋ] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðaɪ] [hænd] ,
— yearning **would** **seize** **the** **reins** **of** **patience** **and** **reserve** **from** **out** **thy** **hand** **,**
— 渴望 会 抢占 这 缰绳 的 耐心 和 预订 从 出去 你的 手 ,

在名称和属性之镜中，东方本质之光闪耀——渴望会攫取耐心和保留的缰绳，从你手中夺走。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪt] ,
and **make** **thy** **soul** **to** **shake** **with** **the** **flashing** **light** **,**
和 制作 你的 灵魂 到 摇 和 这 闪烁 光 ,

让闪光震颤你的灵魂，

[ænd; ənd] [drɔː] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['hoʊmlænd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , ['hev(ə)nli] [ə'boʊd][ɪn]
and **draw** **thee** **from** **the** **earthly** **homeland** **to** **the** **first** **,** **heavenly** **abode** **in**
和 画 你 从 这 尘世的 家园 到 这 第一的 , 天上 住所 在
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ri'ælitiz] ,
the **Center** **of** **Realities** **,**
这 中心 的 现实 ,

并将你从尘世故土引向位于真理中心的最初天国居所，

[ænd; ənd] [lɪft] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [wer'ɪn] [ðaʊ] [wʊdst] [sɔːr] [ɪn][ðə; ði] [er] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ]
and **lift** **thee** **to** **a** **plane** **wherein** **thou** **wouldst** **soar** **in** **the** **air** **even** **as** **thou**
和 举起 你 到 一个 飞机 其中 你 会 翱翔 在 这 空气 甚至 作为 你
[wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
walkest **upon** **the** **earth** **,**
步行 之上 这 地球 ,

并将你提升到一个更高的境界，让你既能行走于大地之上，又能翱翔于天空。

[ænd; ənd] [muːv] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ðaʊ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .
and **move** **over** **the** **water** **as** **thou** **runnest** **on** **the** **land** **.**
和 移动 超过 这 水 作为 你 跑巢 在 这 土地 .

像在陆地上奔跑一样在水面上奔跑。

['werfɔːr] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dʒɔɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðiː] , [ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [maʊntɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Wherefore **,** **may** **it** **rejoice** **Me** **,** **and** **thee** **,** **and** **whosoever** **mounteth** **into** **the**
因此 , 可能 它 麾 我 , 和 你 , 和 无论谁 蒙特斯 进入 这
['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
heaven **of** **knowledge** **,**
天堂 的 知识 ,

因此，愿它使我、你，以及所有登上知识之天堂的人都感到喜悦。

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðɪs] ,
and **whose** **heart** **is** **refreshed** **by** **this** **,**
和 谁 心 是 焕然一新 经过 这 ,

并因此感到心旷神怡，

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['sɜːrtɪtuːd] [hæθ] [bloʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
that **the** **wind** **of** **certitude** **hath** **blown** **over** **the** **garden** **of** **his** **being** **,**
那 这 风 的 确定性 有 吹 超过 这 花园 的 他的 存在 ,

确信之风已吹拂过他存在的花园，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃi:bə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['mɜ:rsɪf(ə)l] .

from	the	Sheba	of	the	All	-	Merciful	.
从	这	示巴	的	这	全部	-	仁慈	.

来自至仁至慈的示巴女王。

[pi:s] [bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] ['fɒloʊəθ] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] !

Peace	be	upon	him	who	followeth	the	Right	Path	!
和平	是	之上	他	WHO	跟随	这	正确的	小路	!

愿平安降临于遵循正道者!

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] :

And	further	:
和	更远	:

此外:

[ðə; ði]['steɪdʒɪz] [ðæt] [mɑ:rk][ðə; ði] ['weɪˌfɛrərz] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [dʌst] [tu:; tə][ðə; ði]

The	stages	that	mark	the	wayfarer's	journey	from	the	abode	of	dust	to	the
这	阶段	那	标记	这	旅行者的	旅行	从	这	住所	的	灰尘	到	这

['hev(ə)nli] ['hoʊmlænd][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['sev(ə)n] .

heavenly	homeland	are	said	to	be	seven	.
天上	家园	是	说	到	是	七	.

据说，从尘世到天国，朝圣者的旅程分为七个阶段。

[sʌm; səm][hæv; həv] [kɔ:ld] [ði:z] ['sev(ə)n] ['væliz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['sev(ə)n] ['sɪtiz] .

Some	have	called	these	Seven	Valleys	,	and	others	,	Seven	Cities	.
一些	有	称为	这些	七	山谷	,	和	其他的	,	七	城市	.

有人称之为七谷，也有人称之为七城。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['weɪferər] ['teɪkəθ] [li:v] [ʌv; əv][self] , [ænd; ənd] - [ði:z]

And	they	say	that	until	the	wayfarer	taketh	leave	of	self	,	and	traverseth	these
和	他们	说	那	直到	这	旅行者	拿	离开	的	自己	,	和	-	这些

['steɪdʒɪz] ,

stages	,
阶段	,

他们说，直到旅人告别自我，历经这些阶段，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɪrnəs] [ænd; ənd]['ju:niən] , [nɔ:r][drɪŋk][ʌv; əv]

he	shall	never	reach	to	the	ocean	of	nearness	and	union	,	nor	drink	of
他	将	绝不	抵达	到	这	海洋	的	接近	和	联盟	,	也不	喝	的

[ðə; ði] ['pɪrləs] [waɪn] .

the	peerless	wine	.
这	无与伦比	葡萄酒	.

他永远无法抵达亲密与融合的海洋，也无法畅饮那无与伦比的美酒。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz]

The	first	is
这	第一的	是

第一个是

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ]

The	Valley	of	Search
这	谷	的	搜索

搜索谷

[ðə; ði] [sti:d] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ;

The	steed	of	this	Valley	is	patience	;
这	骏马	的	这	谷	是	耐心	;

这条山谷的骏马是耐心;

[wɪ'ðaʊt] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['weɪferər] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wɪl] [riːtʃ] ['noʊwer] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [noʊ][goʊl]

without	patience	the	wayfarer	on	this	journey	will	reach	nowhere	and	attain	no	goal
没有	耐心	这	旅行者	在	这	旅行	将要	抵达	无处	和	达到	不	目标

.

:

.

如果没有耐心，在这段旅程中的旅人将一无所获，也无法达成任何目标。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['evər][biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] ;

Nor	should	he	ever	be	downhearted	;
也不	应该	他	曾经	是	消沉	;

他也不应该灰心丧气;

[ɪf] [hiː; hi] [straɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [jet] [feɪl][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]

if	he	strive	for	a	hundred	thousand	years	and	yet	fail	to	behold	the
如果	他	努力	为了	一个	百	千	年	和	然而	失败	到	看哪	这

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] ,

beauty	of	the	Friend	,
美丽	的	这	朋友	,

即使他奋斗十万年，仍然无法目睹挚友的美丽，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['fɔːltər] .

he	should	not	falter	.
他	应该	不是	犹豫不决	.

他不应动摇。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ðə; ði] - [ʌv; əv] “ [fɔːr; fər][juː 'es] ” [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði]['taɪdɪŋz] :

For	those	who	seek	the	Ka'bih8	of	“	for	Us	”	rejoice	in	the	tidings	:
为了	那些	WHO	寻找	这	-	的	“	为了	我们	”	麾	在	这	消息	:

那些寻求“为了我们”的卡比赫8的人，请为这消息欢欣鼓舞:

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [wɪl] [wiː; wi] [gaɪd] [ðem; ðəm] . ” [naɪn]

“	In	Our	ways	will	We	guide	them	.	”	9
“	在	我们的	方式	将要	我们	指导	他们	.	”	9

“我们将按我们的道路引导他们。”9

[ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['staʊtli] ['gɜːrdɪd][ʌp][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

In	their	search	,	they	have	stoutly	girded	up	the	loins	of	service	,
在	他们的	搜索	,	他们	有	坚定地	加固	向上	这	腰肉	的	服务	,

在寻找的过程中，他们坚定地做好了服务的准备。

[ænd; ənd] [siːk] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [hiːdlisnis]

and	seek	at	every	moment	to	journey	from	the	plane	of	heedlessness
和	寻找	在	每一个	片刻	到	旅行	从	这	飞机	的	粗心大意

['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

into	the	realm	of	being	.
进入	这	领域	的	存在	.

并时刻寻求从漫不经心的境界进入存在的境界。

[noʊ][bɑːnd][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd][noʊ]['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl][dɪ'tɜːr][ðem; ðəm] .

No	bond	shall	hold	them	back	,	and	no	counsel	shall	deter	them	.
不	纽带	将	抓住	他们	后退	,	和	不	法律顾问	将	阻止	他们	.

任何束缚都无法阻止他们，任何劝诫都无法阻止他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] [ðiːz] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ðeɪ] [klenz] [ðə; ði] [hɑːrt] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

It	is	incumbent	on	these	servants	that	they	cleanse	the	heart	—	which	is	the
它	是	现任	在	这些	仆人	那	他们	洁净	这	心	—	哪个	是	这

['welsprɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['treʒərz] — [frʌm; frəm] ['evri] ['mɑːrkɪŋ] ,

wellspring	of	divine	treasures	—	from	every	marking	,
泉水	的	神圣的	宝藏	—	从	每一个	标记	,

这些仆人有责任洁净人心——因为人心是神圣宝藏的源泉——去除一切污秽痕迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌɪmɪˈteɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv]

and	that	they	turn	away	from	imitation	,	which	is	following	the	traces	of
和	那	他们	转动	离开	从	模仿	,	哪个	是	下列的	这	痕迹	的

[ðer; ðər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [ænd; ənd] [saɪəz] ,

their	forefathers	and	sires	,
他们的	祖先	和	种公牛	,

他们摒弃模仿，不再追随祖先的足迹。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈfrendlinəs] [ænd; ənd] [ˈenməti] [əˈpɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	shut	the	door	of	friendliness	and	enmity	upon	all	the	people	of	the
和	关闭	这	门	的	友善	和	敌意	之上	全部	这	人们	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

对地球上所有的人，关闭友善与敌意的大门。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [ðə; ði] [ˈsiːkər] [riːtʃɪθ] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [werˈɪn] [hiː; hi] [siːθ] [ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz]

In	this	journey	the	seeker	reacheth	a	stage	wherein	he	seeth	all	created	things
在	这	旅行	这	寻求者	到达	一个	阶段	其中	他	沸腾	全部	创建	事物

[ˈwɑːndərɪŋ] [dɪˈstræktɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frend] .

wandering	distracted	in	search	of	the	Friend	.
漫游	愣	在	搜索	的	这	朋友	.

在这段旅程中，求道者到达了一个阶段，在那里他看到万物都在漫无目的地游荡，寻找着他的朋友。

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdʒeɪkəb] [wɪl] [hiː; hi] [siː] , [ˈhʌntɪŋ] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ; [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈhoʊld]

How	many	a	Jacob	will	he	see	,	hunting	after	his	Joseph	;	he	will	behold
如何	许多	一个	雅各布	将要	他	看	,	打猎	后	他的	约瑟夫	;	他	将要	看哪

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,

many	a	lover	,
许多	一个	情人	,

他会见到多少个雅各，追寻着他的约瑟；他会见到多少个爱慕者，

[ˈheɪstɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] ,

hasting	to	seek	the	Beloved	,
哈斯廷	到	寻找	这	心爱	,

急忙去寻找所爱之人，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [diˈzaiərɪŋ] [wʌnz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [wʌn] [dɪˈzaɪrd] .

he	will	witness	a	world	of	desiring	ones	searching	after	the	One	Desired	.
他	将要	证人	一个	世界	的	渴望	一个	搜索	后	这	一	想要的	.

他将见证一个充满渴望的人们寻找真爱的世界。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [ˈfaɪndəθ] [ə; eɪ] [ˈweɪti] [ˈmætər] , [ɪn] [ˈevri] [ˈaʊər] [hiː; hi] [bɪˈkʌmɪθ] [əˈwer]

At	every	moment	he	findeth	a	weighty	matter	,	in	every	hour	he	becometh	aware
在	每一个	片刻	他	发现	一个	重	事情	,	在	每一个	小时	他	变成	意识到的

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ;

of	a	mystery	;
的	一个	神秘	;

他每时每刻都发现一件重要的事情，每时每刻都意识到一个谜团；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæθ] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [bəuθ] [wɜːrld] ,

for	he	hath	taken	his	heart	away	from	both	worlds	,
为了	他	有	已采取	他的	心	离开	从	两个都	世界	,

因为他已将自己的心从两个世界带走。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] .

and	set	out	for	the	Ka'bih10	of	the	Beloved	.
和	放	出去	为了	这	-	的	这	心爱	.

并前往至爱者的卡比赫10。

[æt; ət] ['evri] [step] ,
At **every** **step** **,**
在 每一个 步 ,

步步，

[eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [relm] [wɪl] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]
aid **from** **the** **Invisible** **Realm** **will** **attend** **him** **and** **the** **heat** **of** **his** **search**
援助 从 这 无形的 领域 将要 出席 他 和 这 热 的 他的 搜索
[wɪl] [groʊ] .
will **grow** **.**
将要 生长 .

来自无形领域的援助将会伴随他，他的搜寻也将愈演愈烈。

[wʌn][mʌst; məst][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [lʌv] . -
One **must** **judge** **of** **search** **by** **the** **standard** **of** **the** **Majnún** **of** **Love** **.** **11**
一 必须 法官 的 搜索 经过 这 标准 的 这 - 的 爱 . -

评判寻觅的标准必须以《爱的马吉努》为准绳。11

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] - ['sɪftɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] ,
It **is** **related** **that** **one** **day** **they** **came** **upon** **Majnún** **sifting** **the** **dust** **,**
它 是 有关的 那 一 天 他们 来了 之上 - 筛分 这 灰尘 ,

据说有一天，他们偶然发现马吉努恩正在筛尘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] ['floʊɪŋ] [daʊn] .
and **his** **tears** **flowing** **down** **.**
和 他的 眼泪 流动 向下 .

他的眼泪止不住地流了下来。

[ðeɪ] [sed] , “ [wʌt] ['duː)ist] [ðaʊ] ?
They **said** **,** **“** **What** **doest** **thou** **?**
他们 说 , “ 什么 不会 你 ?

他们说：“你做什么？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [siːk] [fɔːr; fər] - .
” **He** **said** **,** **“** **I** **seek** **for** **Laylí** **.**
” 他 说 , “ 我 寻找 为了 - .

他说：“我在寻找莱莉。”

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ə'læs][fɔːr; fər] [ðiː] !
” **They** **cried** **,** **“** **Alas** **for** **thee** **!**
” 他们 哭 , “ 唉 为了 你 !

他们喊道：“唉，你真可怜！”

- [ɪz][ʌv; əv] [pjʊr] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [siːkəst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] !
Laylí **is** **of** **pure** **spirit** **,** **and** **thou** **seekest** **her** **in** **the** **dust** **!**
- 是 的 纯的 精神 , 和 你 寻找 她 在 这 灰尘 !

莱莉拥有纯洁的灵魂，而你却在尘埃中寻找她！

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [siːk] [hɜːr; hər] ['evriwer] ; ['hæpli] ['sʌmwer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər] .
” **He** **said** **,** **“** **I** **seek** **her** **everywhere** **;** **haply** **somewhere** **I** **shall** **find** **her** **.**
” 他 说 , “ 我 寻找 她 到处 ; 或许 某处 我 将 寻找 她 .

他说：“我到处寻找她；也许在某个地方我会找到她。”

” [jeɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][lɔːds][ɪn]
” **Yea** **,** **although** **to** **the** **wise** **it** **be** **shameful** **to** **seek** **the** **Lord** **of** **Lords** **in**
” 是的 , 虽然 到 这 明智的 它 是 可耻 到 寻找 这 主 的 领主 在
[ðə; ði] [dʌst] ,
the **dust** **,**
这 灰尘 ,

“是啊，虽然在智者看来，在尘土中寻求万主之主是可耻的，

[jet] [ðɪs] [ɪn'tens] ['ɑ:rdər][ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] .
yet this betokeneth intense ardor in searching .
然而 这 标记 激烈的 热情 在 搜索 .

但这恰恰表明了他们强烈的探索热情。

“ ['hu:səu] ['si:kɪθ] [aʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] . ” -
“ Whoso seeketh out a thing with zeal shall find it . ” 12
“ 谁 寻求 出去 一个 事物 和 热情 将 寻找 它 . ” -

“凡热心寻求的，必能找到。”12

[ðə; ði] [tru:] ['si:kər] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwest] ,
The true seeker hunteth naught but the object of his quest ,
这 真的 寻求者 亨特斯 零 但 这 目的 的 他的 寻求 ,

真正的求索者所追寻的，唯有他所探寻的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvər] [hæθ] [noʊ][dɪ'zaɪər] [seɪv] ['ju:niən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
and the lover hath no desire save union with his beloved .
和 这 情人 有 不 欲望 节省 联盟 和 他的 心爱 .

恋人除了与心爱之人结合之外，别无所求。

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['si:kər] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][goʊl] [ən'les] [hi:; hi]['sækrɪfaɪs][ɔ:l] [θɪŋz] .
Nor shall the seeker reach his goal unless he sacrifice all things .
也不 将 这 寻求者 抵达 他的 目标 除非 他 牺牲 全部 事物 .

除非牺牲一切，否则求索者无法达到目标。

[ðæt] [ɪz] , [wət'evər] [hi:; hi] [hæθ] [si:n] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [ɔ:l][mʌst; məst]
That is , whatever he hath seen , and heard , and understood , all must
那 是 , 任何 他 有 已见 , 和 听到 , 和 理解 , 全部 必须
[hi:; hi][set][æt; ət] [nɔ:t] ,
he set at naught ,
他 放 在 零 ,

也就是说，他所看到、听到和理解的一切，都必须视为无物。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['entər][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑ:d] .
that he may enter the realm of the spirit , which is the City of God .
那 他 可能 进入 这 领域 的 这 精神 , 哪个 是 这 城市 的 上帝 .

使他能够进入灵界，也就是上帝之城。

['leɪbər][ɪz] ['ni:dɪd] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] ; ['ɑ:rdər][ɪz] ['ni:dɪd] ,
Labor is needed , if we are to seek Him ; ardor is needed ,
劳动 是 需要 , 如果 我们 是 到 寻找 他 ; 热情 是 需要 ,

如果我们想要寻求祂，就需要辛勤劳作；我们需要热忱。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][ˌri:'ju:niən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
if we are to drink of the honey of reunion with Him ;
如果 我们 是 到 喝 的 这 蜂蜜 的 团圆 和 他 ;

如果我们能饮到与祂重聚的甘甜；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌp] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði][wɜ:rld] .
and if we taste of this cup , we shall cast away the world .
和 如果 我们 品尝 的 这 杯子 , 我们 将 投掷 离开 这 世界 .

如果我们尝过这杯苦酒，就会抛弃整个世界。

[ɑ:n] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [ðə; ði]['trævələr] [ə'baɪdɪθ] [ɪn] ['evri] [lænd][ænd; ənd] ['dwɛlɪθ] [ɪn] ['evri] ['ri:dʒən] .
On this journey the traveler abideth in every land and dwelleth in every region .
在 这 旅行 这 游客 安息 在 每一个 土地 和 居住 在 每一个 地区 .

在这段旅程中，旅行者走遍每一片土地，居住在每一个地区。

[ɪn] ['evri] [feɪs] , [hi:; hi] ['si:kɪθ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] ;
In every face , he seeketh the beauty of the Friend ;
在 每一个 脸 , 他 寻求 这 美丽 的 这 朋友 ;

在每张面孔中，他都寻找着朋友的美丽；

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] [hi:; hi] ['lʊkəθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

in	every	country	he	looketh	for	the	Beloved	.
在	每一个	国家	他	看看	为了	这	心爱	.

在每个国家，他都在寻找他的爱人。

[hi:; hi] [dʒɔɪnɪθ] ['evri] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['si:kɪθ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['evri] [soʊl] ,

He	joineth	every	company	,	and	seeketh	fellowship	with	every	soul	,
他	联合	每一个	公司	,	和	寻求	奖学金	和	每一个	灵魂	,

他加入各种团体，寻求与每个人建立友谊。

[ðæt] ['hæpli] [ɪn] [sʌm; səm] [maɪnd] [hi:; hi] [meɪ] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frend] ,

that	haply	in	some	mind	he	may	uncover	the	secret	of	the	Friend	,
那	或许	在	一些	头脑	他	可能	揭露	这	秘密	的	这	朋友	,

或许他能在某人的心中发现朋友的秘密，

[ɔ:r] [ɪn] [sʌm; səm] [feɪs] [hi:; hi] [meɪ] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] .

or	in	some	face	he	may	behold	the	beauty	of	the	Loved	One	.
或者	在	一些	脸	他	可能	看哪	这	美丽	的	这	喜爱	一	.

或者，他或许能在某张脸上看到爱人的美貌。

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

And	if	,	by	the	help	of	God	,
和	如果	,	经过	这	帮助	的	上帝	,

如果，在上帝的帮助下，

[hi:; hi] ['faɪndəθ] [ɑ:n] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪslɪs] [frend] ,

he	findeth	on	this	journey	a	trace	of	the	traceless	Friend	,
他	发现	在	这	旅行	一个	痕迹	的	这	无痕	朋友	,

在这段旅程中，他找到了那位无迹可寻的朋友的踪迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	inhaleth	the	fragrance	of	the	long	-	lost	Joseph	from	the
和	吸气	这	香味	的	这	长的	-	丢失的	约瑟夫	从	这

['hev(ə)nli] ['mesɪndʒər] ,

heavenly	messenger	,
天上	信使	,

他深深吸入了来自天上的使者的、失散已久的约瑟的芬芳。

- [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] ['streɪtˌweɪ] [step] ['ɪntu:]

13	he	shall	straightway	step	into
-	他	将	立刻	步	进入

13 他要立刻进入

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [lʌv]

The	Valley	of	Love
这	谷	的	爱

爱之谷

[ænd; ənd] [bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	be	dissolved	in	the	fire	of	love	.
和	是	溶解	在	这	火	的	爱	.

并融入爱的火焰之中。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] - [ɪ'lu:mɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv]

In	this	city	the	heaven	of	ecstasy	is	upraised	and	the	world	-	illuming	sun	of
在	这	城市	这	天堂	的	狂喜	是	抬起	和	这	世界	-	照明	太阳	的

['jɜ:rnɪŋ] ['ʃaɪnɛθ] ,

yearning	shineth	,
渴望	闪耀	,

在这座城市里，极乐的天堂升腾而起，照亮世界的渴望之光闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ə'bleɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ə'bleɪz] ,

and	the	fire	of	love	is	ablaze	;	and	when	the	fire	of	love	is	ablaze	,
和	这	火	的	爱	是	燃烧	;	和	什么时候	这	火	的	爱	是	燃烧	,

爱的火焰熊熊燃烧；当爱的火焰熊熊燃烧时，

[ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪθ] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

it	burneth	to	ashes	the	harvest	of	reason	.
它	伯恩斯	到	灰烬	这	收成	的	原因	.

它将理性的成果化为灰烬。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði]['trævələr] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔːt] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .

Now	is	the	traveler	unaware	of	himself	,	and	of	aught	besides	himself	.
现在	是	这	游客	不知情	的	他自己	,	和	的	零	除了	他自己	.

此刻，旅行者既不了解自己，也不了解除自己之外的任何事物。

[hiː; hi] [siːθ] ['niːðər] ['ɪgnərəns] [nɔːr] ['nɑːlɪdʒ] , ['niːðər] [daʊt] [nɔːr] ['sɜːrtɪtuːd] ;

He	seeth	neither	ignorance	nor	knowledge	,	neither	doubt	nor	certitude	;
他	沸腾	两者都不	无知	也不	知识	,	两者都不	怀疑	也不	确定性	;

他既不认为无知，也不认为知识；既不认为怀疑，也不认为确信；

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɑːt][ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv]['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['erər] .

he	knoweth	not	the	morn	of	guidance	from	the	night	of	error	.
他	知道	不是	这	早晨	的	指导	从	这	夜晚	的	错误	.

他分不清迷途黑夜与指引之晨的曙光。

[hiː; hi] [fliːθ] [bəuθ][frʌm; frəm] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['dedli] ['pɔɪzn] [ɪz][ə; eɪ][bɑːm][tuː; tə]

He	fleeth	both	from	unbelief	and	faith	,	and	deadly	poison	is	a	balm	to
他	舰队	两个都	从	不信	和	信仰	,	和	致命	毒	是	一个	香脂	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他既远离不信，也远离信仰，致命的毒药对他来说反而是一种慰藉。

['werfɔːr] Attár14 [seθ] :

Wherefore	Attár14	saith	:
因此	Attár14	赛斯说	:

因此，Attár14 说：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , ['erər] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [feɪθ] ;

For	the	infidel	,	error	—	for	the	faithful	,	faith	;
为了	这	异教徒	,	错误	—	为了	这	忠实	,	信仰	;

对于不信者而言，是谬误；对于信者而言，是信仰。

[fɔːr; fər] - [hɑːrt] , [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] [ðaɪ] [peɪn] .

For	Attár's	heart	,	an	atom	of	Thy	pain	.
为了	-	心	,	一个	原子	的	你的	疼痛	.

为阿塔尔之心，献上祢痛苦的一小部分。

[ðə; ði] [stiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [ɪz][peɪn] ;

The	steed	of	this	Valley	is	pain	;
这	骏马	的	这	谷	是	疼痛	;

这山谷的骏马是痛苦；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][peɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wɪl] ['nevər][end] .

and	if	there	be	no	pain	this	journey	will	never	end	.
和	如果	那里	是	不	疼痛	这	旅行	将要	绝不	结尾	.

如果没有痛苦，这段旅程将永无止境。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['lʌvər] [hæθ] [noʊ] [θɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,

In	this	station	the	lover	hath	no	thought	save	the	Beloved	,
在	这	车站	这	情人	有	不	想法	节省	这	心爱	,

在这个车站，恋人心中只有爱人。

[ænd; ənd] ['siːkɪθ] [noʊ]['refjuːdʒ] [seɪv] [ðə; ði] [frend] .

and	seeketh	no	refuge	save	the	Friend	.
和	寻求	不	避难所	节省	这	朋友	.

除了朋友之外，他不寻求任何庇护。

[æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɔfɝɛθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn]

At	every	moment	he	offereth	a	hundred	lives	in	the	path	of	the	Loved	One
在	每一个	片刻	他	献上	一个	百	生活	在	这	小路	的	这	喜爱	一

，

，

，

他每时每刻都为挚爱之人献出百条生命，

[æt; ət] ['evri] [step][hiː; hi] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

at	every	step	he	throweth	a	thousand	heads	at	the	feet	of	the	Beloved	.
在	每一个	步	他	扔	一个	千	头部	在	这	脚	的	这	心爱	.

他每走一步，都会向爱人脚下抛下一千颗人头。

[oʊ][maɪ] ['brʌðər] !

O	My	Brother	!
哦	我的	兄弟	!

我的兄弟！

[ʌn'tɪl] [ðaʊ] ['entər][ðə; ði]['iːdʒɪpt][ʌv; əv] [lʌv] ,

Until	thou	enter	the	Egypt	of	love	,
直到	你	进入	这	埃及	的	爱	,

直到你进入爱情的埃及，

[ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] ;

thou	shalt	never	come	to	the	Joseph	of	the	Beauty	of	the	Friend	;
你	应	绝不	来	到	这	约瑟夫	的	这	美丽	的	这	朋友	;

你永远无法到达朋友之美的约瑟那里；

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] , [laɪk]['dʒeɪkəb] , [ðaʊ] [fər'seɪk] [ðaɪn] ['aʊtwərd] [aɪz] ,

and	until	,	like	Jacob	,	thou	forsake	thine	outward	eyes	,
和	直到	,	喜欢	雅各布	,	你	背叛	你的	向外	眼睛	,

直到你像雅各一样，舍弃你外在的目光，

[ðaʊ] [ʃælt] ['nevər]['oʊpən][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['ɪnwərd] ['biːɪŋ] ;

thou	shalt	never	open	the	eye	of	thine	inward	being	;
你	应	绝不	打开	这	眼睛	的	你的	向内	存在	;

你永远不可睁开你内心的眼睛；

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðaʊ] [bɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] ,

and	until	thou	burn	with	the	fire	of	love	,
和	直到	你	烧伤	和	这	火	的	爱	,

直到你被爱的火焰燃烧，

[ðaʊ] [ʃælt] ['nevər]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] .

thou	shalt	never	commune	with	the	Lover	of	Longing	.
你	应	绝不	公社	和	这	情人	的	渴望	.

你永远不得与渴望之爱者相会。

[ə; eɪ]['lʌvər] ['fɪrəθ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [naɪ] [hɪm; ɪm] :

A	lover	feareth	nothing	and	no	harm	can	come	nigh	him	:
一个	情人	恐惧	没有什么	和	不	伤害	能	来	夜	他	:

恋爱中的人无所畏惧，任何伤害都无法靠近他。

[ðaʊ] [siːst] [hɪm; ɪm] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][draɪ][ɪn][ðə; ði] [siː] .

Thou	seest	him	chill	in	the	fire	and	dry	in	the	sea	.
你	西斯特	他	寒意	在	这	火	和	干燥	在	这	海	.

你看见他在火中瑟瑟发抖，在海里干涸。

[ə; eɪ]['lʌvər][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] [tʃɪl] [ɪn] [hel] ['faɪər] ;

A	lover	is	he	who	is	chill	in	hell	fire	;
一个	情人	是	他	WHO	是	寒意	在	地狱	火	;

真正的爱人，即使身处地狱烈火之中也毫不畏惧；

[ə; eɪ] ['nəuə] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][draɪ][ɪn][ðə; ði] [siː] . -

A	knower	is	he	who	is	dry	in	the	sea	.	15
一个	知晓者	是	他	WHO	是	干燥	在	这	海	.	-

知者乃是身处大海却能保持干爽之人。15

[lʌv] [æksɛptəθ] [noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [noʊ][laɪf] :

Love	accepteth	no	existence	and	wisheth	no	life	:
爱	接受	不	存在	和	愿望	不	生活	:

爱不接受任何存在，也不渴望任何生命：

[hiː; hi] [siːθ] [laɪf][ɪn] [deθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪm] ['siːkɪθ] ['glɔːri] .

He	seeth	life	in	death	,	and	in	shame	seeketh	glory	.
他	沸腾	生活	在	死亡	,	和	在	耻辱	寻求	荣耀	.

他能在死亡中看到生命，在耻辱中寻求荣耀。

[tuː; tə]['merɪt][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [lʌv] , [mæn][mʌst; məst][ə'baʊnd][ɪn]['sænəti] ;

To	merit	the	madness	of	love	,	man	must	abound	in	sanity	;
到	优点	这	疯狂	的	爱	,	男人	必须	盛产	在	理智	;

要想配得上爱情的疯狂，人必须拥有极强的理智；

[tuː; tə]['merɪt][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

to	merit	the	bonds	of	the	Friend	,	he	must	be	full	of	spirit	.
到	优点	这	债券	的	这	朋友	,	他	必须	是	满的	的	精神	.

要想配得上朋友的称号，他必须充满精神。

['blesɪd; blest][ðə; ði] [nek] [ðæt][ɪz] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuːs] ,

Blessed	the	neck	that	is	caught	in	His	noose	,
蒙福	这	脖子	那	是	捕捉	在	他的	套索	,

被祂的绳索勒住的脖子是有福的，

['hæpi] [ðə; ði] [hed] [ðæt] ['fɔːləθ] [ɑːn][ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

happy	the	head	that	falleth	on	the	dust	in	the	pathway	of	His	love	.
快乐的	这	头	那	坠落	在	这	灰尘	在	这	路径	的	他的	爱	.

头埋在祂爱的道路上的尘土中，是有福的。

['werfɔːr] , [oʊ] [frend] , [gɪv] [ʌp] [ðaɪ] [self] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][faɪnd][ðə; ði] ['pɪrləs] [wʌn] ,

Wherefore	,	O	friend	,	give	up	thy	self	that	thou	mayest	find	the	Peerless	One	,
因此	,	哦	朋友	,	给	向上	你的	自己	那	你	五月	寻找	这	无与伦比	一	,

因此，朋友啊，舍弃自我，你便能找到那无双者。

[pæs] [baɪ] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [ɜːrθ] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [siːk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

pass	by	this	mortal	earth	that	thou	mayest	seek	a	home	in	the	nest	of	heaven
经过	经过	这	凡人	地球	那	你	五月	寻找	一个	家	在	这	巢	的	天堂

.

:

.

离开这尘世，去寻找天堂的归宿。

[biː; bi][æz; əz] [nɔːt] ,

Be	as	naught	,
是	作为	零	,

像个无赖一样，

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv]

if	thou	wouldst	kindle	the	fire	of	being	and	be	fit	for	the	pathway	of
如果	你	会	点燃	这	火	的	存在	和	是	合身	为了	这	路径	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

如果你渴望点燃存在的火焰，并适合走上爱的道路。

[lʌv] [nɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,

Love	seizeth	not	upon	a	living	soul	,
爱	抓住	不是	之上	一个	活的	灵魂	,

爱不会抓住一个活生生的灵魂，

[ðə; ði]['fælkən] [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [ded] [maʊs] . -

The	falcon	preyeth	not	on	a	dead	mouse	.	16
这	鹘	猎物	不是	在	一个	死的	老鼠	.	-

猎鹰不会捕食死老鼠。[16]

[lʌv] ['sɛtɪθ] [ə; eɪ][wɜːrld] [ə'fleɪm] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

Love	setteth	a	world	aflame	at	every	turn	,
爱	塞特	一个	世界	燃烧	在	每一个	转动	,

爱情让世界处处燃起火焰，

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪstəθ] ['evri] [lænd] [wer] [hiː; hi] [kæriːɪθ] [hɪz; ɪz] ['bænər] .

and	he	wasteth	every	land	where	he	carrieth	his	banner	.
和	他	浪费	每一个	土地	在哪里	他	凯莉丝	他的	横幅	.

他所到之处，皆是荒芜之地。

['biːɪŋ] [hæθ] [noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ; [ðə; ði] [waɪz] [wiːld] [noʊ] [kə'mænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

Being	hath	no	existence	in	his	kingdom	;	the	wise	wield	no	command	within	his
存在	有	不	存在	在	他的	王国	;	这	明智的	挥	不	命令	之内	他的

[relm] .

realm	.
领域	.

在他的王国里，存在并不存在；在他的领域里，智者也无权柄。

[ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [dɪstrɔɪɛθ] [ðə; ði][lɔːrd]

The	leviathan	of	love	swalloweth	the	master	of	reason	and	destroyeth	the	lord
这	利维坦	的	爱	吞咽	这	掌握	的	原因	和	摧毁	这	主

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

of	knowledge	.
的	知识	.

爱情这头巨兽吞噬了理性之主，摧毁了知识之王。

[hiː; hi] ['drɪŋkɪθ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [θɜːrst][ɪz] [stɪl] [ˌʌn'kwentʃt] , [ænd; ənd]

He	drinketh	the	seven	seas	,	but	his	heart's	thirst	is	still	unquenched	,	and
他	喝	这	七	海域	,	但	他的	心脏的	口渴	是	仍然	未熄灭的	,	和

[hiː; hi] [seθ] ,

he	saith	,
他	赛斯说	,

他饮尽七海，心中的干渴仍未止息，他说：

“ [ɪz][ðer; ðər] [jet] ['eni] [mɔːr] ? ” - [hiː; hi] [hɪm'self][ænd; ənd] ['drɔːɪθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl]

“	Is	there	yet	any	more	?	”	17	He	shunneth	himself	and	draweth	away	from	all
“	是	那里	然而	任何	更多的	?	”	-	他	回避	他自己	和	绘制	离开	从	全部

[ɑːn] [ɜːrθ] .

on	earth	.
在	地球	.

“还有别的吗？”17 他躲避自己，远离世上的一切。

['lʌvz] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] [tuː] ;

Love's	a	stranger	to	earth	and	heaven	too	;
爱的	一个	陌生人	到	地球	和	天堂	也	;

爱情对人间和天堂来说都是陌生的;

[ɪn][hɪm; ɪm][ɑːr; ər]['luːnəsiːz]['sev(ə)nti] - [ænd; ənd] - [tuː] . -

In	him	are	lunacies	seventy	-	and	-	two	.	18
在	他	是	疯癫	七十	-	和	-	二	.	-

他身上有七十二种怪癖。18

[hiː; hi] [hæθ] [baʊnd] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['vɪktəms][ɪn][hɪz; ɪz] ['fetərz] , ['wuːndɪd] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [waɪz] [men]

He	hath	bound	a	myriad	victims	in	his	fetters	,	wounded	a	myriad	wise	men
他	有	边界	一个	无数	受害者	在	他的	镣铐	,	受伤	一个	无数	明智的	男人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ærəʊ] .

with	his	arrow	.
和	他的	箭	.

他用镣铐束缚了无数受害者，用箭射伤了无数智者。

[noʊ] [ðæt] ['evri] ['rednəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

Know	that	every	redness	in	the	world	is	from	his	anger	,
知道	那	每一个	发红	在	这	世界	是	从	他的	愤怒	,

要知道，世间所有的红色都源于他的愤怒。

[ænd; ənd] ['evri] ['peɪlnəs] [ɪn][menz] [tʃiːks] [ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] .

and	every	paleness	in	men's	cheeks	is	from	his	poison	.
和	每一个	苍白	在	男士	脸颊	是	从	他的	毒	.

男人脸色苍白都是他的毒药造成的。

[hiː; hi] [jiːldɪθ] [noʊ] ['remədi] [bʌt; bət] [deθ] , [hiː; hi] [wɑːkɛθ] [nɑːt] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	yieldeth	no	remedy	but	death	,	he	walketh	not	save	in	the	valley	of	the
他	yieldeth	不	补救	但	死亡	,	他	行走	不是	节省	在	这	谷	的	这

['ʃædoʊ] ;

shadow	;
阴影	;

他除了死亡别无解药，他只行在死荫的幽谷中;

[jet] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] [ɪz][hɪz; ɪz]['venəm][ɑːn][ðə; ði] ['lʌvɝz] [lɪps] ,

yet	sweeter	than	honey	is	his	venom	on	the	lover's	lips	,
然而	更甜	比	蜂蜜	是	他的	毒液	在	这	恋人的	嘴唇	,

然而，他滴在爱人唇上的毒液，比蜂蜜还要甜美。

[ænd; ənd] ['fɛrɝ] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['siːkɝz] [aɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

and	fairer	his	destruction	in	the	seeker's	eyes	than	a	hundred	thousand
和	更公平	他的	破坏	在	这	寻求者的	眼睛	比	一个	百	千

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

在寻求者眼中，他的毁灭比十万人的生命更公平。

['werfɔːr] [mʌst; məst][ðə; ði][veɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'tænɪk][self][biː; bi] [bəːnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər]

Wherefore	must	the	veils	of	the	satanic	self	be	burned	away	at	the	fire
因此	必须	这	面纱	的	这	撒旦教	自己	是	烧伤	离开	在	这	火

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

因此，撒旦之心的面纱必须在爱的烈火中被焚毁。

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi][pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] [klenzd] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
that **the** **spirit** **may** **be** **purified** **and** **cleansed** **and** **thus** **may** **know** **the** **station**
那 这 精神 可能 是 纯化 和 已清洗 和 因此 可能 知道 这 车站
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of **the** **Lord** **of** **the** **Worlds** **.**
的 这 主 的 这 世界 .

使灵魂得以净化，从而认识万物之主的地位。

['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][bɜːrn][ə'weɪ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
Kindle **the** **fire** **of** **love** **and** **burn** **away** **all** **things** **,**
点燃 这 火 的 爱 和 烧伤 离开 全部 事物 ,

点燃爱的火焰，焚尽一切。

[ðen] [set] [ðaɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz] . -
Then **set** **thy** **foot** **into** **the** **land** **of** **the** **lovers** **.** **19**
然后 放 你的 脚 进入 这 土地 的 这 恋人 . -

然后踏入恋人的国度。19

[ænd; ənd] [ɪf] , [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [ðə; ði]['lʌvər] [is'keips] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv]
And **if** **,** **confirmed** **by** **the** **Creator** **,** **the** **lover** **escapes** **from** **the** **claws** **of**
和 如果 , 确认的 经过 这 创作者 , 这 情人 逃脱 从 这 爪子 的
[ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] ,
the **eagle** **of** **love** **,**
这 鹰 的 爱 ,

如果，在造物主的指引下，爱人能够逃脱爱情之鹰的利爪，

[hiː; hi] [wɪl] ['entər]
he **will** **enter**
他 将要 进入

他将进入

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]
The **Valley** **of** **Knowledge**
这 谷 的 知识

知识谷

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [daʊt] ['ɪntuː] ['sɜːrtɪtuːd] ,
and **come** **out** **of** **doubt** **into** **certitude** **,**
和 来 出去 的 怀疑 进入 确定性 ,

从怀疑走向确信，

[ænd; ənd][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr]
and **turn** **from** **the** **darkness** **of** **illusion** **to** **the** **guiding** **light** **of** **the** **fear**
和 转动 从 这 黑暗 的 错觉 到 这 指导 光 的 这 害怕
[ʌv; əv][gɑːd] .
of **God** **.**
的 上帝 .

从幻想的黑暗中转向敬畏上帝的指引之光。

[hɪz; ɪz] ['ɪnər] [aɪz] [wɪl] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['prɪvɪli] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ;
His **inner** **eyes** **will** **open** **and** **he** **will** **privily** **converse** **with** **his** **Beloved** **;**
他的 内 眼睛 将要 打开 和 他 将要 私下里 交谈 和 他的 心爱 ;

他的内心之眼将会开启，他将与他所爱的人私下交谈；

[hiː; hi] [wɪl] [set][ə'dʒɑːr][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['paɪəti] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]
he **will** **set** **ajar** **the** **gate** **of** **truth** **and** **piety** **,** **and** **shut** **the** **doors** **of**
他 将要 放 半开 这 门 的 真相 和 虔诚 , 和 关闭 这 门 的
[veɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
vain **imaginings** **.**
徒劳 想象 .

他将敞开真理和虔诚之门，关闭虚妄幻想之门。

[hiː; hi][ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [siːθ] [wɔːr][æz; əz]

He	in	this	station	is	content	with	the	decree	of	God	,	and	seeth	war	as
他	在	这	车站	是	内容	和	这	法令	的	上帝	,	和	沸腾	战争	作为

[piːs] ,

peace	,
和平	,

他身处此位，安于神的旨意，视战争为和平。

[ænd; ənd]['faɪndəθ][ɪn] [deθ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

and	findeth	in	death	the	secrets	of	everlasting	life	.
和	发现	在	死亡	这	秘密	的	永恒	生活	.

并在死亡中发现了永生的奥秘。

[wɪð; wɪθ]['ɪnwərd][ænd; ənd]['aʊtwərd] [aɪz] [hiː; hi] ['wɪtnəsɛθ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn]

With	inward	and	outward	eyes	he	witnesseth	the	mysteries	of	resurrection	in
和	向内	和	向外	眼睛	他	见证	这	谜团	的	复活	在

[ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men] ,

the	realms	of	creation	and	the	souls	of	men	,
这	领域	的	创建	和	这	灵魂	的	男人	,

他以内在和外在的目光见证了造物界和人类灵魂中复活的奥秘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['wɪzdəm][ɪn][ðə; ði] ['endləs]

and	with	a	pure	heart	apprehendeth	the	divine	wisdom	in	the	endless
和	和	一个	纯的	心	理解	这	神圣的	智慧	在	这	无尽的

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][gɑːd] .

Manifestations	of	God	.
表现	的	上帝	.

并以纯洁的心灵领悟神无尽显现中所蕴含的神圣智慧。

[ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hiː; hi]['faɪndəθ][ə; eɪ][drɑːp] , [ɪn][ə; eɪ][drɑːp][hiː; hi] [bɪhoʊldɪθ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

In	the	ocean	he	findeth	a	drop	,	in	a	drop	he	beholdeth	the	secrets	of
在	这	海洋	他	发现	一个	降低	,	在	一个	降低	他	看哪	这	秘密	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

他在大海中找到一滴水，在一滴水中他看到了大海的秘密。

[splɪt][ðə; ði]['æ.təmz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][loʊ] !

Split	the	atom's	heart	,	and	lo	!
分裂	这	原子的	心	,	和	洛	!

分裂原子核心，瞧!

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [wɪlt][faɪnd][ə; eɪ][sʌn] . -

Within	it	thou	wilt	find	a	sun	.	20
之内	它	你	枯萎	寻找	一个	太阳	.	-

其中你将找到一轮太阳。20

[ðə; ði] ['weɪferər] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [siːθ] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [wʌn] ['nʌθɪŋ] [seɪv]

The	wayfarer	in	this	Valley	seeth	in	the	fashionings	of	the	True	One	nothing	save
这	旅行者	在	这	谷	沸腾	在	这	时尚	的	这	真的	一	没有什么	节省

[klɪr] ['prɑːvɪdəns] ,

clear	providence	,
清除	普罗维登斯	,

行于此谷的旅人，在真主的造物中，除了清晰的天意之外，别无他物。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] [seθ] :

and	at	every	moment	saith	:
和	在	每一个	片刻	赛斯说	:

并且每时每刻都说：

“ [noʊ]['diːfekt][kænst] [ðaʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['mɜːrsi] :
“ No defect canst thou see in the creation of the God of Mercy :
“ 不 缺点 罐 你 看 在 这 创建 的 这 上帝 的 怜悯 :

“你无法在仁慈之神的创造中看到任何缺陷：

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [geɪz] : [siːst] [ðaʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flɔː] ? ” - [hiː; hi] [bɪhoʊldɪθ] ['dʒʌstɪs][ɪn][ɪn'dʒʌstɪs] ,
Repeat the gaze : Seest thou a single flaw ? ” 21 He beholdeth justice in injustice ,
重复 这 目光 : 西斯特 你 一个 单身的 缺陷 ? ” - 他 看哪 正义 在 不公正 ,

再次凝视：你看见一丝瑕疵吗？“21 他能在不义中看到公义，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒʌstɪs] , [greɪs] .
and in justice , grace .
和 在 正义 , 优雅 .

公正之中，充满恩典。

[ɪn] ['ɪgnərəns] [hiː; hi]['faɪndəθ] ['meni] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] ['mɪriəd]
In ignorance he findeth many a knowledge hidden , and in knowledge a myriad
在 无知 他 发现 许多 一个 知识 隐 , 和 在 知识 一个 无数
['wɪzdəmz] ['mænɪfest] .
wisdoms manifest .
智慧 显现 .

无知中蕴藏着许多知识，而知识中则展现出无数智慧。

[hiː; hi] ['breɪkɪθ] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃnz] ,
He breaketh the cage of the body and the passions ,
他 打破 这 笼 的 这 身体 和 这 激情 ,

他打破了肉体和情欲的牢笼，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [relm] .
and consorteth with the people of the immortal realm .
和 配偶 和 这 人们 的 这 不朽 领域 .

并与仙界的人们结盟。

[hiː; hi] [maʊntɪθ] [ɑːn][ðə; ði] ['lædərz] [ʌv; əv] ['ɪnər] [truːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði]['hev(ə)n]
He mounteth on the ladders of inner truth and hasteneth to the heaven
他 蒙特斯 在 这 梯子 的 内 真相 和 加快 到 这 天堂
[ʌv; əv] ['ɪnər] [sɪg'nɪfɪkəns] .
of inner significance .
的 内 意义 .

他攀登内在真理的阶梯，奔向内在意义的天堂。

[hiː; hi] [rɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv] “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz]
He rideth in the ark of “ we shall show them our signs in the regions
他 骑 在 这 方舟 的 “ 我们 将 展示 他们 我们的 标志 在 这 地区
[ænd; ənd][ɪn] [ðəm'selvz] ,
and in themselves ,
和 在 他们自己 ,

他乘坐方舟，“我们将在各地区和他们自己身上向他们展示我们的神迹，

” - [ænd; ənd] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] “ [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [pleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]
” 22 and journeyeth over the sea of “ until it become plain to them that
” - 和 Journeyeth 超过 这 海 的 “ 直到 它 变得 清楚的 到 他们 那
([ðɪs] [bʊk]) [ɪz][ðə; ði] [truːθ] . ” -
(this Book) is the truth . ” 23
(这 书) 是 这 真相 . ” -

“22 他渡过大海，直到他们明白（这部经书）是真理。”23

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ][ɪn'dʒʌstɪs][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
And if he meeteth with injustice he shall have patience ,
和 如果 他 见面 和 不公正 他 将 有 耐心 ,

即使遭遇不公，他也会保持忍耐。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ə'pɑːn] [ræθ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['mænɪfest] [lʌv] .

and	if	he	cometh	upon	wrath	he	shall	manifest	love	.
和	如果	他	到来	之上	愤怒	他	将	显现	爱	.

即使遭遇愤怒，他也会展现出爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lʌvər] [huː] [hæd; həd] [said] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn]

There	was	once	a	lover	who	had	sighed	for	long	years	in	separation
那里	曾是	一次	一个	情人	WHO	有	叹了口气	为了	长的	年	在	分离

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

from	his	beloved	,
从	他的	心爱	,

从前有一位恋人，因与心爱之人分离多年而叹息不已。

[ænd; ənd]['weɪstɪd][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [rɪ'moʊtnəs] .

and	wasted	in	the	fire	of	remoteness	.
和	浪费	在	这	火	的	偏远	.

并在偏远地区的烈火中消逝。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

From	the	rule	of	love	,	his	heart	was	empty	of	patience	,
从	这	规则	的	爱	,	他的	心	曾是	空的	的	耐心	,

出于爱的本能，他的心中已毫无耐心可言。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ; [hiː; hi] ['rekənd] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]

and	his	body	weary	of	his	spirit	;	he	reckoned	life	without	her	as	a
和	他的	身体	厌倦	的	他的	精神	;	他	估计	生活	没有	她	作为	一个

['mɑːkəri] ,

mockery	,
嘲讽	,

他的身体疲惫不堪，精神也备受煎熬；他认为没有她的生活简直是一种嘲弄。

[ænd; ənd][taɪm] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] .

and	time	consumed	him	away	.
和	时间	消耗	他	离开	.

时间渐渐将他吞噬。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [rest] [ɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

How	many	a	day	he	found	no	rest	in	longing	for	her	;
如何	许多	一个	天	他	成立	不	休息	在	渴望	为了	她	;

他有多少天都无法安宁地思念她；

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sliːp] ;

how	many	a	night	the	pain	of	her	kept	him	from	sleep	;
如何	许多	一个	夜晚	这	疼痛	的	她	保留	他	从	睡觉	;

多少个夜晚，她的痛苦让他无法入眠；

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ] ,

his	body	was	worn	to	a	sigh	,
他的	身体	曾是	磨损	到	一个	叹	,

他的身体疲惫不堪，叹了口气。

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [wuːnd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

his	heart's	wound	had	turned	him	to	a	cry	of	sorrow	.
他的	心脏的	伤口	有	转向	他	到	一个	哭	的	悲哀	.

他内心的创伤让他发出了悲痛的哭喊。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][wʌn] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	had	given	a	thousand	lives	for	one	taste	of	the	cup	of	her
他	有	给定	一个	千	生活	为了	一	品尝	的	这	杯子	的	她

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

他曾付出千百条生命，只为品尝她陪伴的滋味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'veild] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

but	it	availed	him	not	.
但	它	已利用	他	不是	.

但这对他毫无用处。

[ðə; ði]['dɑːktɝz] [nuː] [noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kəm'pænjənz] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;

The	doctors	knew	no	cure	for	him	,	and	companions	avoided	his	company	;
这	医生	知道	不	治愈	为了	他	,	和	同伴	避免	他的	公司	;

[jeɪ] ,

yea	,
是的	,

医生们对他束手无策，同伴们也避而远之；是的，

[fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv][noʊ]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [sɪk] [ʌv; əv] [lʌv] ,

physicians	have	no	medicine	for	one	sick	of	love	,
医生	有	不	药品	为了	一	生病的	的	爱	,

医生们对因失恋而患上的疾病束手无策。

[ən'les] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] .

unless	the	favor	of	the	beloved	one	deliver	him	.
除非	这	偏爱	的	这	心爱	一	递送	他	.

除非得到心上人的恩惠才能解救他。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] ['jiːldɪd] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

At	last	,	the	tree	of	his	longing	yielded	the	fruit	of	despair	,
在	最后的	,	这	树	的	他的	渴望	产生	这	水果	的	绝望	,

最终，他渴望的那棵树结出了绝望的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊp] [fel] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

and	the	fire	of	his	hope	fell	to	ashes	.
和	这	火	的	他的	希望	跌倒	到	灰烬	.

他心中的希望之火化为灰烬。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][noʊ] [mɔːr] ,

Then	one	night	he	could	live	no	more	,
然后	一	夜晚	他	可以	居住	不	更多的	,

后来有一天晚上，他再也活不下去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] .

and	he	went	out	of	his	house	and	made	for	the	marketplace	.
和	他	去	出去	的	他的	房子	和	制成	为了	这	市场	.

于是他走出房子，向集市走去。

[ɑːn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

On	a	sudden	,	a	watchman	followed	after	him	.
在	一个	突然	,	一个	守望者	随后	后	他	.

突然，一个守夜人跟了上来。

[hiː; hi] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['fɑːloʊɪŋ] ; [ðen] ['ʌðər] ['wɔtʃmən] [keɪm]

He	broke	into	a	run	,	with	the	watchman	following	;	then	other	watchmen	came
他	打破	进入	一个	跑步	,	和	这	守望者	下列的	;	然后	其他	守望者	来了

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他拔腿就跑，守夜人紧随其后；随后其他守夜人也赶了过来。

[ænd; ənd] [bɑːrd] ['evri] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [wʌn] .

and	barred	every	passage	to	the	weary	one	.
和	禁止	每一个	通道	到	这	厌倦	一	.

阻挡了疲惫者的一切去路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [wʌn][kraɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

And	the	wretched	one	cried	from	his	heart	,	and	ran	here	and	there	,
和	这	可怜	一	哭	从	他的	心	,	和	跑	这里	和	那里	,

那可怜的人放声痛哭，四处奔逃。

[ænd; ənd] [moʊn] [tu:; tə][hɪm'self] : " ['ʃʊrli] [ðɪs] ['wɑ:tʃmən] [ɪz] - , [maɪ]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ,

and	moaned	to	himself	:	"	Surely	this	watchman	is	Izrá'íl	,	my	angel	of	death	,
和	呻吟	到	他自己	:	"	一定	这	守望者	是	-	,	我的	天使	的	死亡	,

他自言自语道："这守卫一定是伊兹拉伊尔，我的死神天使吧。"

['fɑ:loʊɪŋ] [soʊ][fæst][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ; [ɔ:r][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt][ʌv; əv][men] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə][hɑ:rm][ˌem 'i:]

following	so	fast	upon	me	;	or	he	is	a	tyrant	of	men	,	seeking	to	harm	me
下列的	所以	快速地	之上	我	;	或者	他	是	一个	暴君	的	男人	,	寻求	到	伤害	我

.

:

.

他紧追不舍；或者他是一个残暴的人，想要伤害我。

" [hɪz; ɪz] [fi:t] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [ðə; ði][wʌn] ['bli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd]

"	His	feet	carried	him	on	,	the	one	bleeding	with	the	arrow	of	love	,	and
"	他的	脚	携带	他	在	,	这	一	出血	和	这	箭	的	爱	,	和

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [lə'mentɪd] .

his	heart	lamented	.
他的	心	哀叹	.

"他的双脚拖着他前行，一只脚被爱情之箭射中，鲜血淋漓，他的心在哀叹。"

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌʌn'toʊld][peɪn][hi:; hi] [skeɪld] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	he	came	to	a	garden	wall	,	and	with	untold	pain	he	scaled	it	,
然后	他	来了	到	一个	花园	墙	,	和	和	不明	疼痛	他	缩放	它	,

然后他来到一堵花园墙前，费了九牛二虎之力才爬了上去。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ['veri] [haɪ] ; [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn]

for	it	proved	very	high	;	and	forgetting	his	life	,	he	threw	himself	down
为了	它	已证实	非常	高的	;	和	遗忘	他的	生活	,	他	扔	他自己	向下

[tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

to	the	garden	.
到	这	花园	.

因为那高度实在太高了；他忘却了自己的性命，纵身跳进了花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

And	there	he	beheld	his	beloved	with	a	lamp	in	her	hand	,
和	那里	他	观看	他的	心爱	和	一个	灯	在	她	手	,

他看见他心爱的姑娘手里拿着一盏灯。

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] .

searching	for	a	ring	she	had	lost	.
搜索	为了	一个	戒指	她	有	丢失的	.

她正在寻找自己丢失的戒指。

[wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [sə'rendərd] ['lʌvər] [lʊkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rævɪʃɪŋ] [lʌv] ,

When	the	heart	-	surrendered	lover	looked	on	his	ravishing	love	,
什么时候	这	心	-	投降	情人	看起来	在	他的	迷人的	爱	,

当心甘情愿的恋人凝视着他那令人神魂颠倒的挚爱时，

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [prer] , ['kraɪɪŋ] : " [oʊ][gɑ:d] !

he	drew	a	great	breath	and	raised	up	his	hands	in	prayer	,	crying	:	"	O	God	!
他	画	一个	伟大的	气息	和	提高	向上	他的	双手	在	祷告	,	哭泣	:	"	哦	上帝	!

他深深吸了一口气，举起双手祈祷，哭着说："哦，上帝！

[gɪv] [ðaʊ] ['glɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [laɪf] .

Give	Thou	glory	to	the	watchman	,	and	riches	and	long	life	.
给	你	荣耀	到	这	守望者	,	和	财富	和	长的	生活	.

愿荣耀归于守望者，赐予他财富和长寿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz]['geɪbriəl] , ['gaɪdɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [wʌn] ; [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] - ,

For	the	watchman	was	Gabriel	,	guiding	this	poor	one	;	or	he	was	Isráfíl	,
为了	这	守望者	曾是	加布里埃尔	,	指导	这	贫穷的	一	;	或者	他	曾是	-	,

因为守望者是加百列，指引着这个可怜的人；或者他是伊斯拉菲尔，

['brɪŋɪŋ] [laɪf][tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] [wʌn] !

bringing	life	to	this	wretched	one	!
带来	生活	到	这	可怜	一	!

让这个可怜的人复活！

" [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] ,

"	Indeed	,	his	words	were	true	,
"	的确	,	他的	字	是	真的	,

"他的话果然没错。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['meni] [ə; eɪ]['siːkrət]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	had	found	many	a	secret	justice	in	this	seeming	tyranny	of	the
为了	他	有	成立	许多	一个	秘密	正义	在	这	似乎	暴政	的	这

['wɑːtʃmən] ,

watchman	,
守望者	,

因为他在这看似暴政的守望者统治下，发现了许多不为人知的正义。

[ænd; ənd] [siːn] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['mɜːrsi] [leɪ] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] .

and	seen	how	many	a	mercy	lay	hid	behind	the	veil	.
和	已见	如何	许多	一个	怜悯	躺	隐藏	在后面	这	面纱	.

并看到了面纱背后隐藏着多少怜悯。

[aʊt] [ʌv; əv] [ræθ] ,

Out	of	wrath	,
出去	的	愤怒	,

出于愤怒，

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][ə'θɜːrst][ɪn] ['lʌvz] ['dezərt][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]

the	guard	had	led	him	who	was	athirst	in	love's	desert	to	the	sea	of
这	警卫	有	引领	他	WHO	曾是	口渴	在	爱的	沙漠	到	这	海	的

[hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] ,

his	loved	one	,
他的	喜爱	一	,

守卫引领着这位在爱情沙漠中干渴的男子，走向他爱人的海洋。

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌriː'juːniən] .

and	lit	up	the	dark	night	of	absence	with	the	light	of	reunion	.
和	点燃	向上	这	黑暗的	夜晚	的	缺席	和	这	光	的	团圆	.

用重逢的光芒照亮了分离的漫漫长夜。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə'fɑːr] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['nɪrnəs] ,

He	had	driven	one	who	was	afar	,	into	the	garden	of	nearness	,
他	有	驱动	一	WHO	曾是	远方	,	进入	这	花园	的	接近	,

他将远方的人带入了亲近的花园。

[hæd; həd] ['gaɪdɪd] [æn; ən] ['eɪlɪŋ] [soʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

had	guided	an	ailing	soul	to	the	heart's	physician	.
有	引导	一个	生病	灵魂	到	这	心脏的	医生	.

引导一位患病的灵魂找到了心脏的医生。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['lʌvər][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ə'hed] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['blesɪd; blest][ðə; ði]

Now	if	the	lover	could	have	looked	ahead	,	he	would	have	blessed	the
现在	如果	这	情人	可以	有	看起来	前方	,	他	会	有	蒙福	这

['wɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,

watchman	at	the	start	,
守望者	在	这	开始	,

如果这位恋人能够预见未来，他一定会在开始时就祝福守夜人。

[ænd; ənd] [preɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈtɪrəni] [æz; əz]

and	prayed	on	his	behalf	,	and	he	would	have	seen	that	tyranny	as
和	祈祷	在	他的	代表	,	和	他	会	有	已见	那	暴政	作为

[ˈdʒʌstɪs] ;

justice	;
正义	;

并为他祈祷，而他则会将这种暴政视为正义；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [veɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [moʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

but	since	the	end	was	veiled	to	him	,	he	moaned	and	made	his
但	自从	这	结尾	曾是	含蓄	到	他	,	他	呻吟	和	制成	他的

[pleɪnt] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

plaint	in	the	beginning	.
感叹	在	这	开始	.

但由于结局对他来说是未知的，所以他在一开始就唉声叹气，怨天尤人。

[jet] [ðoʊz] [huː] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [lænd][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

Yet	those	who	journey	in	the	garden	land	of	knowledge	,
然而	那些	WHO	旅行	在	这	花园	土地	的	知识	,

然而，那些在知识的花园中旅行的人，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][end][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [siː] [piːs] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd] [ˈfrendlinəs] [ɪn]

because	they	see	the	end	in	the	beginning	,	see	peace	in	war	and	friendliness	in
因为	他们	看	这	结尾	在	这	开始	,	看	和平	在	战争	和	友善	在

[ˈæŋgər] .

anger	.
愤怒	.

因为他们从开始中看到了结束，从战争中看到了和平，从愤怒中看到了友善。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪˌfeərəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] ;

Such	is	the	state	of	the	wayfarers	in	this	Valley	;
这样的	是	这	状态	的	这	旅行者	在	这	谷	;

这就是这山谷中旅人的处境；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæliz] [əˈbʌv] [ðɪs] [siː] [ðə; ði][end][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]

but	the	people	of	the	Valleys	above	this	see	the	end	and	the	beginning
但	这	人们	的	这	山谷	多于	这	看	这	结尾	和	这	开始

[æz; əz][wʌn] ;

as	one	;
作为	一	;

但是，居住在山谷上方的人们却认为终点和起点是一体的；

[neɪ] , [ðeɪ] [siː] [ˈniːðər] [bɪˈgɪnɪŋ] [nɔːr][end] , [ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ˈniːðər] “ [fɜːrst] ” [nɔːr] “ [læst] . ”

nay	,	they	see	neither	beginning	nor	end	,	and	witness	neither	“	first	”	nor	“	last	.	”
不	,	他们	看	两者都不	开始	也不	结尾	,	和	证人	两者都不	“	第一的	”	也不	“	最后的	.	”

-

24
-

不，他们既看不到开始也看不到结束，既看不到“第一”也看不到“最后”。24

[neɪ] [ˈræðər] , [ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈsɪti] , [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈgɑːrdn] [lænd] ,

Nay	rather	,	the	denizens	of	the	undying	city	,	who	dwell	in	the	green	garden	land	,
不	相当	,	这	居民	的	这	不朽	城市	,	WHO	住	在	这	绿色的	花园	土地	,

不，更确切地说，是那座永生之城的居民，他们居住在绿色的花园之中。

[siː] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] “ [ˈniːðər] [fɜːrst][nɔːr][læst] ” ; [ðeɪ] [flaɪ][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz][fɜːrst] ,

see	not	even	“	neither	first	nor	last	”	;	they	fly	from	all	that	is	first	,
看	不是	甚至	“	两者都不	第一的	也不	最后的	”	;	他们	飞	从	全部	那	是	第一的	,

甚至连“既非首也非末”都看不见；他们逃离一切首位，

[ænd; ənd] [rɪ'pʌls] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][læst] .
and repulse all that is last .
和 击退 全部 那 是 最后的 .

并击退所有最后的事物。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [neɪmz] ,
For these have passed over the worlds of names ,
为了 这些 有 通过了 超过 这 世界 的 姓名 ,

因为它们已经穿越了名字的世界，

[ænd; ənd][fled] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ə'trɪbju:ts] [æz; əz][swɪft][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
and fled beyond the worlds of attributes as swift as lightning .
和 逃亡 超过 这 世界 的 属性 作为 迅速 作为 闪电 .

并如闪电般迅速地逃离了属性的世界。

[ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sed] : " ['æbsəlu:t] ['ju:nəti] - [ɔ:l] [ə'trɪbju:ts] . " -
Thus is it said : " Absolute Unity excludeth all attributes . " 25
因此 是 它 说 : " 绝对 统一 - 全部 属性 . " -

因此，有人说："绝对的统一排除一切属性。"25

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] .
And they have made their dwelling - place in the shadow of the Essence .
和 他们 有 制成 他们的 住宅 - 地方 在 这 阴影 的 这 本质 .

他们以本质的阴影为家。

['werfɔ:r] , ['reləvənt] [tu:; tə] [ðɪs] ,
Wherefore , relevant to this ,
因此 , 相关的 到 这 ,

因此，与此相关的是，

- - - — [meɪ] [gɑ:d][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ['sæŋktɪfaɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['spɪrɪt] — [hæθ] [meɪd]
Khájih ' Abdu'lláh26 — may God the Most High sanctify his beloved spirit — hath made
- - - — 可能 上帝 这 最多 高的 圣化 他的 心爱 精神 — 有 制成

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['spoʊkən][æn; ən] ['eləkwənt] [wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] "
a subtle point and spoken an eloquent word as to the meaning of "
一个 微妙的 观点 和 说 一个 雄辩 单词 作为 到 这 意义 的 "

[gaɪd] [ðaʊ] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] ,
Guide Thou us on the straight path ,
指导 你 我们 在 这 直的 小路 ,

哈吉·阿卜杜拉26——愿至高无上的真主圣化他所挚爱的灵魂——就"引导我们走上正道"的含义，提出了一个微妙的观点，并发表了一番雄辩的言论。

" - [wɪtʃ] [ɪz] : " [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [ðæt] [ɪz] ,
" 27 which is : " Show us the right way , that is ,
" - 哪个 是 : " 展示 我们 这 正确的 方式 , 那 是 ,

"27，即："向我们展示正确的道路，也就是说，

['ɑ:nər] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['es(ə)ns] ,
honor us with the love of Thine Essence ,
荣誉 我们 和 这 爱 的 瘦 本质 ,

请以祢的本质之爱来荣耀我们，

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ɔ:l] [els] [seɪv]
that we may be freed from turning toward ourselves and toward all else save
那 我们 可能 是 自由 从 转弯 朝向 我们自己 和 朝向 全部 别的 节省

[ði:] ,
Thee ,
汝 ,

愿我们不再偏向自己，不再偏向除你之外的一切。

[ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['hoʊlli] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [noʊ] ['oʊnli] [ðiː] , [ænd; ənd] [siː] ['oʊnli] [ðiː] ,

and	may	become	wholly	Thine	,	and	know	only	Thee	,	and	see	only	Thee	,
和	可能	变得	完全	瘦	,	和	知道	仅有的	汝	,	和	看	仅有的	汝	,

并完全属于你，只认识你，只看见你。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] [seɪv] [ðiː] .

and	think	of	none	save	Thee	.
和	思考	的	没有任何	节省	汝	.

除了你，谁也别想。

" [neɪ] , [ðiːz] ['iːv(ə)n] [maʊnt] [ə'bʌv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , ['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] :

"	Nay	,	these	even	mount	above	this	station	,	wherefore	it	is	said	:
"	不	,	这些	甚至	山	多于	这	车站	,	因此	它	是	说	:

"不，这些甚至比这个车站还要高，因此才有这样的说法："

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ][veɪl][bɪ'twɪkst][ðə; ði]['lʌvər][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ;

Love	is	a	veil	betwixt	the	lover	and	the	loved	one	;
爱	是	一个	面纱	中间	这	情人	和	这	喜爱	一	;

爱情是恋人与被爱人之间的一层面纱；

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tel] . -

More	than	this	I	am	not	permitted	to	tell	.	28
更多的	比	这	我	是	不是	允许	到	告诉	.	-

除此之外，我不能透露更多。28

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hæθ] [ə'rɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ʌv; əv] ['weɪˌferɪŋ]

At	this	hour	the	morn	of	knowledge	hath	arisen	and	the	lamps	of	wayfaring
在	这	小时	这	早晨	的	知识	有	出现	和	这	灯	的	远行者

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːr; ər] [kwentʃt] . -

and	wandering	are	quenched	.	29
和	漫游	是	淬火	.	-

此时此刻，知识的曙光已经升起，而游历和徘徊的明灯已经熄灭。29

[veɪld] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz]['moʊzəs]

Veiled	from	this	was	Moses
含蓄	从	这	曾是	摩西

摩西则被蒙在鼓里，无法窥见这一切。

[ðoʊ] [ɔːl] [streŋθ] [ænd; ənd] [laɪt] ;

Though	all	strength	and	light	;
尽管	全部	力量	和	光	;

虽然拥有所有的力量和光芒；

[ðen] [ðaʊ] [huː] [hæst][noʊ] [wɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,

Then	thou	who	hast	no	wings	at	all	,
然后	你	WHO	哈斯特	不	翅膀	在	全部	,

那么，你这没有翅膀的人啊，

[ə'tempt] [nɑːt] [flaɪt] . -

Attempt	not	flight	.	30
试图	不是	航班	.	-

尝试不飞行。30

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] [prer] ,

If	thou	be	a	man	of	communion	and	prayer	,
如果	你	是	一个	男人	的	圣餐	和	祷告	,

如果你是一个虔诚祷告、与神交流的人，

[sɔːr] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]['hoʊli] [soʊlz] ,

soar	up	on	the	wings	of	assistance	from	Holy	Souls	,
翱翔	向上	在	这	翅膀	的	协助	从	圣	灵魂	,

借助圣灵的帮助展翅高飞吧！

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði]

that	thou	mayest	behold	the	mysteries	of	the	Friend	and	attain	to	the
那	你	五月	看哪	这	谜团	的	这	朋友	和	达到	到	这

[laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,

lights	of	the	Beloved	,
灯	的	这	心爱	,

愿你得以窥见挚友的奥秘，并抵达至爱者的光明之中。

“ ['verɪli] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][gɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][rɪ'tɜ:rn] . ” -

“	Verily	,	we	are	from	God	and	to	Him	shall	we	return	.	”	31
“	确实	,	我们	是	从	上帝	和	到	他	将	我们	返回	.	”	-

“我们确是来自真主的，我们必将回归真主。”31

['æftər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst] [pleɪn] [ʌv; əv]

After	passing	through	the	Valley	of	knowledge	,	which	is	the	last	plane	of
后	通过	通过	这	谷	的	知识	,	哪个	是	这	最后的	飞机	的

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

limitation	,
局限性	,

穿过知识之谷，也就是最后一个限制层面之后，

[ðə; ði] ['weɪferər] ['kʌmɪθ] [tu:; tə]

the	wayfarer	cometh	to
这	旅行者	到来	到

旅人来到

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['ju:nəti]

The	Valley	of	Unity
这	谷	的	统一

团结谷

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t] , [ænd; ənd] [ɑ:n][ðə; ði]

and	drinketh	from	the	cup	of	the	Absolute	,	and	gazeth	on	the
和	喝	从	这	杯子	的	这	绝对	,	和	凝视	在	这

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv] ['wʌnnəs] .

Manifestations	of	Oneness	.
表现	的	合一	.

饮尽绝对之杯，瞻仰合一的显现。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ðə; ði][veɪlz][ʌv; əv][plʊ'rælәti] , [fli:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv]

In	this	station	he	pierceth	the	veils	of	plurality	,	fleeth	from	the	worlds	of
在	这	车站	他	刺穿	这	面纱	的	复数	,	舰队	从	这	世界	的

[ðə; ði] [fleʃ] ,

the	flesh	,
这	肉	,

在此站位，他穿透了多元的面纱，逃离了肉体的世界。

[ænd; ənd] [əsɛndɪθ] ['ɪntu:][ðə; ði]['hev(ə)n][ʌv; əv] ['sɪŋglnəs] .

and	ascendeth	into	the	heaven	of	singleness	.
和	上升	进入	这	天堂	的	单身	.

升入独身的天堂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][gɑ:d][hi:; hi] ['hɪrɪθ] ,

With	the	ear	of	God	he	heareth	,
和	这	耳朵	的	上帝	他	听到	,

他用神的耳朵聆听，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑ:d][hi:; hi] [bɪhoʊldɪθ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn][kri'eɪʃ(ə)n] .

with	the	eye	of	God	he	beholdeth	the	mysteries	of	divine	creation	.
和	这	眼睛	的	上帝	他	看哪	这	谜团	的	神圣的	创建	.

他以神的眼光看待神圣创造的奥秘。

[hiː; hi] [stɛpɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] ,

He	steppeth	into	the	sanctuary	of	the	Friend	,
他	草原	进入	这	避难所	的	这	朋友	,

他踏入了圣友的圣殿，

[ænd; ənd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] .

and	shareth	as	an	intimate	the	pavilion	of	the	Loved	One	.
和	分享	作为	一个	亲密的	这	亭	的	这	喜爱	一	.

并作为爱人的亲密伙伴分享。

[hiː; hi] [strɛtʃɪθ] [aʊt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ;

He	stretcheth	out	the	hand	of	truth	from	the	sleeve	of	the	Absolute	;
他	伸展	出去	这	手	的	真相	从	这	袖子	的	这	绝对	;

他从至高无上的神袖中伸出真理之手；

[hiː; hi] [rɪviːlɪθ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['paʊər] .

he	revealeth	the	secrets	of	power	.
他	揭示	这	秘密	的	力量	.

他揭示了权力的秘密。

[hiː; hi] [siːθ] [ɪn] [hɪm'self] ['niːðər] [neɪm] [nɔːr] [feɪm] [nɔːr][ræŋk] ,

He	seeth	in	himself	neither	name	nor	fame	nor	rank	,
他	沸腾	在	他自己	两者都不	姓名	也不	名声	也不	秩	,

他既不看重自己的名声、地位或声望，

[bʌt; bət]['faɪndəθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [preɪz] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] .

but	findeth	his	own	praise	in	praising	God	.
但	发现	他的	自己的	称赞	在	赞扬	上帝	.

但他却在赞美上帝中找到自己的荣耀。

[hiː; hi] [bɪhoʊldɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	beholdeth	in	his	own	name	the	name	of	God	;	to	him	,
他	看哪	在	他的	自己的	姓名	这	姓名	的	上帝	;	到	他	,

他以自己的名义看见了神的名；对他而言，

“ [ɔːl] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , ” - [ænd; ənd] ['evri] ['melədi] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“	all	songs	are	from	the	King	,	”	32	and	every	melody	from	Him	.
“	全部	歌曲	是	从	这	国王	,	”	-	和	每一个	旋律	从	他	.

“所有的歌曲都来自君王，”32“所有的旋律都来自他。

[hiː; hi] ['sɪθəθ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] “ [seɪ] , [ɔːl][ɪz][frʌm; frəm][gɑːd] ,

He	sitteth	on	the	throne	of	“	Say	,	all	is	from	God	,
他	西特斯	在	这	王座	的	“	说	,	全部	是	从	上帝	,

他坐在宝座上，说道：“你说，一切都来自上帝，

” - [ænd; ənd] ['teɪkəθ] [hɪz; ɪz] [rest] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [ɔːr] [maɪt] [bʌt; bət]

”	33	and	taketh	his	rest	on	the	carpet	of	“	There	is	no	power	or	might	but
”	-	和	拿	他的	休息	在	这	地毯	的	“	那里	是	不	力量	或者	可能	但

[ɪn][gɑːd] . ” -

in	God	.	”	34
在	上帝	.	”	-

“33 然后他躺在地毯上休息，上面写着：‘除上帝之外，别无力量和权柄。’34

[hiː; hi] ['lʊkəθ] [ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] ,

He	looketh	on	all	things	with	the	eye	of	oneness	,
他	看看	在	全部	事物	和	这	眼睛	的	合一	,

他以一体的视角看待万物。

[ænd; ənd] [siːθ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] -
and **seeth** **the** **brilliant** **rays** **of** **the** **divine** **sun** **shining** **from** **the** **dawning** **-**
和 沸腾 这 杰出的 射线 的 这 神圣的 太阳 灼灼 从 这 黎明 -
[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ə'laɪk][ɑːn][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,
point **of** **Essence** **alike** **on** **all** **created** **things** **,**
观点 的 本质 同样 在 全部 创建 事物 ,

并看到神圣太阳的耀眼光芒从本质的曙光点照耀着所有被造物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['sɪŋglnəs] [rɪ'flektɪd] ['oʊvər][ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n] .
and **the** **lights** **of** **singleness** **reflected** **over** **all** **creation** **.**
和 这 灯 的 单身 反映 超过 全部 创建 .

而独一之光则照耀着整个宇宙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [tuː; tə] [ðaɪn] ['emɪnəns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪferər] [ɪn][ðə; ði]
It **is** **clear** **to** **thine** **Eminence** **that** **all** **the** **variations** **which** **the** **wayfarer** **in** **the**
它 是 清除 到 你的 卓越 那 全部 这 变体 哪个 这 旅行者 在 这
['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [bɪhoʊldɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,
stages **of** **his** **journey** **beholdeth** **in** **the** **realms** **of** **being** **,**
阶段 的 他的 旅行 看哪 在 这 领域 的 存在 ,

阁下显然明白，旅者在其旅程的各个阶段所见的各种存在领域的变化，

[proʊ'siːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] ['vɪʒ(ə)n] .
proceed **from** **his** **own** **vision** **.**
继续 从 他的 自己的 想象 .

从他自己的愿景出发。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ɪts] ['miːnɪŋ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['fʊli] [klɪr] :
We **shall** **give** **an** **example** **of** **this** **,** **that** **its** **meaning** **may** **become** **fully** **clear** **:**
我们 将 给 一个 例子 的 这 , 那 它是 意义 可能 变得 完全 清除 :

我们将举一个例子，以便充分说明其含义：

[kən'sɪdər] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][sʌn] ; [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɛθ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['reɪdiəns] [ə'pɑːn][ɔːl] [θɪŋz] ,
Consider **the** **visible** **sun** **;** **although** **it** **shineth** **with** **one** **radiance** **upon** **all** **things** **,**
考虑 这 可见的 太阳 ; 虽然 它 闪耀 和 一 辐射 之上 全部 事物 ,

想想看那可见的太阳；虽然它向万物都散发着同样的光芒，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [laɪt] [ɑːn][ɔːl]
and **at** **the** **behest** **of** **the** **King** **of** **Manifestation** **bestoweth** **light** **on** **all**
和 在 这 要求 的 这 国王 的 表现 赋予 光 在 全部
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation **,**
创建 ,

奉显化之王之命，将光明赐予万物。

[jet] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪθ] ['mænɪfest][ænd; ənd] [ʃɛdɪθ] [ɪts] ['baʊnti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
yet **in** **each** **place** **it** **becometh** **manifest** **and** **sheddeth** **its** **bounty** **according** **to** **the**
然而 在 每个 地方 它 变成 显现 和 谢德斯 它是 赏金 根据 到 这
[pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
potentialities **of** **that** **place** **.**
潜力 的 那 地方 .

然而，在每个地方，它都会根据当地的潜力而显现出来，并展现其丰饶。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [riːflɛktɪθ] [ɪts] [oʊn] [dɪsk][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
For **instance** **,** **in** **a** **mirror** **it** **reflecteth** **its** **own** **disk** **and** **shape** **,**
为了 实例 , 在 一个 镜子 它 反映 它是 自己的 磁盘 和 形状 ,

例如，在镜子中，它会映照出自身的圆盘和形状。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsensə'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ;
and **this** **is** **due** **to** **the** **sensitivity** **of** **the** **mirror** **;**
和 这 是 到期的 到 这 敏感性 的 这 镜子 ;

这是由于镜子的灵敏度造成的；

[ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] ['faɪər][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

in	a	crystal	it	maketh	fire	to	appear	,
在	一个	水晶	它	制造	火	到	出现	,

在水晶中，它能显现火焰。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊɪθ] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪts] [fʊl]

and	in	other	things	it	showeth	only	the	effect	of	its	shining	,	but	not	its	full
和	在	其他	事物	它	展示	仅有的	这	影响	的	它是	灼灼	,	但	不是	它是	满的

[dɪsk] .

disk	.
磁盘	.

在其他方面，它只显示出它发光的效果，而没有显示出它完整的圆盘。

[ænd; ənd] [jet] , [θruː] [ðæt] [ɪ'fekt] , [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

And	yet	,	through	that	effect	,	by	the	command	of	the	Creator	,
和	然而	,	通过	那	影响	,	经过	这	命令	的	这	创作者	,

然而，通过这种效应，通过造物主的命令，

[ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [θɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] , [æz; əz] [ðaʊ]

it	traineth	each	thing	according	to	the	quality	of	that	thing	,	as	thou
它	训练	每个	事物	根据	到	这	质量	的	那	事物	,	作为	你

[əb'zɜːv] .

observest	.
观察者	.

正如你所观察到的，它使万物各按其本性运行。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , ['kʌlɚz] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

In	like	manner	,	colors	become	visible	in	every	object	according	to	the	nature	of
在	喜欢	方式	,	颜色	变得	可见的	在	每一个	目的	根据	到	这	自然	的

[ðæt] ['ɑːbdʒekt] .

that	object	.
那	目的	.

同样，每个物体都会根据其自身的性质呈现出不同的颜色。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [gloʊb] , [ðə; ði]['reɪz] [ʃaɪn] ['jeloʊ] ; [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ðə; ði]['reɪz]

For	instance	,	in	a	yellow	globe	,	the	rays	shine	yellow	;	in	a	white	the	rays
为了	实例	,	在	一个	黄色的	地球	,	这	射线	闪耀	黄色的	;	在	一个	白色的	这	射线

[ɑːr; ər] [waɪt] ;

are	white	;
是	白色的	;

例如，在黄色球体中，光线是黄色的；在白色球体中，光线是白色的；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [red] , [ðə; ði] [red] ['reɪz] [ɑːr; ər]['mænɪfest] .

and	in	a	red	,	the	red	rays	are	manifest	.
和	在	一个	红色的	,	这	红色的	射线	是	显现	.

在红色中，红色的光线显现出来。

[ðen] [ðiːz] [ˌveəriː'eiʃənz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] .

Then	these	variations	are	from	the	object	,	not	from	the	shining	light	.
然后	这些	变体	是	从	这	目的	,	不是	从	这	灼灼	光	.

那么这些变化就源于物体本身，而不是源于光源。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪs] [biː; bi] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [æz; əz][baɪ] [wɔːlz] [ɔːr][ə; eɪ] [ruːf] ,

And	if	a	place	be	shut	away	from	the	light	,	as	by	walls	or	a	roof	,
和	如果	一个	地方	是	关闭	离开	从	这	光	,	作为	经过	墙壁	或者	一个	屋顶	,

如果一个地方被墙壁或屋顶等遮挡，与光线隔绝，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] , [nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn]

it	will	be	entirely	bereft	of	the	splendor	of	the	light	,	nor	will	the	sun	shine
它	将要	是	完全	失去	的	这	辉煌	的	这	光	,	也不	将要	这	太阳	闪耀

[ˌðer'ɑːn] .

thereon	.
其上	.

它将完全失去光辉，太阳也不会照耀到它上面。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ɪn'vælɪd] [soʊlz] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðɪn]

Thus	it	is	that	certain	invalid	souls	have	confined	the	lands	of	knowledge	within
因此	它	是	那	肯定	无效的	灵魂	有	受限	这	土地	的	知识	之内

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [self] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

the	wall	of	self	and	passion	,
这	墙	的	自己	和	热情	,

因此，某些精神不健全的人将知识的疆域禁锢在了自我和欲望的围墙之内。

[ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] ,

and	clouded	them	with	ignorance	and	blindness	,
和	阴天	他们	和	无知	和	失明	,

并用无知和盲目蒙蔽了他们。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [veɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	have	been	veiled	from	the	light	of	the	mystic	sun	and	the
和	有	到过	含蓄	从	这	光	的	这	神秘	太阳	和	这

['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [bɪ'lʌvɪd] ;

mysteries	of	the	Eternal	Beloved	;
谜团	的	这	永恒	心爱	;

他们被遮蔽，无法接触到神秘太阳的光芒和永恒爱人的奥秘；

[ðeɪ] [hæv; həv] [streɪd] [ə'fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːsɪd] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

they	have	strayed	afar	from	the	jewelled	wisdom	of	the	lucid	Faith	of	the
他们	有	迷路了	远方	从	这	珠宝	智慧	的	这	清醒的	信仰	的	这

[lɔːrd] [ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] ,

Lord	of	Messengers	,
主	的	信使	,

他们已经远离了使者之主那澄澈信仰中蕴藏的璀璨智慧。

[hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - ['bjuːtiəs] [wʌn] ,

have	been	shut	out	of	the	sanctuary	of	the	All	-	Beauteous	One	,
有	到过	关闭	出去	的	这	避难所	的	这	全部	-	美丽的	一	,

被拒之于至美者的圣殿之外，

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['splendər] .

and	banished	from	the	Ka'bih35	of	splendor	.
和	被放逐	从	这	-	的	辉煌	.

并被逐出卡比赫35的辉煌。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] !

Such	is	the	worth	of	the	people	of	this	age	!
这样的	是	这	值得	的	这	人们	的	这	年龄	!

这就是这个时代人民的价值！

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] nightingale36 [sɔːr] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv] [self] [ænd; ənd] [dwel] [ɪn]

And	if	a	nightingale36	soar	upward	from	the	clay	of	self	and	dwell	in
和	如果	一个	nightingale36	翱翔	向上	从	这	黏土	的	自己	和	住	在

[ðə; ði] [roʊz] ['baʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	rose	bower	of	the	heart	,
这	玫瑰	凉亭	的	这	心	,

如果一只夜莺36从自我之泥土中翱翔而出，栖息在心灵的玫瑰花丛中，

[ænd; ənd][ɪn][ə'reɪbiən] ['melədiz] [ænd; ənd] [swi:t] - ['sɔŋz] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][gɑ:d]

and	in	Arabian	melodies	and	sweet	Íránian	songs	recount	the	mysteries	of	God
和	在	阿拉伯	旋律	和	甜的	-	歌曲	叙事	这	谜团	的	上帝

— [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kwɪkənɪθ] [tu:; tə] [freʃ] ,

—	a	single	word	of	which	quickeneth	to	fresh	,
—	一个	单身的	单词	的	哪个	速效	到	新鲜的	,

阿拉伯旋律和甜美的伊朗歌曲讲述了上帝的奥秘——其中一个简单的词就能使人精神焕发。

[nu:] [laɪf][ðə; ði]['bɑ:dɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

new	life	the	bodies	of	the	dead	,
新的	生活	这	身体	的	这	死的	,

赋予死者新的生命，

[ænd; ənd] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['məuldəriŋ][boʊnz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] — [ðaʊ]

and	bestoweth	the	Holy	Spirit	upon	the	moldering	bones	of	this	existence	—	thou
和	赋予	这	圣	精神	之上	这	模压	骨头	的	这	存在	—	你

[wɪlt][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [klɔ:z] [ʌv; əv]['envi] ,

wilt	behold	a	thousand	claws	of	envy	,
枯萎	看哪	一个	千	爪子	的	嫉妒	,

并将圣灵赐予这腐朽的生命之骨——你将看到千百只嫉妒的利爪，

[ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [bi:ks] [ʌv; əv]['ræŋkər] ['hʌntɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər]['paʊər]

a	myriad	beaks	of	rancor	hunting	after	Him	and	with	all	their	power
一个	无数	喙	的	冤仇	打猎	后	他	和	和	全部	他们的	力量

[ɪn'tent][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] .

intent	upon	His	death	.
意图	之上	他的	死亡	.

无数只凶猛的鸟喙追赶着他，它们倾尽全力想要杀死他。

[jeɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:tl] [ə; eɪ] [swi:t] ['freɪgrəns] ['si:mɪθ] [faʊl] ,

Yea	,	to	the	beetle	a	sweet	fragrance	seemeth	foul	,
是的	,	到	这	甲虫	一个	甜的	香味	似乎	犯规	,

是的，对甲虫来说，甜美的香气却显得难闻。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pər'fju:m] [ɪz][æz; əz] [nɔ:t] .

and	to	the	man	sick	of	a	rheum	a	pleasant	perfume	is	as	naught	.
和	到	这	男人	生病的	的	一个	感冒	一个	令人愉快的	香水	是	作为	零	.

对于患有风湿病的人来说，再好闻的香水也毫无用处。

['werfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] :

Wherefore	,	it	hath	been	said	for	the	guidance	of	the	ignorant	:
因此	,	它	有	到过	说	为了	这	指导	的	这	无知	:

因此，为了引导无知者，有人这样说道：

[klenz] [ðaʊ] [ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðaɪn] [hed]

Cleanse	thou	the	rheum	from	out	thine	head
洁净	你	这	感冒	从	出去	你的	头

洗净你头上的污秽

[ænd; ənd] [bri:ð] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][gɑ:d] [ɪn'sted] . -

And	breathe	the	breath	of	God	instead	.	37
和	呼吸	这	气息	的	上帝	反而	.	-

而是呼吸上帝的气息。37

[ɪn][sʌm; səm] , [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['ɑ:bdʒekts][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [meɪd] [pleɪn] .

In	sum	,	the	differences	in	objects	have	now	been	made	plain	.
在	和	,	这	差异	在	对象	有	现在	到过	制成	清楚的	.

总之，物体之间的差异现在已经很清楚了。

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] ['weɪferər] ['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] — [ðæt] [ɪz] ,

Thus	when	the	wayfarer	gazeth	only	upon	the	place	of	appearance	—	that	is	,
因此	什么时候	这	旅行者	凝视	仅有的	之上	这	地方	的	外貌	—	那	是	,

因此，当旅人只凝视表象所在之处——即，

[wen] [hiː; hi] [siːθ] ['oʊnli][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [gloʊbz] — [hiː; hi] [bɪhoʊldɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red]
when **he** **seeth** **only** **the** **many** **-** **colored** **globes** **—** **he** **beholdeth** **yellow** **and** **red**
什么时候 他 沸腾 仅有的 这 许多 - 有色 地球仪 — 他 看哪 黄色的 和 红色的
[ænd; ənd] [waɪt] ;
and **white** **;**
和 白色的 ;

当他只看到五彩缤纷的地球时——他看到的是黄色、红色和白色；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kɑːnflɪkt] [hæθ] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ,
hence **it** **is** **that** **conflict** **hath** **prevailed** **among** **the** **creatures** **,**
因此 它 是 那 冲突 有 最终获胜 之中 这 生物 ,

因此，生物之间才会发生冲突。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːksəm] [dʌst] [frʌm; frəm] ['lɪmɪtɪd] [soʊlz] [hæθ] [hɪd][ðə; ði][wɜːrld] .
and **a** **darksome** **dust** **from** **limited** **souls** **hath** **hid** **the** **world** **.**
和 一个 黑暗的 灰尘 从 有限的 灵魂 有 隐藏 这 世界 .

世界被有限灵魂散播的黑暗尘埃所笼罩。

[ænd; ənd][sʌm; səm][duː] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ;
And **some** **do** **gaze** **upon** **the** **effulgence** **of** **the** **light** **;**
和 一些 做 目光 之上 这 光辉 的 这 光 ;

有些人凝视着那耀眼的光芒；

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] [ænd; ənd] [ðiːz] [siː] ['nʌθɪŋ]
and **some** **have** **drunk** **of** **the** **wine** **of** **oneness** **and** **these** **see** **nothing**
和 一些 有 醉 的 这 葡萄酒 的 合一 和 这些 看 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ɪt'self] .
but **the** **sun** **itself** **.**
但 这 太阳 本身 .

有些人喝下了合一之酒，他们眼中只有太阳本身。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [muːv] [ɑːn] [ðiːz] [θriː] ['difərɪŋ] [pleɪnz] ,
Thus **,** **for** **that** **they** **move** **on** **these** **three** **differing** **planes** **,**
因此 , 为了 那 他们 移动 在 这些 三 不同 飞机 ,

因此，它们在这三个不同的平面上运动。

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] [hæv; həv] ['difəd] ;
the **understanding** **and** **the** **words** **of** **the** **wayfarers** **have** **differed** **;**
这 理解 和 这 字 的 这 旅行者 有 不同 ;

旅行者的理解和言语各不相同；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][dʌθ; dəθ] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .
and **hence** **the** **sign** **of** **conflict** **doth** **continually** **appear** **on** **earth** **.**
和 因此 这 符号 的 冲突 确实 持续 出现 在 地球 .

因此，冲突的迹象不断出现在地球上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv]
For **some** **there** **are** **who** **dwell** **upon** **the** **plane** **of** **oneness** **and** **speak** **of**
为了 一些 那里 是 WHO 住 之上 这 飞机 的 合一 和 说话 的
[ðæt] [wɜːrld] ,
that **world** **,**
那 世界 ,

有些人生活在合一的境界中，并谈论那个世界。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv]
and **some** **inhabit** **the** **realms** **of** **limitation** **,** **and** **some** **the** **grades** **of**
和 一些 居住 这 领域 的 局限性 , 和 一些 这 成绩 的
[self] ,
self **,**
自己 ,

有些人生活在局限的领域，有些人生活在自我发展的阶段。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [veɪld] .
while others are completely veiled .
尽管 其他的 是 完全地 含蓄 .

而另一些人则完全蒙面。

[ðʌs] [duː][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Thus do the ignorant people of the day ,
因此 做 这 无知 人们 的 这 天 ,

这就是当时无知之人的做法。

[huː] [hæv; həv][noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['bjuːti] , [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][kleɪmz] ,
who have no portion of the radiance of Divine Beauty , make certain claims ,
WHO 有 不 部分 的 这 辐射 的 神圣的 美丽 , 制作 肯定 索赔 ,

那些没有分得神圣之美光辉的人，却提出某些主张，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd]['saɪk(ə)l][ɪn'flɪkt][ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['wʌnnəs]
and in every age and cycle inflict on the people of the sea of oneness
和 在 每一个 年龄 和 循环 造成 在 这 人们 的 这 海 的 合一
[wʌt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪ'zɜːrv] .
what they themselves deserve .
什么 他们 他们自己 应得 .

在每个时代和每个轮回中，都要让合一之海的人们承受他们自己应得的惩罚。

“ [ʃʊd; ʃəd][gɑːd] ['pʌnɪʃ] [men][fɔːr; fər][ðer; ðər] [pər'vɜːrs] ['duːɪŋz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ɑːn] [ɜːrθ]
“ Should God punish men for their perverse doings , He would not leave on earth
“ 应该 上帝 惩治 男人 为了 他们的 变态 行为 , 他 会 不是 离开 在 地球
[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] !
a moving thing !
一个 移动 事物 !

“如果上帝要惩罚人类的邪恶行径，祂就不会在地球上留下任何会动的东西！”

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [tɜːrm][dʌθ; dəθ][hiː; hi] ['respɪt] [ðem; ðəm] . . . . ” -
But to an appointed term doth He respite them . . . . ” 38
但 到 一个 任命 学期 确实 他 喘息 他们 . . . . ” -

但祂会暂缓他们的刑罚，直到一个既定的期限.....38

[oʊ][maɪ] ['brʌðər] !
O My Brother !
哦 我的 兄弟 !

我的兄弟！

[ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] ;
A pure heart is as a mirror ;
一个 纯的 心 是 作为 一个 镜子 ;

一颗纯洁的心就像一面镜子；

[klenz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sevərəns] [frʌm; frəm][ɔːl] [seɪv] [gɑːd] ,
cleanse it with the burnish of love and severance from all save God ,
洁净 它 和 这 抛光 的 爱 和 遣散费 从 全部 节省 上帝 ,

用爱的光芒洗涤它，并与除上帝以外的一切事物断绝关系。

[ðæt] [ðə; ði] [truː] [sʌn] [meɪ] [ʃaɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn] .
that the true sun may shine within it and the eternal morning dawn .
那 这 真的 太阳 可能 闪耀 之内 它 和 这 永恒 早晨 黎明 .

让真正的太阳在其中闪耀，让永恒的黎明到来。

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] ['klɪrli] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] “ ['niːðər] [dʌθ; dəθ][maɪ] [ɜːrθ] [nɔːr][maɪ] ['hev(ə)n]
Then wilt thou clearly see the meaning of “ Neither doth My earth nor My heaven
然后 枯萎 你 清楚地 看 这 意义 的 “ 两者都不 确实 我的 地球 也不 我的 天堂
[kən'teɪn] [ˌem 'iː] ,
contain Me ,
包含 我 ,

那时你就会清楚地明白“我的天地都不包含我”这句话的含义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] [kɑːntənɛθ] [ˌem 'iː] . ” -

but	the	heart	of	My	faithful	servant	containeth	Me	.	”	39
但	这	心	的	我的	忠实	仆人	包含	我	.	”	-

但我忠仆的心中却有我。”39

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [laɪf][ɪn] [ðaɪn] [hænd] ,

And	thou	wilt	take	up	thy	life	in	thine	hand	,
和	你	枯萎	拿	向上	你的	生活	在	你的	手	,

你将把自己的生命掌握在自己手中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['lɔːŋɪŋ] [kæst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] .

and	with	infinite	longing	cast	it	before	the	new	Beloved	One	.
和	和	无限	渴望	投掷	它	前	这	新的	心爱	一	.

怀着无限的爱慕，将它抛向新的挚爱。

[wensəj'evə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] - [ə'pɑːn]

Whensoever	the	light	of	Manifestation	of	the	King	of	Oneness	settleth	upon
无论何时	这	光	的	表现	的	这	国王	的	合一	-	之上

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] ,

the	throne	of	the	heart	and	soul	,
这	王座	的	这	心	和	灵魂	,

每当合一之王的显现之光降临于心灵与灵魂的宝座之上，

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'kʌmɪθ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri] [lɪm] [ænd; ənd]['membər] .

His	shining	becometh	visible	in	every	limb	and	member	.
他的	灼灼	变成	可见的	在	每一个	肢	和	成员	.

他的光芒在他身体的每一个部位都清晰可见。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd] [trə'dɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] :

At	that	time	the	mystery	of	the	famed	tradition	gleameth	out	of	the	darkness	:
在	那	时间	这	神秘	的	这	著名的	传统	闪耀	出去	的	这	黑暗	:

那时，那项著名传统的神秘面纱从黑暗中闪耀出来：

“ [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪz] [drɔːn] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ɪn] [prer] [ʌn'tɪl][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ;

“	A	servant	is	drawn	unto	Me	in	prayer	until	I	answer	him	;
“	一个	仆人	是	绘制	到	我	在	祷告	直到	我	回答	他	;

“仆人向我祷告，直到我应允他；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪr] [hweə'wɪð] [hiː; hi] ['hɪrɪθ] . .

and	when	I	have	answered	him	,	I	become	the	ear	wherewith	he	heareth	.	.
和	什么时候	我	有	回答	他	,	我	变得	这	耳朵	以及	他	听到	.	.

. .

: :

. .

当我回答了他之后，我就成了他倾听的耳朵.....

” [fɔːr; fər] [ðʌs] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæθ] [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,

”	For	thus	the	Master	of	the	house	hath	appeared	within	His	home	,
”	为了	因此	这	掌握	的	这	房子	有	出现	之内	他的	家	,

“因为这样，家主就显现在祂的家中了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɑːr; ər] [ə'ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] .

and	all	the	pillars	of	the	dwelling	are	ashine	with	His	light	.
和	全部	这	柱子	的	这	住宅	是	阿希恩	和	他的	光	.

居所的所有柱子都闪耀着祂的光辉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] - ['gɪvər] ;

And	the	action	and	effect	of	the	light	are	from	the	Light	-	Giver	;
和	这	行动	和	影响	的	这	光	是	从	这	光	-	赠予者	;

光的作用和效果都来自光明的赐予者；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [muːv] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'raɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] .

so	it	is	that	all	move	through	Him	and	arise	by	His	will	.
所以	它	是	那	全部	移动	通过	他	和	出现	经过	他的	将要	.

所以万物都是藉着他运行，并按他的旨意兴起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [sprɪŋ] [wer'ʌv] [ðə; ði] [nɪr] [wʌnz] [drɪŋk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] :

And	this	is	that	spring	whereof	the	near	ones	drink	,	as	it	is	said	:
和	这	是	那	春天	其中	这	靠近	一个	喝	,	作为	它	是	说	:

这就是人们口中亲近之人饮用的泉水：

“ [ə; eɪ] [faʊnt] [wer'ʌv] [ðə; ði] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] . . . . ” -

“	A	fount	whereof	the	near	unto	God	shall	drink	.	.	.	.	”	40
“	一个	喷泉	其中	这	靠近	到	上帝	将	喝	.	.	.	.	”	-

“亲近神的人必饮的泉源.....”40

[haʊ'evər] , [let] [nʌn] [kən'struː] [ðiːz] ['ʌtərənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪzəm] ,

However	,	let	none	construe	these	utterances	to	be	anthropomorphism	,
然而	,	让	没有任何	解释	这些	话语	到	是	拟人化	,

然而，切勿将这些言论解读为拟人化。

[nɔːr] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][gɑːd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	see	in	them	the	descent	of	the	worlds	of	God	into	the	grades	of	the
也不	看	在	他们	这	下降	的	这	世界	的	上帝	进入	这	成绩	的	这

['kriːtʃərz] ;

creatures	;
生物	;

也不从中看到上帝的世界降临到受造物的各个等级；

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [liːd] [ðaɪn] ['emɪnəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'sʌmpʃnz] .

nor	should	they	lead	thine	Eminence	to	such	assumptions	.
也不	应该	他们	带领	你的	卓越	到	这样的	假设	.

他们也不应使阁下产生这样的假设。

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] , ['hoʊli] [ə'bʌv] [ə'sent] [ænd; ənd] [dɪ'sent] , ['entrəns] [ænd; ənd]

For	God	is	,	in	His	Essence	,	holy	above	ascent	and	descent	,	entrance	and
为了	上帝	是	,	在	他的	本质	,	圣	多于	上升	和	下降	,	入口	和

['eksɪt] ;

exit	;
出口	;

因为上帝的本质是神圣的，超越了上升和下降、进入和离开；

[hiː; hi] [hæθ] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪn] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] ,

He	hath	through	all	eternity	been	free	of	the	attributes	of	human	creatures	,
他	有	通过	全部	永恒	到过	自由的	的	这	属性	的	人类	生物	,

他亘古以来就未具有人类的任何属性。

[ænd; ənd]['evər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ] .

and	ever	will	remain	so	.
和	曾经	将要	保持	所以	.

而且永远都会如此。

[noʊ][mæn] [hæθ] ['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm] ; [noʊ][soʊl] [hæθ] ['evər] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

No	man	hath	ever	known	Him	;	no	soul	hath	ever	found	the	pathway	to	His
不	男人	有	曾经	已知	他	;	不	灵魂	有	曾经	成立	这	路径	到	他的

['biːɪŋ] .

Being	.
存在	.

没有人真正认识祂；没有人找到通往祂的道路。

['evri] ['mɪstɪk] ['nəuə] [hæθ] ['wɔndəd] [fɑ:r] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

Every	mystic	knower	hath	wandered	far	astray	in	the	valley	of	the	knowledge	of
每一个	神秘	知晓者	有	漫步	远的	误入歧途	在	这	谷	的	这	知识	的

[hɪm; ɪm] ;

Him	;
他	;

每一个自以为是的求知者，都在认识祂的道路上迷失了方向；

['evri] [seɪnt] [hæθ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] .

every	saint	hath	lost	his	way	in	seeking	to	comprehend	His	Essence	.
每一个	圣	有	丢失的	他的	方式	在	寻求	到	理解	他的	本质	.

每一位圣人在寻求理解祂的本质时都迷失了方向。

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ɪz][hi:; hi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ;

Sanctified	is	He	above	the	understanding	of	the	wise	;
圣化	是	他	多于	这	理解	的	这	明智的	;

祂的圣洁超越了智者的理解；

[ɪg'zɔ:ltɪd][ɪz][hi:; hi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊɪŋ] !

exalted	is	He	above	the	knowledge	of	the	knowing	!
崇高	是	他	多于	这	知识	的	这	会心	!

祂至高无上，超越一切有知者的知识！

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [bɑ:rd] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'paɪəti] ; [hɪz; ɪz] [pru:f] [ɪz][hɪz; ɪz] [saɪnz] ;

The	way	is	barred	and	to	seek	it	is	impiety	;	His	proof	is	His	signs	;
这	方式	是	禁止	和	到	寻找	它	是	不敬神	;	他的	证明	是	他的	标志	;

道路已被封锁，试图探寻便是亵渎神明；他的证据就是他的迹象；

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] . -

His	being	is	His	evidence	.	41
他的	存在	是	他的	证据	.	-

祂的存在就是祂的证据。[41]

['werfɔ:r] , [ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hæv; həv] [sed] : “ [oʊ] [ðaʊ] ,

Wherefore	,	the	lovers	of	the	face	of	the	Beloved	have	said	:	“	O	Thou	,
因此	,	这	恋人	的	这	脸	的	这	心爱	有	说	:	“	哦	你	,

因此，喜爱爱人容颜的人们说：“哦，你，

[ðə; ði][wʌn] [hu:z] ['es(ə)ns] [ə'loʊn] ['ʃoʊɪθ] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] ,

the	One	Whose	Essence	alone	showeth	the	way	to	His	Essence	,
这	一	谁	本质	独自的	展示	这	方式	到	他的	本质	,

唯有祂的本质才能指引我们通往祂本质的道路。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [ə'bʌv] ['eni] ['laɪknəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] . ” -

and	Who	is	sanctified	above	any	likeness	to	His	creatures	.	”	42
和	WHO	是	圣化	多于	任何	相似	到	他的	生物	.	”	-

祂的圣洁远超祂所创造的一切。”[42]

[haʊ] [kæn; kən] ['ʌtər] ['nʌθɪŋnəs] ['gæləp][ɪts] [sti:d] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [prɪg'zɪstəns] ,

How	can	utter	nothingness	gallop	its	steed	in	the	field	of	preexistence	,
如何	能	说出	虚无	驰骋	它是	骏马	在	这	场地	的	前世	,

虚无如何能在先存的领域中驰骋？

[ɔ:r][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['ʃædoʊ] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [sʌn] ?

or	a	fleeting	shadow	reach	to	the	everlasting	sun	?
或者	一个	转瞬即逝	阴影	抵达	到	这	永恒	太阳	?

还是转瞬即逝的阴影触及永恒的太阳？

[ðə; ði] Friend43 [hæθ] [sed] , “ [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ði:] , [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ði:] ,

The	Friend43	hath	said	,	“	But	for	Thee	,	we	had	not	known	Thee	,
这	Friend43	有	说	,	“	但	为了	汝	,	我们	有	不是	已知	汝	,

朋友43曾说：“若非有你，我们就不会认识你，

" [ænd; ənd][ðə; ði] Beloved44 [hæθ] [sed] , " [nɔ:r] [ə'teɪnd] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] .
" and the Beloved44 hath said , " nor attained Thy presence .
" 和 这 Beloved44 有 说 , " 也不 已达到 你的 在场 .

"而挚爱44说，"也没有到达你的面前。

" [jeɪ] ,
" Yea ,
" 是的 ,

"是的，

[ðiːz] [mɛnʃənɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]
these mentionings that have been made of the grades of knowledge relate to
这些 提及 那 有 到过 制成 的 这 成绩 的 知识 涉及 到
[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] [ri'æləti] ,
the knowledge of the Manifestations of that Sun of Reality ,
这 知识 的 这 表现 的 那 太阳 的 现实 ,

以上提及的知识等级，均与对那颗真理之日显现的知识有关。

[wɪtʃ] ['kæstɪθ] [ɪts] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪrɝz] .
which casteth Its light upon the Mirrors .
哪个 卡斯特 它是 光 之上 这 镜子 .

它将光芒投射到镜子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] ,
And the splendor of that light is in the hearts ,
和 这 辉煌 的 那 光 是 在 这 心 ,

那光芒的光辉就存在于人们的心中。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] ['veɪlɪŋ] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ]
yet it is hidden under the veilings of sense and the conditions of this earth
然而 它 是 隐 在下面 这 面纱 的 感觉 和 这 状况 的 这 地球
,
,
,

然而，它却隐藏在感官的面纱和尘世的种种境况之下。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['læntərn][ʌv; əv]['aɪərn] ,
even as a candle within a lantern of iron ,
甚至 作为 一个 蜡烛 之内 一个 灯笼 的 铁 ,

即使像铁灯笼里的蜡烛一样，

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['læntərn][ɪz] [rɪ'muːvd] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ʃaɪn]
and only when the lantern is removed doth the light of the candle shine
和 仅有的 什么时候 这 灯笼 是 已移除 确实 这 光 的 这 蜡烛 闪耀
[aʊt] .
out .
出去 .

只有当灯笼被移开时，蜡烛的光芒才会熄灭。

[ɪn][laɪk] ['mænər] , [wen] [ðaʊ] [strip] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːf] [ðaɪn] [hɑːrt]
In like manner , when thou strippest the wrappings of illusion from off thine heart
在 喜欢 方式 , 什么时候 你 脱粒机 这 包装 的 错觉 从 离开 你的 心
,
,
,

同样，当你剥去心中所有幻象的外衣时，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] .
the lights of oneness will be made manifest .
这 灯 的 合一 将要 是 制成 显现 .

合一之光将显现。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪz][ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['entrəns] [nɔːr]['eksɪt] — [haʊ]

Then	it	is	clear	that	even	for	the	rays	there	is	neither	entrance	nor	exit	—	how
然后	它	是	清除	那	甚至	为了	这	射线	那里	是	两者都不	入口	也不	出口	—	如何

[mʌtʃ] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['mɪstəri] .

much	less	for	that	Essence	of	Being	and	that	longed	-	for	Mystery	.
很多	较少的	为了	那	本质	的	存在	和	那	渴望	-	为了	神秘	.

那么很明显，即使对于光线来说，既没有入口也没有出口——更何况是存在的本质和人们渴望的奥秘呢?

[oʊ]

O
哦

哦

[maɪ] ['brʌðər] , ['dʒɜːrni] [ə'pɑːn] [ðiːz] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sɜːrtʃ] , [nɑːt][ɪn][blaɪnd] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

My	Brother	,	journey	upon	these	planes	in	the	spirit	of	search	,	not	in	blind	imitation
我的	兄弟	,	旅行	之上	这些	飞机	在	这	精神	的	搜索	,	不是	在	瞎的	模仿

.

:

.

我的兄弟，在这片土地上旅行，要怀着探索的精神，而不是盲目模仿。

[ə; eɪ] [truː] ['weɪferər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kept] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['blʌdʒən] [ʌv; əv][wɜːrdz][nɔːr] [dɪ'bɑːd] [baɪ]

A	true	wayfarer	will	not	be	kept	back	by	the	bludgeon	of	words	nor	debarred	by
一个	真的	旅行者	将要	不是	是	保留	后退	经过	这	棍棒	的	字	也不	被禁止	经过

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'luːʒnz] .

the	warning	of	allusions	.
这	警告	的	暗示	.

真正的旅行者不会被言语的重击所阻挡，也不会被典故的警告所阻止。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][pɑːrt][ðə; ði]['lʌvər][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ?

How	shall	a	curtain	part	the	lover	and	the	loved	one	?
如何	将	一个	窗帘	部分	这	情人	和	这	喜爱	一	?

帷幕怎能将恋人与爱人分隔?

[nɑːt][ˌælɪg'zændɚz] [wɔːl] [kæn; kən] ['seprət] [ðem; ðəm] ! -

Not	Alexander's	wall	can	separate	them	!	45
不是	亚历山大的	墙	能	分离	他们	!	-

亚历山大的长城也无法将他们隔开！45

['siːkrɪts] [ɑːr; ər] ['meni] , [bʌt; bət][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] ['mɪriəd] .

Secrets	are	many	,	but	strangers	are	myriad	.
秘密	是	许多	,	但	陌生人	是	无数	.

秘密很多，陌生人更是数不胜数。

['vɑːljəmz] [wɪl] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ,

Volumes	will	not	suffice	to	hold	the	mystery	of	the	Beloved	One	,
卷	将要	不是	足够了	到	抓住	这	神秘	的	这	心爱	一	,

再多的篇幅也无法完全展现挚爱的奥秘。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

nor	can	it	be	exhausted	in	these	pages	,	although	it	be	no	more	than
也不	能	它	是	筋疲力尽的	在	这些	页面	,	虽然	它	是	不	更多的	比

[ə; eɪ][wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

虽然它只不过是一个词，但这些篇幅也无法穷尽它的全部含义。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][saɪn] .

no	more	than	a	sign	.
不	更多的	比	一个	符号	.

只不过是一个标志而已。

“ ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	Knowledge	is	a	single	point	,	but	the	ignorant	have	multiplied	it	.	”	46
“	知识	是	一个	单身的	观点	,	但	这	无知	有	乘以	它	.	”	-

“知识原本只是一个点，但无知者却将其倍增。”46

[ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['beɪsɪs] , ['pɑːndər] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

On	this	same	basis	,	ponder	likewise	the	differences	among	the	worlds	.
在	这	相同的	基础	,	思考	同样地	这	差异	之中	这	世界	.

基于同样的道理，也要思考不同世界之间的差异。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɜːrld] [biː; bi]['nevər] ['endɪŋ] , [jet] [sʌm; səm][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

Although	the	divine	worlds	be	never	ending	,	yet	some	refer	to	them	as
虽然	这	神圣的	世界	是	绝不	结束	,	然而	一些	参考	到	他们	作为

[fɔːr] :

four	:
四	:

虽然神界无穷无尽，但有些人却将其分为四个：

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][taɪm] (-) , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæθ] [bəuθ][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

The	world	of	time	(	zamán	)	,	which	is	the	one	that	hath	both	a	beginning	and
这	世界	的	时间	(	-	)	,	哪个	是	这	一	那	有	两个都	一个	开始	和

[æn; ən][end] ;

an	end	;
一个	结尾	;

时间的世界（zamán），它既有开始也有结束；

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [duː'reɪʃn] ([dɑːr]) , [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [huːz] [end][ɪz][nɑːt]

the	world	of	duration	(	dahr	)	,	which	hath	a	beginning	,	but	whose	end	is	not
这	世界	的	期间	(	达尔	)	,	哪个	有	一个	开始	,	但	谁	结尾	是	不是

[rɪ'viːld] ;

revealed	;
揭晓	;

永恒（dahr）的世界，它有开始，但其结束却不为人知；

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˌpɜːrpə'tuːəti] ([sɑːr'mɑːd]) ,

the	world	of	perpetuity	(	sarmad	)	,
这	世界	的	永续	(	萨尔马德	)	,

永恒的世界（sarmad），

[huːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][end] ;

whose	beginning	is	not	to	be	seen	but	which	is	known	to	have	an	end	;
谁	开始	是	不是	到	是	已见	但	哪个	是	已知	到	有	一个	结尾	;

其开始不可见，但其结束却为人所知；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] (['ɑːzəl]) , ['niːðər] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr][æn; ən][end][ʌv; əv]

and	the	world	of	eternity	(	azal	)	,	neither	a	beginning	nor	an	end	of
和	这	世界	的	永恒	(	阿扎尔	)	,	两者都不	一个	开始	也不	一个	结尾	的

[wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] .

which	is	visible	.
哪个	是	可见的	.

以及永恒的世界（azal），既无开始也无结束，既不可见。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['difərɪŋ] ['steɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

Although	there	are	many	differing	statements	as	to	these	points	,
虽然	那里	是	许多	不同	声明	作为	到	这些	积分	,

尽管对于这些观点有很多不同的说法，

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['wɪrinəs] .

to	recount	them	in	detail	would	result	in	weariness	.
到	叙事	他们	在	细节	会	结果	在	疲劳	.

详细叙述这些事会让人感到疲惫。

[ðʌs] , [sʌm; səm][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˌpɜːrpə'tuːəti] [hæθ] ['niːðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr]
Thus , some have said that the world of perpetuity hath neither beginning nor
因此 , 一些 有 说 那 这 世界 的 永续 有 两者都不 开始 也不
[end] ,
end ,
结尾 ,

因此，有人说永恒的世界既没有开始也没有结束。

[ænd; ənd][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪm'pregnəb(ə)l]
and have named the world of eternity as the invisible , impregnable
和 有 命名 这 世界 的 永恒 作为 这 无形的 , 坚不可摧
[em'pɪrɪən] .
Empyrean .
天界 .

并将永恒的世界命名为无形无敌的至高天。

['ʌðər] [hæv; həv] [kɔːld] [ðiːz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɔːrt] (-) , [ʌv; əv][ðə; ði]
Others have called these the worlds of the Heavenly Court (Lahút) , of the
其他的 有 称为 这些 这 世界 的 这 天上 法庭 (-) , 的 这
[em'pɪrɪən] ['hev(ə)n] (-) ,
Empyrean Heaven (Jabarút) ,
天界 天堂 (-) ,

其他人则称这些世界为天庭（Lahút）或至高天（Jabarút）。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] (-) , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][wɜːrld] (
of the Kingdom of the Angels (Malakút) , and of the mortal world (
的 这 王国 的 这 天使 (-) , 和 的 这 凡人 世界 (
-) .
Násút) .
-) .

天使王国（Malakút）和凡人世界（Násút）的。

[ðə; ði] ['dʒəːniz] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] ['rekənd] [æz; əz] [fɔːr] :
The journeys in the pathway of love are reckoned as four :
这 旅程 在 这 路径 的 爱 是 估计 作为 四 :

爱情之路上的旅程被分为四段：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [wʌn] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]
From the creatures to the True One ; from the True One to the
从 这 生物 到 这 真的 一 ; 从 这 真的 一 到 这
['kriːtʃərz] ;
creatures ;
生物 ;

从万物到真神；从真神到万物；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [truː]
from the creatures to the creatures ; from the True One to the True
从 这 生物 到 这 生物 ; 从 这 真的 一 到 这 真的
[wʌn] .
One .
一 .

从受造物到受造物；从真神到真神。

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [æn; ən] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪstɪk] [siəz] [ænd; ənd]['dɑːktɝz][ʌv; əv]['fɔːrmər][taɪmz]
There is many an utterance of the mystic seers and doctors of former times
那里 是 许多 一个 发声 的 这 神秘 先知 和 医生 的 以前的 时代
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] ,
which I have not mentioned here ,
哪个 我 有 不是 提及 这里 ,

这里我没有提及古代神秘先知和医生的许多言论。

[sɪns] [aɪ] [mis'laik] [ðə; ði] ['koʊpiəs] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ;

since	I	mislike	the	copious	citation	from	sayings	of	the	past	;
自从	我	不喜欢	这	丰富	引用	从	谚语	的	这	过去的	;

因为我不喜欢大量引用古代谚语;

[fɔːr; fər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'kwaɪrd] ['lɜːrnɪŋ] , [nɑːt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [bɪ'stoʊəl] .

for	quotation	from	the	words	of	others	proveth	acquired	learning	,	not	the	divine	bestowal	.
为了	引述	从	这	字	的	其他的	普罗维斯	获得	学习	,	不是	这	神圣的	授予	.

引用他人的话语证明的是后天习得的知识，而不是神的恩赐。

['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kwoʊtɪd] [hɪr] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːnt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] .

Even	so	much	as	We	have	quoted	here	is	out	of	deference	to	the	wont	of	men	and	after	the	manner	of	the	friends	.
甚至	所以	很多	作为	我们	有	引	这里	是	出去	的	尊重	到	这	惯于	的	男人	和	后	这	方式	的	这	朋友们	.

即使我们在此引用的内容，也是出于对人们习惯的尊重，并遵循朋友们的礼节。

['fɜːrðər] , [sʌtʃ] ['mætərz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] .

Further	,	such	matters	are	beyond	the	scope	of	this	epistle	.
更远	,	这样的	事情	是	超过	这	范围	的	这	书信	.

此外，此类事项超出了这封信的范围。

['aʊər; ɑːr] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðer; ðər] ['seɪɪŋz] [ɪz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [praɪd] ,

Our	unwillingness	to	recount	their	sayings	is	not	from	pride	,
我们的	不情愿	到	叙事	他们的	谚语	是	不是	从	自豪	,

我们不愿复述他们的言论并非出于骄傲，

['ræðər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] .

rather	is	it	a	manifestation	of	wisdom	and	a	demonstration	of	grace	.
相当	是	它	一个	表现	的	智慧	和	一个	示范	的	优雅	.

它反而是智慧的体现和恩典的展现。

[ɪf] [kɪ'dɪər] [dɪd] [rek] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ,

If	Khidr	did	wreck	the	vessel	on	the	sea	,
如果	基德尔	做过	破坏	这	血管	在	这	海	,

如果赫德尔真的在海上击沉了那艘船，

[jet] [ɪn] [ðɪs] [rɔːŋ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [raɪts] . -

Yet	in	this	wrong	there	are	a	thousand	rights	.	47
然而	在	这	错误的	那里	是	一个	千	权利	.	-

然而，在这错误之中却蕴含着一千种正确。[47]

['ʌðərwaɪz] , [ðɪs] ['sɜːrvənt] [rəgɑːrdɪθ] [hɪm'self] [æz; əz] ['ʌtərli] [lɔːst] [ænd; ənd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,

Otherwise	,	this	Servant	regardeth	Himself	as	utterly	lost	and	as	nothing	,
否则	,	这	仆人	考虑	他本人	作为	完全地	丢失的	和	作为	没有什么	,

否则，这位仆人就认为自己完全迷失了，一无所有。

['iːv(ə)n] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

even	beside	one	of	the	beloved	of	God	,
甚至	旁	一	的	这	心爱	的	上帝	,

即使与上帝所钟爱的人并肩而立，

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [wʌnz] .

how	much	less	in	the	presence	of	His	holy	ones	.
如何	很多	较少的	在	这	在场	的	他的	圣	一个	.

在祂的圣者面前，就更是如此了。

[ɪg'zɔːltɪd][biː; bi][maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [su'priːm] !

Exalted	**be**	**My**	**Lord**	**,**	**the**	**Supreme**	**!**
崇高	是	我的	主	,	这	最高	!

赞美我的主，至高无上的主！

[mɔːr'oʊvər] , ['aʊər; ɑːr][eɪm][ɪz][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪˌfɛrərz] ['dʒɜːrni] ,

Moreover	**,**	**our**	**aim**	**is**	**to**	**recount**	**the**	**stages**	**of**	**the**	**wayfarer's**	**journey**	**,**
而且	,	我们的	目的	是	到	叙事	这	阶段	的	这	旅行者的	旅行	,

此外，我们的目标是叙述旅行者旅程的各个阶段，

[nɑːt][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪks] .

not	**to**	**set**	**forth**	**the**	**conflicting**	**utterances**	**of**	**the**	**mystics**	**.**
不是	到	放	前进	这	冲突	话语	的	这	神秘主义者	.

不列出神秘主义者们相互矛盾的言论。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [briːf] [ɪg'zæmp(ə)l] [hæθ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ]

Although	**a**	**brief**	**example**	**hath**	**been**	**given**	**concerning**	**the**	**beginning**	**and**	**ending**
虽然	一个	简短的	例子	有	到过	给定	有关	这	开始	和	结束

[ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [wɜːrld] ,

of	**the**	**relative**	**world**	**,**
的	这	相对的	世界	,

虽然已经给出了一个关于相对世界的开始和结束的简短例子，

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ə'trɪbjuːts] , [jet] [ə; eɪ]['sekənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['ædɪd] ,

the	**world**	**of**	**attributes**	**,**	**yet**	**a**	**second**	**illustration**	**is**	**now**	**added**	**,**
这	世界	的	属性	,	然而	一个	第二	插图	是	现在	额外	,

在属性的世界里，现在又增加了第二个例子，

[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['mænɪfest] .

that	**the**	**full**	**meaning**	**may**	**be**	**manifest**	**.**
那	这	满的	意义	可能	是	显现	.

以便其全部含义得以显现。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [let] [ðaɪn] ['emɪnəns] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ; [ðaʊ] [ɑːrt][fɜːrst][ɪn] [rɪ'leɪʃn]

For	**instance**	**,**	**let**	**thine**	**Eminence**	**consider**	**his**	**own**	**self**	**;**	**thou**	**art**	**first**	**in**	**relation**
为了	实例	,	让	你的	卓越	考虑	他的	自己的	自己	;	你	艺术	第一的	在	关系

[tuː; tə][ðaɪ][sʌn] ,

to	**thy**	**son**	**,**
到	你的	儿子	,

例如，陛下，请您先想想自己；您首先要顾及您的儿子，

[læst][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðaɪ] ['fɑːðər] .

last	**in**	**relation**	**to**	**thy**	**father**	**.**
最后的	在	关系	到	你的	父亲	.

最后是指你父亲的。

[ɪn] [ðaɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [ðaʊ] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]

In	**thine**	**outward**	**appearance**	**,**	**thou**	**tellest**	**of**	**the**	**appearance**	**of**	**power**	**in**	**the**
在	你的	向外	外貌	,	你	最	的	这	外貌	的	力量	在	这

['rɛlmz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn][kri'eɪʃ(ə)n] ;

realms	**of**	**divine**	**creation**	**;**
领域	的	神圣的	创建	;

从你的外表上，你展现出神圣创造领域中的力量；

[ɪn] [ðaɪn] ['ɪnwərd] ['biːɪŋ] [ðaʊ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mistəriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [trʌst]

in	**thine**	**inward**	**being**	**thou**	**revealest**	**the**	**hidden**	**mysteries**	**which**	**are**	**the**	**divine**	**trust**
在	你的	向内	存在	你	揭示	这	隐	谜团	哪个	是	这	神圣的	相信

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðiː] .

deposited	**within**	**thee**	**.**
已存	之内	你	.

在你内心深处，你揭示了隐藏的奥秘，那是神圣的托付在你身上的使命。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɜ:rstnəs] [ænd; ənd] ['læstnəs] , ['aʊtwərdnəs] [ænd; ənd] ['ɪnwərdnəs] [ɑ:r; ər] , [ɪn][ðə; ði]

And	**thus**	**firstness**	**and**	**lastness**	**,**	**outwardness**	**and**	**inwardness**	**are**	**,**	**in**	**the**
和	因此	第一性	和	最后	,	外向性	和	内在性	是	,	在	这

[sens] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [tru:] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] ,

sense	**referred**	**to**	**,**	**true**	**of**	**thyself**	**,**
感觉	指	到	,	真的	的	你自己	,

因此，就上述意义而言，首先与终结、外在与内在，都适用于你自身。

[ðæt] [ɪn] [ði:z] [fɔ:r] [steɪts] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n] [ði:] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] [fɔ:r] [dɪ'vaɪn]

that	**in**	**these**	**four**	**states**	**conferred**	**upon**	**thee**	**thou**	**shouldst**	**comprehend**	**the**	**four**	**divine**
那	在	这些	四	各州	授予	之上	你	你	应该	理解	这	四	神圣的

[steɪts] ,

states	**,**
各州	,

愿你在这四种被赋予的境界中领悟四种神圣境界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv] [ðaɪn] [hɑ:rt] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊztri:]

and	**that**	**the**	**nightingale**	**of**	**thine**	**heart**	**on**	**all**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**rosetree**
和	那	这	夜莺	的	你的	心	在	全部	这	分支	的	这	玫瑰树

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

of	**existence**	**,**
的	存在	,

愿你心中的夜莺，在存在之玫瑰树的每一根枝桠间，翩翩起舞。

['weðər] ['vɪzəb(ə)l][ɔ:r] [kən'si:ld] , [ʃʊd; ʃəd][kraɪ][aʊt] : “ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] ,

whether	**visible**	**or**	**concealed**	**,**	**should**	**cry**	**out**	**:**	**“**	**He**	**is**	**the**	**first**	**and**	**the**	**last**	**,**
无论	可见的	或者	暗	,	应该	哭	出去	:	“	他	是	这	第一的	和	这	最后的	,

无论显眼或隐蔽，都应该呼喊：“他是首先的，他是末后的，他是永生的。”

[ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] . . . . ” -

the	**Seen**	**and**	**the**	**Hidden**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**	**48**
这	已见	和	这	隐	.	.	.	.	”	-

可见与不可见.....48

[ði:z] ['steɪtmənts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['relətɪv] ,

These	**statements**	**are**	**made**	**in**	**the**	**sphere**	**of**	**that**	**which**	**is**	**relative**	**,**
这些	声明	是	制成	在	这	领域	的	那	哪个	是	相对的	,

这些陈述都属于相对主义范畴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][men] .

because	**of**	**the**	**limitations**	**of**	**men**	**.**
因为	的	这	限制	的	男人	.

因为男性的局限性。

['ʌðərwaɪz] ,

Otherwise	**,**
否则	,

否则，

[ðoʊz] ['pɜ:sənɪdʒz] [hu:] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði]

those	**personages**	**who**	**in**	**a**	**single**	**step**	**have**	**passed**	**over**	**the**	**world**	**of**	**the**
那些	人物	WHO	在	一个	单身的	步	有	通过了	超过	这	世界	的	这

['relətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ,

relative	**and**	**the**	**limited**	**,**
相对的	和	这	有限的	,

那些一步跨越相对和有限的世界的人，

[ænd; ənd] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] [fer] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ,

and	**dwelt**	**on**	**the**	**fair**	**plane**	**of**	**the**	**Absolute**	**,**
和	居住	在	这	公平的	飞机	的	这	绝对	,

并居住在绝对的美好平面上，

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tent] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [kə'mænd] — [hæv; həv]

and	pitched	their	tent	in	the	worlds	of	authority	and	command	—	have
和	投球	他们的	帐篷	在	这	世界	的	权威	和	命令	—	有

[bəːnd] [ə'weɪ] [ðiːz] [rɛlətɪvətiːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spɑːrk] ,

burned	away	these	relativities	with	a	single	spark	,
烧伤	离开	这些	相对论	和	一个	单身的	火花	,

他们将帐篷安放在权威和命令的世界里——却用一点火星就将这些相对性彻底摧毁了。

[ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [duː] .

and	blotted	out	these	words	with	a	drop	of	dew	.
和	印迹	出去	这些	字	和	一个	降低	的	露	.

一滴露水将这些字迹抹去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [sɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [er] [ʌv; əv] [laɪt]

And	they	swim	in	the	sea	of	the	spirit	,	and	soar	in	the	holy	air	of	light
和	他们	游泳	在	这	海	的	这	精神	,	和	翱翔	在	这	圣	空气	的	光

.

:

.

他们畅游在精神的海洋中，翱翔在神圣的光明之空中。

[ðen] [wʌt] [laɪf] [hæv; həv] [wɜːrdz] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

Then	what	life	have	words	,	on	such	a	plane	,
然后	什么	生活	有	字	,	在	这样的	一个	飞机	,

那么，在这样的层面上，生命又有什么意义呢?

[ðæt] “ [fɜːrst] ” [ænd; ənd] “ [læst] ” [ɔːr] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [biː; bi] [siːn] [ɔːr] ['menʃ(ə)nd] !

that	“	first	”	and	“	last	”	or	other	than	these	be	seen	or	mentioned	!
那	“	第一的	”	和	“	最后的	”	或者	其他	比	这些	是	已见	或者	提及	!

让“第一”和“最后”或其他与此无关的词语被看到或提及!

[ɪn] [ðɪs] [relm] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] .

In	this	realm	,	the	first	is	the	last	itself	,	and	the	last	is	but	the	first	.
在	这	领域	,	这	第一的	是	这	最后的	本身	,	和	这	最后的	是	但	这	第一的	.

在这个领域里，首先的就是最后，最后也是首先的。

[ɪn] [ðaɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪld] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['faɪər]

In	thy	soul	of	love	build	thou	a	fire
在	你的	灵魂	的	爱	建造	你	一个	火

在你充满爱的灵魂深处，燃起熊熊烈火

[ænd; ənd] [bɜːrn] [ɔːl] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ɪn'taɪər] . -

And	burn	all	thoughts	and	words	entire	.	49
和	烧伤	全部	想法	和	字	全部的	.	-

将所有思想和言语彻底焚毁。49

[oʊ] [maɪ] [frend] , [lʊk] [ə'pɑːn] [ðaɪ'self] : [hædst] [ðaʊ] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [nɔːr] [bɪ'gɑːtn] [ə; eɪ]

O	my	friend	,	look	upon	thyself	:	Hadst	thou	not	become	a	father	nor	begotten	a
哦	我的	朋友	,	看	之上	你自己	:	哈斯特	你	不是	变得	一个	父亲	也不	所生的	一个

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

我的朋友啊，看看你自己：如果你没有成为父亲，也没有生子，

['niːðər] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðiːz] ['seɪɪŋz] .

neither	wouldst	thou	have	heard	these	sayings	.
两者都不	会	你	有	听到	这些	谚语	.

你也不会听到这些话。

[naʊ] [fər'get] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Now	forget	them	all	,
现在	忘记	他们	全部	,

现在把他们都忘了吧。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ʌv; əv]
that **thou** **mayest** **learn** **from** **the** **Master** **of** **Love** **in** **the** **schoolhouse** **of**
那 你 五月 学习 从 这 掌握 的 爱 在 这 校舍 的
['wʌnnəs] ,
oneness **,**
合一 ,

愿你在合一的学堂里，向爱的导师学习。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , [ænd; ənd] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['ɪnər] [lænd][ʌv; əv] unreality50 [fɔːr; fər][ðaɪ]
and **return** **unto** **God** **,** **and** **forsake** **the** **inner** **land** **of** **unreality50** **for** **thy**
和 返回 到 上帝 , 和 背叛 这 内 土地 的 unreality50 为了 你的
[truː] ['steɪʃ(ə)n] ,
true **station** **,**
真的 车站 ,

回归上帝，舍弃虚幻的内心世界，回归你真正的归宿。

[ænd; ənd] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
and **dwell** **within** **the** **shadow** **of** **the** **tree** **of** **knowledge** **.**
和 住 之内 这 阴影 的 这 树 的 知识 .

并居住在知识树的荫蔽之下。

[oʊ] [ðaʊ] [dɪr] [wʌn] !
O **thou** **dear** **one** **!**
哦 你 亲爱的 一 !

哦，亲爱的！

[ɪm'pɑːvərɪʃ] [ðaɪ'self] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist]['entər][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ; [ænd; ənd]
Impoverish **thyself** **,** **that** **thou** **mayest** **enter** **the** **high** **court** **of** **riches** **;** **and**
贫困 你自己 , 那 你 五月 进入 这 高的 法庭 的 财富 ; 和
['hʌmb(ə)l][ðaɪ]['bɑːdi] ,
humble **thy** **body** **,**
谦逊的 你的 身体 ,

你要自食其力，才能进入财富的殿堂；你要谦卑自己的身体，

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][drɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['glɔːri] ,
that **thou** **mayest** **drink** **from** **the** **river** **of** **glory** **,**
那 你 五月 喝 从 这 河 的 荣耀 ,

使你得以畅饮荣耀之河，

[ænd; ənd] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [wer'ʌv] [ðaʊ] [hædst] [æskt] .
and **attain** **to** **the** **full** **meaning** **of** **the** **poems** **whereof** **thou** **hadst** **asked** **.**
和 达到 到 这 满的 意义 的 这 诗歌 其中 你 哈斯特 问 .

并领悟你所询问的诗歌的全部含义。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [meɪd] [klɪr] [ðæt] [ðiːz] ['steɪdʒɪz] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Thus **it** **hath** **been** **made** **clear** **that** **these** **stages** **depend** **on** **the** **vision** **of** **the**
因此 它 有 到过 制成 清除 那 这些 阶段 依赖 在 这 想象 的 这
['weɪferər] .
wayfarer **.**
旅行者 .

由此可见，这些阶段取决于旅行者的视野。

[ɪn] ['evri] ['sɪti] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'hoʊld][ə; eɪ][wɜːrld] , [ɪn] ['evri] ['væli] [riːtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
In **every** **city** **he** **will** **behold** **a** **world** **,** **in** **every** **Valley** **reach** **a** **spring** **,**
在 每一个 城市 他 将要 看哪 一个 世界 , 在 每一个 谷 抵达 一个 春天 ,

在每座城市，他都能看到一个世界；在每条山谷，他都能找到一处泉眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

七谷和四谷(The Seven Valleys and the Four Valleys)

[ɪn] ['evri] ['medoʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
in every meadow hear a song .
在 每一个 草地 听到 一个 歌曲 .

每片草地上都能听到歌声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fælkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['hev(ə)n] [hæθ] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['kærəl][ʌv; əv][ðə; ði]
But the falcon of the mystic heaven hath many a wondrous carol of the
但 这 鹘 的 这 神秘 天堂 有 许多 一个 奇妙的 颂歌 的 这
['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
spirit in His breast ,
精神 在 他的 胸部 ,

但是，神秘天堂的猎鹰心中却蕴藏着许多奇妙的灵性颂歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [bɜːrd] ['kiːpɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ['meni] [ə; eɪ] [swiːt] ['ærəb] ['meləd i] ;
and the Persian bird keepeth in His soul many a sweet Arab melody ;
和 这 波斯语 鸟 保持 在 他的 灵魂 许多 一个 甜的 阿拉伯 旋律 ;

波斯鸟儿心中藏着许多甜美的阿拉伯旋律；

[jet] [ðiːz] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] .
yet these are hidden , and hidden shall remain .
然而 这些 是 隐 , 和 隐 将 保持 .

然而，这些都是隐藏的，而且将永远隐藏下去。

[ɪf] [aɪ] [spiːk] [fɔːrθ] , ['meni] [ə; eɪ][maɪnd] [wɪl] ['ʃætər] ,
If I speak forth , many a mind will shatter ,
如果 我 说话 前进 , 许多 一个 头脑 将要 破碎 ,

如果我开口，许多人的思想将会破碎。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [raɪt] , ['meni] [ə; eɪ][pen] [wɪl] [breɪk] . - , -
And if I write , many a pen will break . 51 , 52
和 如果 我 写 , 许多 一个 笔 将要 休息 . - , -

如果我写，很多笔都会断掉。[51, 52]

[piːs] [biː; bi][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] ['fɒloʊəθ] [ðə; ði] [truː]
Peace be upon him who concludeth this exalted journey and followeth the True
和平 是 之上 他 WHO 结束 这 崇高 旅行 和 跟随 这 真的
[wʌn][baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] .
One by the lights of guidance .
一 经过 这 灯 的 指导 .

愿平安降临于完成这段崇高旅程，并追随真主，遵循指引之光的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪferər] , ['æftər] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʊ'pɜːrnl] ['dʒɜːrni] ,
And the wayfarer , after traversing the high planes of this supernal journey ,
和 这 旅行者 , 后 穿越 这 高的 飞机 的 这 超凡 旅行 ,
[ɛntɜˠɛθ]
entereth
进入

而旅人，在穿越了这段超凡旅程的高处之后，进入了

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [kən'tentmənt]
The Valley of Contentment
这 谷 的 满意

满足谷

[ɪn] [ðɪs] ['væli] [hi:; hi] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [kən'tentmənt] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	this	Valley	he	feeleth	the	winds	of	divine	contentment	blowing	from	the
在	这	谷	他	感觉	这	风	的	神圣的	满意	吹	从	这

[pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

plane	of	the	spirit	.
飞机	的	这	精神	.

在这片山谷中，他感受到来自精神层面的神圣满足之风。

[hi:; hi] ['bɜ:rnɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv][wɑ:nt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [aɪ] ,

He	burneth	away	the	veils	of	want	,	and	with	inward	and	outward	eye	,
他	伯恩斯	离开	这	面纱	的	想	,	和	和	向内	和	向外	眼睛	,

他驱散了贫困的面纱，并以内外兼顾的目光，

[pɜ꞉si:vɛθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] :

perceiveth	within	and	without	all	things	the	day	of	:
感知	之内	和	没有	全部	事物	这	天	的	:

感知内外万物之日：

“ [gɑ:d] [wɪl] ['kɑ:mpenseɪt] [i:tʃ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bʌndəns] . ” -

“	God	will	compensate	each	one	out	of	His	abundance	.	”	53
“	上帝	将要	补偿	每个	一	出去	的	他的	丰富	.	”	-

“上帝必从祂的丰盛恩典中补偿每一个人。”53

[frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] [hi:; hi] ['tɜ:rnɪθ] [tu:; tə] [blɪs] , [frʌm; frəm] ['æŋgwɪʃ] [tu:; tə][dʒɔɪ] .

From	sorrow	he	turneth	to	bliss	,	from	anguish	to	joy	.
从	悲哀	他	转身	到	极乐	,	从	痛苦	到	喜悦	.

他从悲伤转向幸福，从痛苦转向快乐。

[hɪz; ɪz] [gri:f] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ji:ld] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ræptʃər] .

His	grief	and	mourning	yield	to	delight	and	rapture	.
他的	悲伤	和	丧	屈服	到	喜	和	狂喜	.

他的悲伤和哀悼渐渐消退，取而代之的是喜悦和狂喜。

[ɔ:l'ðoʊ] [tu:; tə] ['aʊtwərd] [vju:] , [ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [meɪ] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dʌst] ,

Although	to	outward	view	,	the	wayfarers	in	this	Valley	may	dwell	upon	the	dust	,
虽然	到	向外	看法	,	这	旅行者	在	这	谷	可能	住	之上	这	灰尘	,

虽然从表面上看，这条山谷中的行者似乎生活在尘土之中，

[jet] ['ɪnwərdli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θroʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['mi:nɪŋ] ;

yet	inwardly	they	are	throned	in	the	heights	of	mystic	meaning	;
然而	内心	他们	是	登基	在	这	高度	的	神秘	意义	;

然而，从内在来看，它们却高居于神秘意义的巅峰；

[ðeɪ] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] ['bauntiz] [ʌv; əv] ['ɪnər] [sɪg'nɪfɪkənsɪz] ,

they	eat	of	the	endless	bounties	of	inner	significances	,
他们	吃	的	这	无尽的	赏金	的	内	意义	,

他们享用着无穷无尽的内在意义，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [waɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

and	drink	of	the	delicate	wines	of	the	spirit	.
和	喝	的	这	精美的	葡萄酒	的	这	精神	.

品尝这种烈酒的醇香美酒。

[ðə; ði] [tʌŋ] ['feɪlɛθ] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ði:z] [θri:] ['væliz] , [ænd; ənd] [spi:tʃ] ['fɔ:ləθ] [ʃɔ:rt] .

The	tongue	faileth	in	describing	these	three	Valleys	,	and	speech	falleth	short	.
这	舌头	失败	在	描述	这些	三	山谷	,	和	演讲	坠落	短的	.

舌头无法描述这三个山谷，言语也无法表达它们的壮丽。

[ðə; ði][pen] [stɛpɪθ] [nɑ:t]['ɪntu:] [ðɪs] ['ri:dʒən] , [ðə; ði][ɪŋk] [li:vθ] ['oʊnli][ə; eɪ][blɑ:t] .

The	pen	steppeth	not	into	this	region	,	the	ink	leaveth	only	a	blot	.
这	笔	草原	不是	进入	这	地区	,	这	墨水	叶子	仅有的	一个	印迹	.

笔尖无法踏入这片区域，墨迹只能留下淡淡的印记。

[ɪn] [ðiːz] [pleɪnz] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [hæθ] ['ʌðər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['siːkrɪts] ,

In	these	planes	,	the	nightingale	of	the	heart	hath	other	songs	and	secrets	,
在	这些	飞机	,	这	夜莺	的	这	心	有	其他	歌曲	和	秘密	,

在这些层面上，心灵的夜莺还有其他的歌声和秘密。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə]['klæmər] ,

which	make	the	heart	to	stir	and	the	soul	to	clamor	,
哪个	制作	这	心	到	搅拌	和	这	灵魂	到	叫嚣	,

这使人心潮澎湃，灵魂悸动不已。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪspəd] ['oʊnli][frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə]

but	this	mystery	of	inner	meaning	may	be	whispered	only	from	heart	to
但	这	神秘	的	内	意义	可能	是	低声说道	仅有的	从	心	到

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

但这种内在含义的奥秘，只能通过心与心之间的低语来传递。

[kən'faidid]['oʊnli][frʌm; frəm] [brest] [tuː; tə] [brest] .

confided	only	from	breast	to	breast	.
坦白	仅有的	从	胸部	到	胸部	.

只在胸前亲口倾诉。

['oʊnli] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['nəuə] ;

Only	heart	to	heart	can	speak	the	bliss	of	mystic	knowers	;
仅有的	心	到	心	能	说话	这	极乐	的	神秘	知识分子	;

只有心与心的交流才能诉说神秘知晓者的极乐;

[noʊ] ['mesɪndʒər] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][noʊ] ['mɪsɪv] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . -

No	messenger	can	tell	it	and	no	missive	bear	it	.	54
不	信使	能	告诉	它	和	不	信函	熊	它	.	-

没有信使能告知此事，也没有信件能承载此事。54

[aɪ][ˌeɪ 'em]['saɪlənt][frʌm; frəm] ['wiːknəs] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['mætər] ,

I	am	silent	from	weakness	on	many	a	matter	,
我	是	沉默的	从	弱点	在	许多	一个	事情	,

在许多事情上，我因软弱而保持沉默。

[fɔːr; fər][maɪ][wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekən] [ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] [spiːtʃ] [wʊd] [fɔːl] [ʃɔːrt] . -

For	my	words	could	not	reckon	them	and	my	speech	would	fall	short	.	55
为了	我的	字	可以	不是	估计	他们	和	我的	演讲	会	落下	短的	.	-

我的言语无法衡量他们，我的言辞也远远不够。55

[oʊ] [frend] , [tɪl] [ðaʊ] ['entər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mistəriz] ,

O	friend	,	till	thou	enter	the	garden	of	such	mysteries	,
哦	朋友	,	直到	你	进入	这	花园	的	这样的	谜团	,

朋友啊，直到你进入那神秘的花园，

[ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [set][lɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [waɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] .

thou	shalt	never	set	lip	to	the	undying	wine	of	this	Valley	.
你	应	绝不	放	唇	到	这	不朽	葡萄酒	的	这	谷	.

你绝不可染指此谷不朽之酒。

[ænd; ənd] [ʃʊdst] [ðaʊ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] [wɪlt] [ʃiːld] [ðaɪn] [aɪz] [frʌm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] [els]

And	shouldst	thou	taste	of	it	,	thou	wilt	shield	thine	eyes	from	all	things	else
和	应该	你	品尝	的	它	,	你	枯萎	盾	你的	眼睛	从	全部	事物	别的

,

,

,

如果你尝过它的味道，你就会捂住眼睛，对其他一切事物视而不见。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [luːs] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm]

and	drink	of	the	wine	of	contentment	;	and	thou	wilt	loose	thyself	from
和	喝	的	这	葡萄酒	的	满意	;	和	你	枯萎	松动的	你自己	从

[ɔːl] [θɪŋz] [els] ,

all	things	else	,
全部	事物	别的	,

饮下满足之酒，你便能摆脱一切烦恼。

[ænd; ənd] [baɪnd] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðaɪ] [laɪf] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

and	bind	thyself	to	Him	,	and	throw	thy	life	down	in	His	path	,
和	绑定	你自己	到	他	,	和	扔	你的	生活	向下	在	他的	小路	,

你要与他紧密相连，为他献出你的生命。

[ænd; ənd] [kæst] [ðaɪ] [soʊl] [ə'weɪ] .

and	cast	thy	soul	away	.
和	投掷	你的	灵魂	离开	.

抛弃你的灵魂吧。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ðæt] [ðaʊ] [niːd] [fər'get] :

However	,	there	is	no	other	in	this	region	that	thou	need	forget	:
然而	,	那里	是	不	其他	在	这	地区	那	你	需要	忘记	:

然而，在这个地区，你无需忘记其他任何地方：

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɔːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] . ” -

“	There	was	God	and	there	was	naught	beside	Him	.	”	56
“	那里	曾是	上帝	和	那里	曾是	零	旁	他	.	”	-

“上帝存在，除祂以外别无他物。”56

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] [ðə; ði] ['trævələr] ['wɪtnəsɛθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frend] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

For	on	this	plane	the	traveler	witnesseth	the	beauty	of	the	Friend	in	everything	.
为了	在	这	飞机	这	游客	见证	这	美丽	的	这	朋友	在	一切	.

因为在这个层面上，旅行者可以在万物中看到朋友的美丽。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['faɪər] , [hiː; hi] [siːθ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

Even	in	fire	,	he	seeth	the	face	of	the	Beloved	.
甚至	在	火	,	他	沸腾	这	脸	的	这	心爱	.

即使在烈火中，他也能看见爱人的面容。

[hiː; hi] [bɪhoʊldɪθ] [ɪn] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ri'ælətɪ] ,

He	beholdeth	in	illusion	the	secret	of	reality	,
他	看哪	在	错觉	这	秘密	的	现实	,

他在幻觉中窥见了现实的秘密，

[ænd; ənd] ['riːdɪθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] .

and	readeth	from	the	attributes	the	riddle	of	the	Essence	.
和	读	从	这	属性	这	谜语	的	这	本质	.

并从属性中解读出本质之谜。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæθ] [bɜːrnt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['saɪɪŋ] ,

For	he	hath	burnt	away	the	veils	with	his	sighing	,
为了	他	有	烧焦的	离开	这	面纱	和	他的	叹息	,

因为他用叹息烧尽了面纱，

[ænd; ənd] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glæns] ; [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [saɪt] [hiː; hi]

and	unwrapped	the	shroudings	with	a	single	glance	;	with	piercing	sight	he
和	拆开	这	裹尸布	和	一个	单身的	瞥一眼	;	和	冲孔	视线	他

[ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

gazeth	on	the	new	creation	;
凝视	在	这	新的	创建	;

他一眼就揭开了裹尸布；他目光锐利地凝视着新生的造物；

[wɪð; wɪθ]['luːsɪd] [hɑːrt] [hiː; hi] ['sʌt(ə)l] ['veritiz] .

with	lucid	heart	he	graspeth	subtle	verities	.
和	清醒的	心	他	抓住	微妙的	真理	.

他以清明的心灵领悟了微妙的真理。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'testɪd] [baɪ] : “ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðaɪ] [saɪt] [ʃɑːrp] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] .

This	is	sufficiently	attested	by	:	“	And	we	have	made	thy	sight	sharp	in	this	day	.	”	-
这	是	足够	已证实	经过	:	“	和	我们	有	制成	你的	视线	锋利的	在	这	天	.	”	-

”	57
”	-

这一点已由以下经文充分证实：“我们今日已使你的视力敏锐。”57

['æftər] ['dʒɜːrniɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [pjʊr] [kən'tentmənt] , [ðə; ði]['trævələr] ['kʌmɪθ] [tuː; tə]

After	journeying	through	the	planes	of	pure	contentment	,	the	traveler	cometh	to
后	旅程	通过	这	飞机	的	纯的	满意	,	这	游客	到来	到

在经历了纯粹满足的种种境界之后，旅行者最终会来到

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt]

The	Valley	of	Wonderment
这	谷	的	惊奇

奇迹谷

[ænd; ənd][ɪz] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ʌv; əv]['grændʒər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz]

and	is	tossed	in	the	oceans	of	grandeur	,	and	at	every	moment	his
和	是	抛掷	在	这	海洋	的	宏伟	,	和	在	每一个	片刻	他的

['wʌndər] ['groʊɛθ] .

wonder	groweth	.
想知道	生长	.

他被抛入宏伟的海洋中，每一刻都感到惊奇不已。

[naʊ] [hiː; hi] [siːθ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [welθ] [æz; əz] ['pɑːvərti] [ɪt'self] ,

Now	he	seeth	the	shape	of	wealth	as	poverty	itself	,
现在	他	沸腾	这	形状	的	财富	作为	贫困	本身	,

现在他把财富的本质看作是贫穷本身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['friːdəm] [æz; əz] [ʃɪr] ['ɪmpətəns] .

and	the	essence	of	freedom	as	sheer	impotence	.
和	这	本质	的	自由	作为	透明	阳痿	.

自由的本质就是彻底的无能为力。

[naʊ] [ɪz][hiː; hi] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['glɔːriəs] ;

Now	is	he	struck	dumb	with	the	beauty	of	the	All	-	Glorious	;
现在	是	他	击	哑的	和	这	美丽	的	这	全部	-	辉煌	;

现在他被至高荣耀者的壮丽美景惊得说不出话来；

[ə'gen] [ɪz][hiː; hi] ['wɪrid] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

again	is	he	wearied	out	with	his	own	life	.
再次	是	他	疲惫	出去	和	他的	自己的	生活	.

他又一次对自己的生活感到厌倦了。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [triː] [hæθ] [ðɪs] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [snætʃt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

How	many	a	mystic	tree	hath	this	whirlwind	of	wonderment	snatched	by	the	roots	,
如何	许多	一个	神秘	树	有	这	旋风	的	惊奇	抢夺	经过	这	根	,

这股惊奇的旋风究竟卷走了多少棵神秘之树的根？

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [soʊl] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪd] .

how	many	a	soul	hath	it	exhausted	.
如何	许多	一个	灵魂	有	它	筋疲力尽的	.

它夺走了多少灵魂的生命。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['væli] [ðə; ði]['trævələr][ɪz] [flʌŋ] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ˌɔːl'biːɪt] ,

For	in	this	Valley	the	traveler	is	flung	into	confusion	,	albeit	,
为了	在	这	谷	这	游客	是	扔	进入	困惑	,	尽管	,

因为在这片山谷中，旅人会陷入迷茫，尽管，

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [ə'teɪnd] , [sʌtʃ] ['mɑːvəlz] [ɑːr; ər] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [wel]

in	the	eye	of	him	who	hath	attained	,	such	marvels	are	esteemed	and	well
在	这	眼睛	的	他	WHO	有	已达到	,	这样的	奇迹	是	尊敬的	和	出色地

[bɪ'lʌvɪd] .

beloved	.
心爱	.

在已证得成就之人眼中，这样的奇迹是受人尊敬和喜爱的。

[æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] [bɪhoʊldɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

At	every	moment	he	beholdeth	a	wondrous	world	,	a	new	creation	,	and
在	每一个	片刻	他	看哪	一个	奇妙的	世界	,	一个	新的	创建	,	和

['^əjiθ] [frʌm; frəm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

goeth	from	astonishment	to	astonishment	,
戈特	从	惊讶	到	惊讶	,

他每时每刻看到的都是一个奇妙的世界，一个全新的创造，他不断地惊叹不已。

[ænd; ənd][ɪz][lɔːst][ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['wʌnnəs] .

and	is	lost	in	awe	at	the	works	of	the	Lord	of	Oneness	.
和	是	丢失的	在	敬畏	在	这	作品	的	这	主	的	合一	.

并被合一之主的作为所深深震撼。

[ɪn'diːd] , [oʊ] ['brʌðər] , [ɪf] [wiː; wi]['pɑːndər] [iːtʃ] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] ,

Indeed	,	O	Brother	,	if	we	ponder	each	created	thing	,
的确	,	哦	兄弟	,	如果	我们	思考	每个	创建	事物	,

的确，我的兄弟，如果我们仔细思考每一个受造之物，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['pɜːrfɪkt] ['wɪzdəmz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [nuː] [ænd; ənd]

we	shall	witness	a	myriad	perfect	wisdoms	and	learn	a	myriad	new	and
我们	将	证人	一个	无数	完美的	智慧	和	学习	一个	无数	新的	和

['wʌndrəs] [trʊθs] .

wondrous	truths	.
奇妙的	真相	.

我们将见证无数完美的智慧，并学习无数崭新而奇妙的真理。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] [fə'nɑːmɪnə] [ɪz][ðə; ði] [driːm] .

One	of	the	created	phenomena	is	the	dream	.
一	的	这	创建	现象	是	这	梦	.

梦境是人类创造的现象之一。

[bɪ'hoʊld] [haʊ] ['meni] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌðer'ɪn] , [haʊ] ['meni] ['wɪzdəmz] ['treʒərd] [ʌp] , [haʊ]

Behold	how	many	secrets	are	deposited	therein	,	how	many	wisdoms	treasured	up	,	how
看哪	如何	许多	秘密	是	已存	其中	,	如何	许多	智慧	珍藏	向上	,	如何

['meni] [wɜːrld] [kən'siːld] .

many	worlds	concealed	.
许多	世界	暗	.

看哪，其中蕴藏着多少秘密，珍藏着多少智慧，隐藏着多少世界。

[əb'zɜːrv] , [haʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [dɔːz] [ɑːr; ər] [bɑːrd] ;

Observe	,	how	thou	art	asleep	in	a	dwelling	,	and	its	doors	are	barred	;
观察	,	如何	你	艺术	睡着了	在	一个	住宅	,	和	它是	门	是	禁止	;

你看，你睡在房子里，房子的门却紧闭着；

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðaʊ] [faɪnd] [ðaɪ'self] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['sɪti] ,

on	a	sudden	thou	findest	thyself	in	a	far	-	off	city	,
在	一个	突然	你	最	你自己	在	一个	远的	-	离开	城市	,

你突然发现自己身处一座遥远的城市，

[wɪtʃ] [ðaʊ] ['entə] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðaɪ] [fiːt] [ɔːr] ['wiərɪŋ] [ðaɪ]['bɑːdi] ; [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ðaɪn]
which **thou** **enterest** **without** **moving** **thy** **feet** **or** **wearying** **thy** **body** **;** **without** **using** **thine**
哪个 你 进入 没有 移动 你的 脚 或者 令人疲惫 你的 身体 ; 没有 使用 你的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

你无需移动双脚，无需使身体疲惫，无需睁眼，即可进入其中。

[ðaʊ] [siːst] ; [wɪ'ðaʊt] ['tæksɪŋ] [ðaɪn] [ɪrz] , [ðaʊ] ['hɪrɪst] ; [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [ðaʊ] ['spiːkɪst] .
thou **seest** **;** **without** **taxing** **thine** **ears** **,** **thou** **hearest** **;** **without** **a** **tongue** **,** **thou** **speakest** **.**
你 西斯特 ; 没有 征税 你的 耳朵 , 你 亲爱的 ; 没有 一个 舌头 , 你 演讲者 .

你看见；你无需费力侧耳，就能听见；你无需舌头，就能说话。

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [wen] [ten] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
And **perchance** **when** **ten** **years** **are** **gone** **,**
和 或许 什么时候 十 年 是 已消失 ,

或许十年后，

[ðaʊ] [wɪlt] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld][ðə; ði]['veri] [θɪŋz] [ðaʊ] [hæst] [driːmd] [tə'naɪt] .
thou **wilt** **witness** **in** **the** **outer** **world** **the** **very** **things** **thou** **hast** **dreamed** **tonight** **.**
你 枯萎 证人 在 这 外 世界 这 非常 事物 你 哈斯特 梦见 今晚 .

你将在外面的世界亲眼目睹你今晚梦见的一切。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['wɪzdəmz] [tuː; tə]['pɑːndər][ɪn][ðə; ði] [driːm] ,
Now **there** **are** **many** **wisdoms** **to** **ponder** **in** **the** **dream** **,**
现在 那里 是 许多 智慧 到 思考 在 这 梦 ,

梦中蕴含着许多值得深思的智慧。

[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [kæn; kən][ˌkɑːmprɪ'hend][ɪn][ðer; ðər] [truː]
which **none** **but** **the** **people** **of** **this** **Valley** **can** **comprehend** **in** **their** **true**
哪个 没有任何 但 这 人们 的 这 谷 能 理解 在 他们的 真的
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements **.**
元素 .

只有这片山谷里的人们才能真正理解其中的奥秘。

[fɜːrst] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wɜːrld] ,
First **,** **what** **is** **this** **world** **,**
第一的 , 什么 是 这 世界 ,

首先，这个世界是什么？

[wer] [wɪ'ðaʊt] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ænd; ənd][hænd][ænd; ənd] [tʌŋ] [ə; eɪ][mæn][pʊts][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz]
where **without** **eye** **and** **ear** **and** **hand** **and** **tongue** **a** **man** **puts** **all** **of** **these**
在哪里 没有 眼睛 和 耳朵 和 手 和 舌头 一个 男人 放置 全部 的 这些
[tuː; tə][juːz] ?
to **use** **?**
到 使用 ?

一个人如果没有眼睛、耳朵、手和舌头，该如何运用这些器官呢？

['sekənd] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] [ðaʊ] [siːst] [tə'deɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Second **,** **how** **is** **it** **that** **in** **the** **outer** **world** **thou** **seest** **today** **the** **effect** **of** **a**
第二 , 如何 是 它 那 在 这 外 世界 你 西斯特 今天 这 影响 的 一个
[driːm] ,
dream **,**
梦 ,

第二，为什么你今天在外部世界会看到梦想的影响？

[wen] [ðaʊ] [dɪdst]['vɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [sliːp] [sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [pæst] ?
when **thou** **didst** **vision** **it** **in** **the** **world** **of** **sleep** **some** **ten** **years** **past** **?**
什么时候 你 迪斯特 想象 它 在 这 世界 的 睡觉 一些 十 年 过去的 ?

大约十年前，你在梦中梦见它的时候是什么时候？

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mistəriz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Consider **the** **difference** **between** **these** **two** **worlds** **and** **the** **mysteries** **which** **they**
考虑 这 不同之处 之间 这些 二 世界 和 这 谜团 哪个 他们
[kən'si:l] ,
conceal **,**
隐藏 ,

思考一下这两个世界之间的差异以及它们所隐藏的奥秘，

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [ə'teɪn] [tu:; tə][dɪ'vaɪn][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd]
that **thou** **mayest** **attain** **to** **divine** **confirmations** **and** **heavenly** **discoveries** **and**
那 你 五月 达到 到 神圣的 确认 和 天上 发现 和
['entər][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv]['hoʊlinəs] .
enter **the** **regions** **of** **holiness** **.**
进入 这 地区 的 圣洁 .

愿你获得神圣的印证和天国的启示，进入圣洁的境界。

[gɑ:d] , [ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] , [hæθ] [pleɪst] [ði:z] [saɪnz][ɪn][men] ,
God **,** **the** **Exalted** **,** **hath** **placed** **these** **signs** **in** **men** **,**
上帝 , 这 崇高 , 有 放置 这些 标志 在 男人 ,

至高无上的上帝在世人身上留下了这些迹象。

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [fɪ'lɒsəfəz] [meɪ] [nɑ:t][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [nɔ:r]
to **the** **end** **that** **philosophers** **may** **not** **deny** **the** **mysteries** **of** **the** **life** **beyond** **nor**
到 这 结尾 那 哲学家 可能 不是 否定 这 谜团 的 这 生活 超过 也不
[bɪ'lɪt(ə)l] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] .
belittle **that** **which** **hath** **been** **promised** **them** **.**
贬低 那 哪个 有 到过 承诺 他们 .

最终目的是让哲学家们既不否认来世的奥秘，也不轻视他们所应得的。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][hoʊld][tu:; tə]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][dɪ'naɪ] [wət'evər] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [kɑ:mprɪhɛndɪθ] [nɑ:t] ,
For **some** **hold** **to** **reason** **and** **deny** **whatever** **the** **reason** **comprehendeth** **not** **,**
为了 一些 抓住 到 原因 和 否定 任何 这 原因 理解 不是 ,

有些人坚持理性，否认理性无法理解的事物。

[ænd; ənd] [jet] [wi:k] [maɪndz][kæn; kən]['nevər][græsp][ðə; ði] ['mætərz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,
and **yet** **weak** **minds** **can** **never** **grasp** **the** **matters** **which** **we** **have** **related** **,**
和 然而 虚弱的 思想 能 绝不 抓牢 这 事情 哪个 我们 有 有关的 ,

然而，心智不健全的人永远无法理解我们所描述的事情。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [su'pri:m] , [dɪ'vaɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðem; ðəm] :
but **only** **the** **Supreme** **,** **Divine** **Intelligence** **can** **comprehend** **them** **:**
但 仅有的 这 最高 , 神圣的 智力 能 理解 他们 :

但只有至高无上的神圣智慧才能理解它们：

[haʊ] [kæn; kən]['fi:b(ə)l]['ri:z(ə)n] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] - ,
How **can** **feeble** **reason** **encompass** **the** **Qur'án** **,**
如何 能 微弱 原因 包含 这 - ,

微弱的理性怎能理解《古兰经》？

[ɔ:r][ðə; ði]['spaɪdər] [sner] [ə; eɪ] ['fi:nɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][web] ? -
Or **the** **spider** **snare** **a** **phoenix** **in** **his** **web** **?** **58**
或者 这 蜘蛛 圈套 一个 凤凰 在 他的 网站 ? -

或者蜘蛛用蛛网困住了凤凰？58

[ɔ:l] [ði:z] [steɪts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['witnist] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] ,
All **these** **states** **are** **to** **be** **witnessed** **in** **the** **Valley** **of** **Wonderment** **,**
全部 这些 各州 是 到 是 目击者 在 这 谷 的 惊奇 ,

所有这些景象都可以在奇迹谷中看到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trævələr][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] ['si:kɪθ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] ['wɪrid] .
and **the** **traveler** **at** **every** **moment** **seeketh** **for** **more** **,** **and** **is** **not** **wearied** **.**
和 这 游客 在 每一个 片刻 寻求 为了 更多的 , 和 是 不是 疲惫 .

旅行者时刻都在寻求更多，并不感到疲倦。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ɪn] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv]
Thus **the** **Lord** **of** **the** **First** **and** **the** **Last** **in** **setting** **forth** **the** **grades** **of**
因此 这 主 的 这 第一的 和 这 最后的 在 环境 前进 这 成绩 的
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
contemplation **,**
沉思 ,

因此，作为始与终的主在阐述冥想的层次时，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] ['wʌndərmənt] [hæθ] [sed] : " [oʊ] [lɔːrd] , [ɪn'kriːs] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]
and **expressing** **wonderment** **hath** **said** **:** **"** **O** **Lord** **,** **increase** **my** **astonishment** **at**
和 表达 惊奇 有 说 : " 哦 主 , 增加 我的 惊讶 在
[ðiː] !
Thee **!**
汝 !

他满怀惊奇地说："主啊，求你加增我对你的惊叹！

" ['laɪkwaɪz] , [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
" **Likewise** **,** **reflect** **upon** **the** **perfection** **of** **man's** **creation** **,**
" 同样地 , 反映 之上 这 完美 的 男人的 创建 ,

同样地，想想人类创造的完美之处，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [pleɪnz] [ænd; ənd] [steɪts] [ɑːr; ər] ['foʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn]
and **that** **all** **these** **planes** **and** **states** **are** **folded** **up** **and** **hidden** **away** **within**
和 那 全部 这些 飞机 和 各州 是 折叠 向上 和 隐 离开 之内
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

所有这些层面和状态都被折叠起来，隐藏在他体内。

[dʌst] [ðaʊ] ['rekən] [ðaɪ'self] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pjuːni] [fɔːrm]
Dost **thou** **reckon** **thyself** **only** **a** **puny** **form**
多斯特 你 估计 你自己 仅有的 一个 弱小 形式

你难道认为自己只是个渺小的躯壳吗？

[wen] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] ['foʊldɪd] ? -
When **within** **thee** **the** **universe** **is** **folded** **?** **59**
什么时候 之内 你 这 宇宙 是 折叠 ? -

宇宙何时在你之内折叠？59

[ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['leɪbər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Then **we** **must** **labor** **to** **destroy** **the** **animal** **condition** **,**
然后 我们 必须 劳动 到 破坏 这 动物 状况 ,

然后我们必须努力消除动物般的生存状态，

[tɪl] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .
till **the** **meaning** **of** **humanity** **shall** **come** **to** **light** **.**
直到 这 意义 的 人类 将 来 到 光 .

直到人性的意义最终显现。

[ðʌs] , [tuː] , - ,
Thus **,** **too** **,** **Luqmán** **,**
因此 , 也 , - ,

卢克曼也是如此。

[huː] [hæd; həd] [drʌŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['welsprɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who **had** **drunk** **from** **the** **wellspring** **of** **wisdom** **and** **tasted** **of** **the**
WHO 有 醉 从 这 泉水 的 智慧 和 尝过 的 这
['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,
waters **of** **mercy** **,**
水 的 怜悯 ,

他曾饮过智慧的泉水，尝过慈悲之水，

[ɪn]['pruːviŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['neɪθn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] ,

in	proving	to	his	son	Nathan	the	planes	of	resurrection	and	death	,
在	证明	到	他的	儿子	内森	这	飞机	的	复活	和	死亡	,

在向儿子拿单证明复活和死亡的层面时，

[əd'vænst] [ðə; ði] [driːm] [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

advanced	the	dream	as	an	evidence	and	an	example	.
先进的	这	梦	作为	一个	证据	和	一个	例子	.

将这个梦境作为证据和例子加以提出。

[wiː; wi] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

We	relate	it	here	,
我们	涉及	它	这里	,

我们在这里把它联系起来，

[ðæt] [θruː] [ðɪs] [ˌevə'nes(ə)nt] ['sɜːrvənt][ə; eɪ] ['meməri] [meɪ] [ɪn'dʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	through	this	evanescent	Servant	a	memory	may	endure	of	that	youth	of	the
那	通过	这	转瞬即逝	仆人	一个	记忆	可能	忍受	的	那	青年	的	这

[skuːl] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['juːnəti] ,

school	of	Divine	Unity	,
学校	的	神圣的	统一	,

愿通过这位转瞬即逝的仆人，使神圣合一学校的青年时代的记忆得以永存。

[ðæt] ['eldər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] .

that	elder	of	the	art	of	instruction	and	the	Absolute	.
那	长老	的	这	艺术	的	操作说明	和	这	绝对	.

那位精通教诲艺术和绝对真理的长者。

[hiː; hi] [sed] : “ [oʊ] [sʌn] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt]['eɪb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] ,

He	said	:	“	O	Son	,	if	thou	art	able	not	to	sleep	,
他	说	:	“	哦	儿子	,	如果	你	艺术	有能力的	不是	到	睡觉	,

他说：“孩子，如果你睡不着觉，

[ðen] [ðaʊ] [ɑːrt]['eɪb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][daɪ] .

then	thou	art	able	not	to	die	.
然后	你	艺术	有能力的	不是	到	死	.

这样你就不会死。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt]['eɪb(ə)l][nɑːt][tuː; tə]['weɪkən]['æftər] [sliːp] ,

And	if	thou	art	able	not	to	waken	after	sleep	,
和	如果	你	艺术	有能力的	不是	到	唤醒	后	睡觉	,

如果你睡着后无法醒来，

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][raɪz]['æftər] [deθ] .

then	thou	shalt	be	able	not	to	rise	after	death	.
然后	你	应	是	有能力的	不是	到	上升	后	死亡	.

那么你死后将无法复活。

” [oʊ] [frend] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mistəriz] ,

”	O	friend	,	the	heart	is	the	dwelling	of	eternal	mysteries	,
”	哦	朋友	,	这	心	是	这	住宅	的	永恒	谜团	,

朋友啊，人心是永恒奥秘的居所。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] ['fænsis] ;

make	it	not	the	home	of	fleeting	fancies	;
制作	它	不是	这	家	的	转瞬即逝	幻想	;

不要让它成为转瞬即逝的幻想的家园；

[weɪst] [nɑːt][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðaɪ] ['preʃəs] [laɪf][ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['swɪftli] ['pæsɪŋ]
waste not the treasure of thy precious life in employment with this swiftly passing
浪费 不是 这 宝藏 的 你的 宝贵的 生活 在 就业 和 这 迅速地 通过
[wɜːrld] .
world .
世界 .

不要将你宝贵的生命浪费在这转瞬即逝的世俗生活中。

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['hoʊlinəs] — [baɪnd][nɑːt] [ðaɪn] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
Thou comest from the world of holiness — bind not thine heart to the earth ;
你 彗星 从 这 世界 的 圣洁 — 绑定 不是 你的 心 到 这 地球 ;

你来自圣洁的世界——不要让你的心与尘世相连;

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['nɪrnəs] — [tʃuːz] [nɑːt][ðə; ði]['hoʊmlænd][ʌv; əv][ðə; ði]
thou art a dweller in the court of nearness — choose not the homeland of the
你 艺术 一个 居住者 在 这 法庭 的 接近 — 选择 不是 这 家园 的 这
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

你居住在亲近的庭院中——不要选择尘土的故乡。

[ɪn][sʌm; səm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪdʒɪz] ,
In sum , there is no end to the description of these stages ,
在 和 , 那里 是 不 结尾 到 这 描述 的 这些 阶段 ,

总之，对这些阶段的描述永无止境。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
but because of the wrongs inflicted by the peoples of the earth ,
但 因为 的 这 错误 造成的 经过 这 人民 的 这 地球 ,

但由于世界各国人民所犯下的罪行，

[ðɪs] ['sɜːrvənt][ɪz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] :
this Servant is in no mood to continue :
这 仆人 是 在 不 情绪 到 继续 :

这位仆人没有心情继续下去:

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] —
The tale is still unfinished and I have no heart for it —
这 故事 是 仍然 未完成 和 我 有 不 心 为了 它 —

故事尚未完结，我实在没有心情去读下去——

[ðen] [preɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . -
Then pray forgive me . 60
然后 祈祷 原谅 我 . -

那么，请你原谅我吧。60

[ðə; ði][pen] [groʊnɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk] [ʃɛdɪθ] [terz] ,
The pen groaneth and the ink sheddeth tears ,
这 笔 呻吟 和 这 墨水 谢德斯 眼泪 ,

笔在呻吟，墨水在流泪。

[ænd; ənd][ðə; ði] river61 [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['muːvəθ] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [blʌd] .
and the river61 of the heart moveth in waves of blood .
和 这 river61 的 这 心 移动 在 波浪 的 血 .

而心脏的河流61则以血液的波浪涌动。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [wʌt] [gɑːd] [hæθ] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ” -
“ Nothing can befall us but what God hath destined for us . ” 62
“ 没有什么 能 降临 我们 但 什么 上帝 有 注定 为了 我们 . ” -

“我们所能遭遇的一切，都是上帝为我们预定的。”62

[piːs] [biː; bi][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [ˈfɒloʊəθ] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] !

Peace	**be**	**upon**	**him**	**who**	**followeth**	**the**	**Right**	**Path**	**!**
和平	是	之上	他	WHO	跟随	这	正确的	小路	！

愿平安降临于遵循正道者！

[ˈæftər] [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈsʌmits] [ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] [ðə; ði] [ˈweɪferər] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə]

After	**scaling**	**the**	**high**	**summits**	**of**	**wonderment**	**the**	**wayfarer**	**cometh**	**to**
后	缩放	这	高的	峰会	的	惊奇	这	旅行者	到来	到

攀登过令人惊叹的高峰之后，旅人来到

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [truː] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ˈnʌθɪŋnəs]

The	**Valley**	**of**	**True**	**Poverty**	**and**	**Absolute**	**Nothingness**
这	谷	的	真的	贫困	和	绝对	虚无

真正的贫穷与绝对虚无之谷

[ðɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [gɑːd] ,

This	**station**	**is**	**the**	**dying**	**from**	**self**	**and**	**the**	**living**	**in**	**God**	**,**
这	车站	是	这	垂死	从	自己	和	这	活的	在	上帝	,

这个车站象征着舍弃自我、在上帝里生活。

[ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [pʊr] [ɪn] [self] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [wʌn] .

the	**being**	**poor**	**in**	**self**	**and**	**rich**	**in**	**the**	**Desired**	**One**	**.**
这	存在	贫穷的	在	自己	和	富有的	在	这	想要的	一	.

贫穷于自我，富足于所爱之人。

[ˈpɑːvərti] [æz; əz] [hɪr] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtɪd]

Poverty	**as**	**here**	**referred**	**to**	**signifieth**	**being**	**poor**	**in**	**the**	**things**	**of**	**the**	**created**
贫困	作为	这里	指	到	意义	存在	贫穷的	在	这	事物	的	这	创建

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

这里所说的贫穷指的是在物质世界里的匮乏。

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrld] .

rich	**in**	**the**	**things**	**of**	**God's**	**world**	**.**
富有的	在	这	事物	的	神的	世界	.

拥有上帝创造的丰富事物。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [truː] ['lʌvər] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [riːtʃɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

For	**when**	**the**	**true**	**lover**	**and**	**devoted**	**friend**	**reacheth**	**to**	**the**	**presence**	**of**
为了	什么时候	这	真的	情人	和	奉献	朋友	到达	到	这	在场	的

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,

the	**Beloved**	**,**
这	心爱	,

当真爱和挚友来到心爱之人面前时，

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [hɑːrt] [wɪl]

the	**sparkling**	**beauty**	**of**	**the**	**Loved**	**One**	**and**	**the**	**fire**	**of**	**the**	**lover's**	**heart**	**will**
这	闪闪发光	美丽	的	这	喜爱	一	和	这	火	的	这	恋人的	心	将要

['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd][bɜːrn] [ə'weɪ] [ɔːl] [veɪlz] [ænd; ənd] ['ræpɪŋz] .

kindle	**a**	**blaze**	**and**	**burn**	**away**	**all**	**veils**	**and**	**wrappings**	**.**
点燃	一个	火焰	和	烧伤	离开	全部	面纱	和	包装	.

爱人的璀璨美貌和爱人炽热的心将燃起熊熊烈火，烧尽一切伪装和束缚。

[jeɪ] , [ɔːl][hiː; hi] [hæθ] , [frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə][skɪn] , [wɪl] [biː; bi][set] [ə'fleɪm] ,

Yea	**,**	**all**	**he**	**hath**	**,**	**from**	**heart**	**to**	**skin**	**,**	**will**	**be**	**set**	**aflame**	**,**
是的	,	全部	他	有	,	从	心	到	皮肤	,	将要	是	放	燃烧	,

是的，他的一切，从心到皮囊，都将被焚毁。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [seɪv] [ðə; ði] [frend] .

so	**that**	**nothing**	**will**	**remain**	**save**	**the**	**Friend**	**.**
所以	那	没有什么	将要	保持	节省	这	朋友	.

这样，除了朋友之外，什么都不会留下。

[wen] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] [stʊd] [rɪ'viːld] ,

When	the	qualities	of	the	Ancient	of	Days	stood	revealed	,
什么时候	这	品质	的	这	古老的	的	天	站立	揭晓	,

当亘古常在者的特质显现时，

[ðen] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [dɪd] ['moʊzəs] [bɜːrn] [ə'weɪ] . -

Then	the	qualities	of	earthly	things	did	Moses	burn	away	.	63
然后	这	品质	的	尘世的	事物	做过	摩西	烧伤	离开	.	-

然后，摩西将世间万物的属性都焚毁了。[63]

[hiː; hi] [huː] [hæθ] [ə'teɪnd] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [pɝːtnɛθ]

He	who	hath	attained	this	station	is	sanctified	from	all	that	pertaineth
他	WHO	有	已达到	这	车站	是	圣化	从	全部	那	相关的

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

to	the	world	.
到	这	世界	.

达到此境界的人，已超脱尘世一切纷扰。

['werfɔːr] ,

Wherefore	,
因此	,

因此，

[ɪf] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes]

if	those	who	have	come	to	the	sea	of	His	presence	are	found	to	possess
如果	那些	WHO	有	来	到	这	海	的	他的	在场	是	成立	到	具有

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['perɪʃəb(ə)l] [wɜːrld] ,

none	of	the	limited	things	of	this	perishable	world	,
没有任何	的	这	有限的	事物	的	这	易腐烂的	世界	,

如果那些来到祂面前的人，被发现没有拥有这短暂世界里任何有限的事物，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['aʊtər] [welθ] [ɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .

whether	it	be	outer	wealth	or	personal	opinions	,	it	mattereth	not	.
无论	它	是	外	财富	或者	个人的	意见	,	它	物质	不是	.

无论是外在的财富还是个人观点，都无关紧要。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['limits] ,

For	whatever	the	creatures	have	is	limited	by	their	own	limits	,
为了	任何	这	生物	有	是	有限的	经过	他们的	自己的	限制	,

这些生物所拥有的一切，都受限于它们自身的局限。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [truː] [wʌn] [hæθ] [ɪz] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [ˌðer'frʌm] ;

and	whatever	the	True	One	hath	is	sanctified	therefrom	;
和	任何	这	真的	一	有	是	圣化	由此	;

凡真主所拥有的，都因此而圣洁；

[ðɪs] ['ʌtərəns] [mʌst; məst] [biː; bi] ['diːpli] ['pɒndəd] [ðæt] [ɪts] [pər'pɔːrt] [meɪ] [biː; bi] [klɪr] .

this	utterance	must	be	deeply	pondered	that	its	purport	may	be	clear	.
这	发声	必须	是	深	沉思	那	它是	旨趣	可能	是	清除	.

这句话需要仔细思考，才能明白其含义。

“ ['verɪli] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪnkʌp] ['tempərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæmfər]

“	Verily	the	righteous	shall	drink	of	a	winecup	tempered	at	the	camphor
“	确实	这	正义	将	喝	的	一个	珓	淬火	在	这	樟

['faʊnt(ə)n] . ” -

fountain	.	”	64
喷泉	.	”	-

“义人必饮以樟脑泉调和的酒杯。”64

[ɪf] [ðə; ði][ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['kæmfər] ” [bɪ'kʌm] [noʊn] , [ðə; ði] [truː] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

If	the	interpretation	of	“	camphor	”	become	known	,	the	true	intention	will	be
如果	这	解释	的	“	樟	”	变得	已知	,	这	真的	意图	将要	是

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

如果“樟脑”的含义被揭示出来，其真实意图就会显而易见。

[ðɪs] [steɪt] [ɪz] [ðæt] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , “ ['pɑːvərti] [ɪz][maɪ]['glɔːri] . ” -

This	state	is	that	poverty	of	which	it	is	said	,	“	Poverty	is	My	glory	.	”	65
这	状态	是	那	贫困	的	哪个	它	是	说	,	“	贫困	是	我的	荣耀	.	”	-

这种贫困状态正是人们常说的“贫穷是我的荣耀”65

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɪnwərd][ænd; ənd] ['aʊtwərd] ['pɑːvərti][ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd] ['meni]

And	of	inward	and	outward	poverty	there	is	many	a	stage	and	many
和	的	向内	和	向外	贫困	那里	是	许多	一个	阶段	和	许多

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] ['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [hɪr] ;

a	meaning	which	I	have	not	thought	pertinent	to	mention	here	;
一个	意义	哪个	我	有	不是	想法	相关	到	提到	这里	;

至于内在的和外在的贫困，有很多阶段和很多含义，我觉得在这里不值得一提；

[hens] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [ðiːz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

hence	I	have	reserved	these	for	another	time	,
因此	我	有	预订的	这些	为了	其他	时间	,

因此，我决定以后再使用这些物品。

[dɪ'pendənt] [ɑːn] [wʌt] [gɑːd] [meɪ] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [feɪt] [meɪ] [siːl] .

dependent	on	what	God	may	desire	and	fate	may	seal	.
依赖	在	什么	上帝	可能	欲望	和	命运	可能	海豹	.

取决于上帝的旨意和命运的安排。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [wer'ɑːn] [ðə; ði]['vestidʒiz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] (['kuːluː] [ʃeɪ] -) [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd]

This	is	the	plane	whereon	the	vestiges	of	all	things	(	Kullu	Shay	'	)	are	destroyed
这	是	这	飞机	其中	这	残余	的	全部	事物	(	库鲁	谢伊	-	)	是	损毁

[ɪn][ðə; ði]['trævələr] ,

in	the	traveler	,
在	这	游客	,

这是旅行者体内一切事物的痕迹（Kullu Shay'）被摧毁的层面。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [feɪs] ['raɪzɛθ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	on	the	horizon	of	eternity	the	Divine	Face	riseth	out	of	the	darkness	,
和	在	这	地平线	的	永恒	这	神圣的	脸	崛起	出去	的	这	黑暗	,

在永恒的地平线上，神圣的面容从黑暗中升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] “ [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][peɪs] [ə'weɪ] ,

and	the	meaning	of	“	All	on	the	earth	shall	pass	away	,
和	这	意义	的	“	全部	在	这	地球	将	经过	离开	,

“世上的一切终将消逝”的含义是

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːrd] . . . . ” - [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest] .

but	the	face	of	thy	Lord	.	.	.	.	”	66	is	made	manifest	.
但	这	脸	的	你的	主	.	.	.	.	”	-	是	制成	显现	.

但你的主的面容.....66 已经显现。

[oʊ][maɪ] [frend] , ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

O	My	friend	,	listen	with	heart	and	soul	to	the	songs	of	the	spirit	,
哦	我的	朋友	,	听	和	心	和	灵魂	到	这	歌曲	的	这	精神	,

我的朋友，请用心灵聆听圣灵的歌声。

[ænd; ənd] ['treʒər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] [aɪz] .

and	treasure	them	as	thine	own	eyes	.
和	宝藏	他们	作为	你的	自己的	眼睛	.

像珍惜自己的眼睛一样珍惜它们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəmz] , [laɪk][ðə; ði][klaʊdz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

For	the	heavenly	wisdoms	,	like	the	clouds	of	spring	,
为了	这	天上	智慧	,	喜欢	这	云	的	春天	,

天上的智慧，如同春天的云朵，

[wɪl] [nɑːt][reɪn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][menz] ['hɑːrts] [fər'evər] ;

will	not	rain	down	on	the	earth	of	men's	hearts	forever	;
将要	不是	雨	向下	在	这	地球	的	男士	心	永远	;

不会永远降下甘霖，滋润人心；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['baʊntiəs] [wʌn][ɪz]['nevər] ['stɪld] [ænd; ənd]['nevər]

and	though	the	grace	of	the	All	-	Bounteous	One	is	never	stilled	and	never
和	尽管	这	优雅	的	这	全部	-	丰饶的	一	是	绝不	静止	和	绝不

['siːsɪŋ] ,

ceasing	,
停止	,

虽然至仁主的恩典永不停息，永不消逝，

[jet] [tuː; tə] [iːtʃ] [taɪm][ænd; ənd]['ɪrə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [ə'lɔtid] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['baʊnti] [set][ə'pɑːrt] ,

yet	to	each	time	and	era	a	portion	is	allotted	and	a	bounty	set	apart	,
然而	到	每个	时间	和	时代	一个	部分	是	分配	和	一个	赏金	放	除	,

然而，每个时代和时期都会分配一部分资源，并拨出一部分作为奖励。

[ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['meʒər] .

this	in	a	given	measure	.
这	在	一个	给定	措施	.

这是在一定范围内。

“ [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ɪts] ['stɔːhaus] ;

“	And	no	one	thing	is	there	,	but	with	Us	are	its	storehouses	;
“	和	不	一	事物	是	那里	,	但	和	我们	是	它是	仓库	;

“凡物不在我们所储存的；

[ænd; ənd][wiː; wi][send][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [daʊn] [bʌt; bət][ɪn] ['setld] ['meʒər] . ” -

and	We	send	it	not	down	but	in	settled	measure	.	”	67
和	我们	发送	它	不是	向下	但	在	定居	措施	.	”	-

我们并非降下它，而是按既定的量降下。”67

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] ['mɜːrsi] [reɪnɪθ] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

The	cloud	of	the	Loved	One's	mercy	raineth	only	on	the	garden	of	the	spirit	,
这	云	的	这	喜爱	一个人的	怜悯	雷内斯	仅有的	在	这	花园	的	这	精神	,

挚爱之人的慈悲之雨只降临于心灵的花园。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['baʊnti] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

and	bestoweth	this	bounty	only	in	the	season	of	spring	.
和	赋予	这	赏金	仅有的	在	这	季节	的	春天	.

而且只在春季赐予这份恩惠。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['siːznz] [hæv; həv][noʊ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['gretɪst] [greɪs] ,

The	other	seasons	have	no	share	in	this	greatest	grace	,
这	其他	季节	有	不	分享	在	这	最	优雅	,

其他季节都无法分享这份至高无上的恩典。

[ænd; ənd] ['bærən] [lændz][noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvər] .

and	barren	lands	no	portion	of	this	favor	.
和	荒芜	土地	不	部分	的	这	偏爱	.

而贫瘠的土地则无权享受这份恩惠。

[oʊ] ['brʌðər] !

O	Brother	!
哦	兄弟	!

哦，兄弟！

[nɑːt] ['evri] [siː] [hæθ] [pɜːrlz] ; [nɑːt] ['evri] [bræntʃ] [wɪl] ['flaʊər] , [nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ]

Not every sea hath pearls ; not every branch will flower , nor will the nightingale sing

不是 每一个 海 有 珍珠 ; 不是 每一个 分支 将要 花 , 也不 将要 这 夜莺 唱歌

[ˌðer'ɑːn] .

thereon .

其上 .

并非每片海洋都有珍珠；并非每根树枝都会开花，也并非每只夜莺都会在其上歌唱。

[ðen] , [er] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['pærədaɪs] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Then , ere the nightingale of the mystic paradise repair to the garden of God ,

然后 , 埃雷 这 夜莺 的 这 神秘 天堂 维修 到 这 花园 的 上帝 ,

然后，在神秘天堂的夜莺飞回上帝的花园之前，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [truːθ] — [meɪk]

and the rays of the heavenly morning return to the Sun of Truth — make

和 这 射线 的 这 天上 早晨 返回 到 这 太阳 的 真相 — 制作

[ðaʊ] [æn; ən] ['efərt] ,

thou an effort ,

你 一个 努力 ,

天籁之光终将回归真理之日——你当努力，

[ðæt] ['hæpli][ɪn] [ðɪs] ['dʌsthiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][wɜːrld] [ðaʊ] ['meiist, meist] [kætʃ] [ə; eɪ] ['freɪgrəns]

that haply in this dustheap of the mortal world thou mayest catch a fragrance

那 或许 在 这 垃圾堆 的 这 凡人 世界 你 五月 抓住 一个 香味

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['gɑːrdn] ,

from the everlasting garden ,

从 这 永恒 花园 ,

或许在这尘世的废墟中，你能嗅到来自永恒花园的芬芳。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

and live forever in the shadow of the peoples of this city .

和 居住 永远 在 这 阴影 的 这 人民 的 这 城市 .

并将永远生活在这座城市人民的阴影之下。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [ə'teɪnd] [ðɪs] [haɪɪst; 'haɪəst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]

And when thou hast attained this highest station and come to this

和 什么时候 你 哈斯特 已达到 这 最高 车站 和 来 到 这

['maɪtiːəst] [pleɪn] ,

mightiest plane ,

最强大的 飞机 ,

当你达到这最高的境界，来到这最伟大的境界时，

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [els] .

then shalt thou gaze on the Beloved , and forget all else .

然后 应 你 目光 在 这 心爱 , 和 忘记 全部 别的 .

那时你将凝视着你所爱的人，忘却一切。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ʃaɪnɛθ] [ɑːn] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːl]

The Beloved shineth on gate and wall

这 心爱 闪耀 在 门 和 墙

圣者荣光照耀大门和城墙

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][veɪl] , [oʊ][men][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] . -

Without a veil , O men of vision . 68

没有 一个 面纱 , 哦 男人 的 想象 . -

无需面纱，有远见的人们啊。68

[naʊ] [hæst] [ðaʊ] [ə'bændənd] [ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now hast thou abandoned the drop of life and come to the sea of the
现在 哈斯特 你 弃 这 降低 的 生活 和 来 到 这 海 的 这
[laɪf] - [bɪ'stoʊər] .
Life - Bestower .
生活 - 赐予者 .

你如今舍弃了生命的一滴水，来到了赐予生命的海洋。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][goʊl] [ðaʊ] [dɪdst][æsk][fɔːr; fər] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] , [ðaʊ] [wɪlt] [geɪn][ˌaɪ 'tiː] .
This is the goal thou didst ask for ; if it be God's will , thou wilt gain it .
这 是 这 目标 你 迪斯特 问 为了 ; 如果 它 是 神的 将要 , 你 枯萎 获得 它 .

这就是你所祈求的目标；如果这是神的旨意，你必将实现它。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][veɪlz][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr; ər][splɪt] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] .
In this city , even the veils of light are split asunder and vanish away .
在 这 城市 , 甚至 这 面纱 的 光 是 分裂 分离 和 消失 离开 .

在这座城市里，就连光线的面纱也会撕裂消失。

“ [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [hæθ] [noʊ] ['veɪlɪŋ] [seɪv] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [noʊ] ['kʌvərɪŋ] [seɪv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . ” -
“ His beauty hath no veiling save light , His face no covering save revelation . ” 69
“ 他的 美丽 有 不 面纱 节省 光 , 他的 脸 不 覆盖 节省 启示 . ” -

“祂的美貌除了光芒之外没有任何遮蔽，祂的容颜除了启示之外没有任何遮盖。”69

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,
How strange that while the Beloved is visible as the sun ,
如何 奇怪的 那 尽管 这 心爱 是 可见的 作为 这 太阳 ,

多么奇怪，当至爱者以太阳的形象显现时，

[jet] [ðə; ði] ['hiːdləs] [stɪl] [hʌnt] ['æftər] ['tɪnsl] [ænd; ənd] [beɪs] ['met(ə)l] .
yet the heedless still hunt after tinsel and base metal .
然而 这 鲁莽 仍然 打猎 后 箔 和 根据 金属 .

然而，那些不顾一切的人仍然追逐着华丽的装饰和劣质金属。

[jeɪ] , [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæθ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ,
Yea , the intensity of His revelation hath covered Him ,
是的 , 这 强度 的 他的 启示 有 涵盖 他 ,

是的，祂所领受的启示之强大，已将祂完全笼罩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːrθ] [hæθ] ['hɪd(ə)n][hɪm; ɪm] .
and the fullness of His shining forth hath hidden Him .
和 这 饱腹感 的 他的 灼灼 前进 有 隐 他 .

祂荣光的完全彰显，反而遮蔽了祂自己。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sʌn] , [braɪt] [hæθ] [hiː; hi] ['ʃaɪnd] ,
Even as the sun , bright hath He shined ,
甚至 作为 这 太阳 , 明亮的 有 他 闪耀 ,

祂如同太阳般灿烂地照耀着大地。

[bʌt; bət][ə'læs] , [hiː; hi] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ! -
But alas , He hath come to the town of the blind ! 70
但 唉 , 他 有 来 到 这 镇 的 这 瞎的 ! -

然而，祂竟来到了盲人之城！70

[ɪn] [ðɪs] ['væli] ,
In this Valley ,
在 这 谷 ,

在这个山谷里，

[ðə; ði] ['weɪferər] [liːvθ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['wʌnnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]

the	wayfarer	leaveth	behind	him	the	stages	of	the	“	oneness	of	Being	and
这	旅行者	叶子	在后面	他	这	阶段	的	这	“	合一	的	存在	和

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ” - [ænd; ənd] [riːtʃɪθ] [ə; eɪ] ['wʌnnəs] [ðæt] [ɪz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [ə'bʌv] [ðiːz]

Manifestation	”	71	and	reacheth	a	oneness	that	is	sanctified	above	these
表现	”	-	和	到达	一个	合一	那	是	圣化	多于	这些

[tuː] ['steɪʃənz] .

two	stations	.
二	车站	.

行者抛弃了“存在与显现的合一”71 的各个阶段，达到了超越这两个阶段的神圣合一。

['ekstəsi] [ə'loʊn][kæn; kən] [ɪn'kʌmpəs] [ðɪs] [θiːm] , [nɑːt] ['ʌtərəns] [nɔːr]['ɑːrgjumənt] ;

Ecstasy	alone	can	encompass	this	theme	,	not	utterance	nor	argument	;
狂喜	独自的	能	包含	这	主题	,	不是	发声	也不	争论	;

只有狂喜才能涵盖这个主题，言语或论证都无法涵盖；

[ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər] [hæθ] [dwelt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

and	whosoever	hath	dwelt	at	this	stage	of	the	journey	,
和	无论谁	有	居住	在	这	阶段	的	这	旅行	,

凡是停留在旅程这一阶段的人，

[ɔːr] [kɔːt] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gɑːrdn] [lænd] , ['noʊɪθ] [wer'ʌv] [wiː; wi] [spiːk] .

or	caught	a	breath	from	this	garden	land	,	knoweth	whereof	We	speak	.
或者	捕捉	一个	气息	从	这	花园	土地	,	知道	其中	我们	说话	.

或者从这片花园般的土地上呼吸一口气，知道我们所说的是什么。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['dʒəːniz] [ðə; ði]['trævələr][mʌst; məst] [streɪ] [nɑːt][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her]

In	all	these	journeys	the	traveler	must	stray	not	the	breadth	of	a	hair
在	全部	这些	旅程	这	游客	必须	流浪	不是	这	宽度	的	一个	头发

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [lɔː] ,

from	the	“	Law	,
从	这	“	法律	,

在所有这些旅程中，旅行者一丝一毫都不能偏离“律法”。

” [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] “ [pæθ] ” [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

”	for	this	is	indeed	the	secret	of	the	“	Path	”	and	the	fruit	of	the	Tree
”	为了	这	是	的确	这	秘密	的	这	“	小路	”	和	这	水果	的	这	树

[ʌv; əv] “ [truːθ] ” ;

of	“	Truth	”	;
的	“	真相	”	;

因为这的确是“道路”的秘密，也是“真理”之树的果实；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['steɪdʒɪz][hiː; hi][mʌst; məst] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

and	in	all	these	stages	he	must	cling	to	the	robe	of	obedience	to
和	在	全部	这些	阶段	他	必须	黏着	到	这	长袍	的	服从	到

[ðə; ði] [kə'mændmənts] ,

the	commandments	,
这	诫命	,

在所有这些阶段，他都必须坚守服从诫命的准则。

[ænd; ənd][hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv] [ʃʌnɪŋ] [ɔːl] [fər'bɪdn] [θɪŋz] ,

and	hold	fast	to	the	cord	of	shunning	all	forbidden	things	,
和	抓住	快速地	到	这	绳索	的	回避	全部	禁止	事物	,

并且要牢牢把握远离一切禁忌之事的准则。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['nʌrɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]

that	he	may	be	nourished	from	the	cup	of	the	Law	and	informed	of
那	他	可能	是	营养	从	这	杯子	的	这	法律	和	知情的	的

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [truːθ] . -

the	mysteries	of	Truth	.	72
这	谜团	的	真相	.	-

使他能从律法的杯中汲取养分，并了解真理的奥秘。72

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rvənt] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˌkɔmpri'hendid] , [ɔ:r] [meɪ] [li:d]
If **any** **of** **the** **utterances** **of** **this** **Servant** **may** **not** **be** **comprehended** **,** **or** **may** **lead**
如果 任何 的 这 话语 的 这 仆人 可能 不是 是 理解 , 或者 可能 带领
[tu:; tə] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] ,
to **perturbation** **,**
到 扰动 ,

如果这位仆人的任何言语难以理解，或可能引起不安，

[ðə; ði] [seɪm] [mʌst; məst] [bi:; bi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ə'gen] , [ðæt] [noʊ] [daʊt] [meɪ] ['lɪŋgər] ,
the **same** **must** **be** **inquired** **of** **again** **,** **that** **no** **doubt** **may** **linger** **,**
这 相同的 必须 是 询问 的 再次 , 那 不 怀疑 可能 萦绕 ,

必须再次询问同样的问题，以免留下任何疑虑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [bi:; bi] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm]
and **the** **meaning** **be** **clear** **as** **the** **Face** **of** **the** **Beloved** **One** **shining** **from**
和 这 意义 是 清除 作为 这 脸 的 这 心爱 一 灼灼 从
[ðə; ði] “ ['glɔ:riəs] ['steɪʃ(ə)n] . ” -
the **“** **Glorious** **Station** **.** **”** **73**
这 “ 辉煌 车站 . ” -

其含义要像从“荣耀之巅”闪耀的爱人面容一样清晰明了。[73]

[ði:z] ['dʒə:niz] [hæv; həv] [noʊ] ['vɪzəb(ə)l] ['endɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [taɪm] ,
These **journeys** **have** **no** **visible** **ending** **in** **the** **world** **of** **time** **,**
这些 旅程 有 不 可见的 结束 在 这 世界 的 时间 ,

这些旅程在时间的世界里没有可见的终点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɛvɚd] ['weɪferər] — [ɪf] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'send] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
but **the** **severed** **wayfarer** **—** **if** **invisible** **confirmation** **descend** **upon** **him** **and**
但 这 切断 旅行者 — 如果 无形的 确认 下降 之上 他 和
[ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:z] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] — [meɪ] [krɔ:s] [ði:z] ['sev(ə)n] ['steɪdʒɪz] [ɪn] ['sev(ə)n]
the **Guardian** **of** **the** **Cause** **assist** **him** **—** **may** **cross** **these** **seven** **stages** **in** **seven**
这 监护人 的 这 原因 协助 他 — 可能 叉 这些 七 阶段 在 七
[steps] ,
steps **,**
步骤 ,

但是，如果失散的旅人得到无形的印证，并且圣辅帮助他，他就可以分七步跨越这七个阶段。

[neɪ] ['ræðər] [ɪn] ['sev(ə)n] [breθs] , [neɪ] ['ræðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [breθ] , [ɪf] [gɑ:d] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər]
nay **rather** **in** **seven** **breaths** **,** **nay** **rather** **in** **a** **single** **breath** **,** **if** **God** **will** **and** **desire**
不 相当 在 七 呼吸 , 不 相当 在 一个 单身的 气息 , 如果 上帝 将要 和 欲望
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

不，或许只需七口气，不，或许只需一口气，如果上帝愿意并且想要的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ʌv; əv] “ [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [æz; əz] [hi:; hi] ['pli:zɪθ] . ” -
And **this** **is** **of** **“** **His** **grace** **on** **such** **of** **His** **servants** **as** **He** **pleaseth** **.** **”** **74**
和 这 是 的 “ 他的 优雅 在 这样的 的 他的 仆人 作为 他 请 . ” -

这是“祂赐予祂所喜悦的仆人的恩典”。74

[ðeɪ] [hu:] [sɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪŋglnəs] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They **who** **soar** **in** **the** **heaven** **of** **singleness** **and** **reach** **to** **the** **sea** **of** **the**
他们 WHO 翱翔 在 这 天堂 的 单身 和 抵达 到 这 海 的 这
['æbsəlu:t] ,
Absolute **,**
绝对 ,

他们翱翔于独一的天堂，抵达绝对的海洋，

['rekən] [ðɪs] ['sɪti] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪn][gɑ:d] — [æz; əz][ðə; ði]['fɜ:rðərmoʊst] [steɪt]

reckon	this	city	—	which	is	the	station	of	life	in	God	—	as	the	furthermost	state
估计	这	城市	—	哪个	是	这	车站	的	生活	在	上帝	—	作为	这	最远	状态

[ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['nəuə] ,

of	mystic	knowers	,
的	神秘	知识分子	,

将这座城市——即在上帝面前的生命所在——视为神秘知晓者的最高境界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['hoʊmlænd][ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz] .

and	the	farthest	homeland	of	the	lovers	.
和	这	最远	家园	的	这	恋人	.

以及恋人们最遥远的故乡。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [ˌevə'nes(ə)nt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

But	to	this	evanescent	One	of	the	mystic	ocean	,
但	到	这	转瞬即逝	一	的	这	神秘	海洋	,

但对于这神秘海洋中转瞬即逝的一位而言，

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] ['sɪtədel] , [ðæt] [ɪz] ,

this	station	is	the	first	gate	of	the	heart's	citadel	,	that	is	,
这	车站	是	这	第一的	门	的	这	心脏的	堡垒	,	那	是	,

这个车站是通往心灵堡垒的第一道大门，也就是说，

['mænz][fɜ:rst] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [ɪn'daʊd]

man's	first	entrance	to	the	city	of	the	heart	;	and	the	heart	is	endowed
男人的	第一的	入口	到	这	城市	的	这	心	;	和	这	心	是	捐赠

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['steɪdʒɪz] ,

with	four	stages	,
和	四	阶段	,

人进入心灵之城的第一步；而心灵又分为四个阶段，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kaʊntid] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['kɪndrəd] [soʊl][bi:; bi] [faʊnd] .

which	would	be	recounted	should	a	kindred	soul	be	found	.
哪个	会	是	叙述	应该	一个	亲属	灵魂	是	成立	.

如果能找到志同道合的人，我们会把这件事告诉他们。

[wen] [ðə; ði][pen][set][tu:; tə] ['piktʃərɪŋ] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

When	the	pen	set	to	picturing	this	station	,
什么时候	这	笔	放	到	想象	这	车站	,

当笔尖开始描绘这个车站时，

[ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ɪn] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz][tɔ:rn] . -

It	broke	in	pieces	and	the	page	was	torn	.	75
它	打破	在	件	和	这	页	曾是	撕裂	.	-

它碎成了碎片，书页也被撕破了。75

- ! -

Salám	!	76
-	!	-

Salám! 76

[oʊ][maɪ] [frend] !

O	My	friend	!
哦	我的	朋友	!

我的朋友!

['meni] [ə; eɪ] [haʊnd] [pɝ'su:əθ] [ðɪs] [gə'zel] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv] ['wʌnnəs] ;

Many	a	hound	pursueth	this	gazelle	of	the	desert	of	oneness	;
许多	一个	猎犬	追求	这	羚羊	的	这	沙漠	的	合一	;

许多猎犬追逐着这只来自合一沙漠的瞪羚；

['meni] [ə; eɪ]['tælən] [æt; ət] [ðɪs] [θrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['gɑ:rdn] .

many	a	talon	claweth	at	this	thrush	of	the	eternal	garden	.
许多	一个	爪	克劳斯	在	这	画眉	的	这	永恒	花园	.

许多利爪正抓挠着这只永恒花园里的画眉。

['pɪtiləs] ['rævənz][du:][laɪ][ɪn][weɪt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Pitiless	ravens	do	lie	in	wait	for	this	bird	of	the	heavens	of	God	,
无情	渡鸦	做	说谎	在	等待	为了	这	鸟	的	这	天	的	上帝	,

冷酷无情的渡鸦正伺机捕食这只来自上帝的天鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] [ʌv; əv] ['envi] [stælkɪθ] [ðɪs] [dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	the	huntsman	of	envy	stalketh	this	deer	of	the	meadow	of	love	.
和	这	猎人	的	嫉妒	跟踪	这	鹿	的	这	草地	的	爱	.

嫉妒的猎人正潜伏在爱情的草地上，伺机猎杀这只鹿。

[oʊ] ['ʃeɪk] !

O	Shaykh	!
哦	谢赫	!

谢赫啊！

[meɪk] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['efərt] [ə; eɪ] [glæs] , [pər'tʃæns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ʃeltər] [ðɪs] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Make	of	thine	effort	a	glass	,	perchance	it	may	shelter	this	flame	from	the
制作	的	你的	努力	一个	玻璃	,	或许	它	可能	庇护所	这	火焰	从	这

['kɑ:ntreri] ['waɪndz] ;

contrary	winds	;
相反	风	;

把你的努力化作一面镜子，或许它能保护这火焰免受逆风侵袭；

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [ðɪs] [laɪt] [dʌθ; dəθ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði][læmp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

albeit	this	light	doth	long	to	be	kindled	in	the	lamp	of	the	Lord	,
尽管	这	光	确实	长的	到	是	点燃	在	这	灯	的	这	主	,

尽管这光芒渴望在主的灯中点燃，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][gloʊb][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

and	to	shine	in	the	globe	of	the	spirit	.
和	到	闪耀	在	这	地球	的	这	精神	.

在精神的领域中闪耀光芒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] [reɪzd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:l][baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

For	the	head	raised	up	in	the	love	of	God	will	certainly	fall	by	the	sword	,
为了	这	头	提高	向上	在	这	爱	的	上帝	将要	当然	落下	经过	这	剑	,

因着对上帝的爱而昂首挺胸的人，必倒在刀下。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi] ['sækrifaist] ,

and	the	life	that	is	kindled	with	longing	will	surely	be	sacrificed	,
和	这	生活	那	是	点燃	和	渴望	将要	一定	是	牺牲	,

而那因渴望而燃起的生命，注定要被牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [rɪmɛmbɝɛθ] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [wɪl] ['ʃʊrli] [brɪm][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	the	heart	which	remembereth	the	Loved	One	will	surely	brim	with	blood	.
和	这	心	哪个	记住	这	喜爱	一	将要	一定	帽檐	和	血	.

思念逝去亲人的心，必将充满鲜血。

[haʊ] [wel] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sed] :

How	well	is	it	said	:
如何	出色地	是	它	说	:

这句话说得好不好？

[lɪv; laɪv] [fri:] [ʌv; əv] [lʌv] , [fɔ:r; fər][ɪts] ['veri] [pi:s] [ɪz] ['æŋgwɪʃ] ;

Live	free	of	love	,	for	its	very	peace	is	anguish	;
居住	自由的	的	爱	,	为了	它是	非常	和平	是	痛苦	;

不要沉溺于爱，因为爱的平静本身就是一种痛苦；

[ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪz][peɪn] , [ɪts][end][ɪz] [deθ] . -

Its	beginning	is	pain	,	its	end	is	death	.	77
它是	开始	是	疼痛	,	它是	结尾	是	死亡	.	-

它的开始是痛苦，它的结束是死亡。77

[piːs] [biː; bi][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [ˈfɒloʊəθ] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] !

Peace	be	upon	him	who	followeth	the	Right	Path	!
和平	是	之上	他	WHO	跟随	这	正确的	小路	!

愿平安降临于遵循正道者!

[ðə; ði] [θɔːts] [ðaʊ] [hæst] [ɪkˈsprest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən]

The	thoughts	thou	hast	expressed	as	to	the	interpretation	of	the	common
这	想法	你	哈斯特	表达	作为	到	这	解释	的	这	常见的

['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrd] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['pɜːrʒn] - (['spæroʊ]) [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] . -

species	of	bird	that	is	called	in	Persian	Gunjishk	(	sparrow	)	were	considered	.	78
物种	的	鸟	那	是	称为	在	波斯语	-	(	麻雀	)	是	经过考虑的	.	-

[ðaʊ] [əˈpɪə] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - ['graʊndɪd] [ɪn] ['mɪstɪk] [truːθ] .

Thou	appearest	to	be	well	-	grounded	in	mystic	truth	.
你	出现	到	是	出色地	-	接地	在	神秘	真相	.

你对波斯语中称为 Gunjishk（麻雀）的常见鸟类的解释所表达的想法已被考虑。78 你似乎对神秘真理有很好的理解。

[haʊˈevər] , [ɑːn] ['evri] [pleɪn] , [tuː; tə] ['evri] ['letər] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] [əˈlɔtid] [wɪtʃ] [tuː; tə]

However	,	on	every	plane	,	to	every	letter	a	meaning	is	allotted	which	relateth	to
然而	,	在	每一个	飞机	,	到	每一个	信	一个	意义	是	分配	哪个	相关	到

[ðæt] [pleɪn] .

that	plane	.
那	飞机	.

然而，在每个平面上，每个字母都被赋予一个与该平面相关的含义。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] ['weɪferər] ['faɪndəθ][ə; eɪ]['siːkrət][ɪn] ['evri] [neɪm] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] ['evri] ['letər] .

Indeed	,	the	wayfarer	findeth	a	secret	in	every	name	,	a	mystery	in	every	letter	.
的确	,	这	旅行者	发现	一个	秘密	在	每一个	姓名	,	一个	神秘	在	每一个	信	.

的确，旅人会在每个名字中发现秘密，在每个字母中发现谜团。

[ɪn][wʌn] [sens] , [ðiːz] ['letərz] [rɪˈfɜːr][tuː; tə]['hoʊlinəs] .

In	one	sense	,	these	letters	refer	to	holiness	.
在	一	感觉	,	这些	信件	参考	到	圣洁	.

从某种意义上说，这些信件与圣洁有关。

- [ɔːr] - ([keɪ][ɔːr][dʒiː]) [tuː; tə] - (“ [friː] ”) , [ðæt] [ɪz] ,

Káf	or	Gáf	(	K	or	G	)	referreth	to	Kuffi	(	“	free	”	)	,	that	is	,
-	或者	-	(	K	或者	G	)	指	到	-	(	“	自由的	”	)	,	那	是	,

Káf 或 Gáf（K 或 G）指的是 Kuffi（“自由”），也就是说，

“ [friː] [ðaɪˈself] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [dɪˈzaɪərɛθ] ; [ðen] [æd'væns] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] [lɔːrd] .

“	Free	thyself	from	that	which	thy	passion	desireth	;	then	advance	unto	thy	Lord	.
“	自由的	你自己	从	那	哪个	你的	热情	渴望	;	然后	进步	到	你的	主	.

“摆脱你情欲的驱使，然后走向你的主。”

” - [tuː; tə] - (“ ['pjʊrɪfaɪ] ”) , [ðæt] [ɪz] , “ ['pjʊrɪfaɪ] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm] [ɔːl] [els] [seɪv]

”	Nún	referreth	to	Nazzih	(	“	purify	”	)	,	that	is	,	“	Purify	thyself	from	all	else	save
”	-	指	到	-	(	“	净化	”	)	,	那	是	,	“	净化	你自己	从	全部	别的	节省

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

“Nún”指的是Nazzih（“净化”），也就是说，“除了祂以外，要净化自己，远离一切其他事物。”

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [səˈrendər] [ðaɪ] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .

that	thou	mayest	surrender	thy	life	in	His	love	.
那	你	五月	投降	你的	生活	在	他的	爱	.

愿你甘愿在祂的爱中献出生命。

” - [ɪz] - (“ [drɔ:] [bæk] ”) , [ðæt] [ɪz] ,
” Jím is Jánib (“ draw back ”) , that is ,
” - 是 - (“ 画 后退 ”) , 那 是 ,

”Jím 是 Jánib（“退缩”），也就是说，

“ [drɔ:] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tru:] [wʌn] [ɪf] [ðaʊ] [stɪl] ['ɜ:rθli]
“ Draw back from the threshold of the True One if thou still possessest earthly
“ 画 后退 从 这 临界点 的 这 真的 一 如果 你 仍然 拥有者 尘世的
[ə'trɪbju:ts] .
attributes .
属性 .

“如果你还保留着世俗的属性，就远离真主的门槛吧。”

” - [ɪz] - (“ [θæŋk] ”) — “ [θæŋk] [ðaɪ] [lɔ:rd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɜ:rθ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bles] [ði:]
” Shín is Ushkúr (“ thank ”) — “ Thank thy Lord on His earth that He may bless thee
” - 是 - (“ 感谢 ”) — “ 感谢 你的 主 在 他的 地球 那 他 可能 保佑 你
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ;
in His heaven ;
在 他的 天堂 ;

“Shín is Ushkúr (“感谢”)——“在地上感谢你的主，以便他在天堂保佑你；

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] , [ðɪs] ['hev(ə)n] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɜ:rθ] .
albeit in the world of oneness , this heaven is the same as His earth .
尽管 在 这 世界 的 合一 , 这 天堂 是 这 相同的 作为 他的 地球 .

虽然在万物一体的世界里，这天堂与祂的地球并无二致。

” - [tu:; tə] - , [ðæt] [ɪz] : “ [teɪk] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðaɪ'self] [ðə; ðɪ] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv]
” Káf referreth to Kuffi , that is : “ Take off from thyself the wrappings of
” - 指 到 - , 那 是 : “ 拿 离开 从 你自己 这 包装 的
[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,
limitations ,
限制 ,

“Káf”指的是Kuffi，意思是：“脱去你自身种种限制的束缚，

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [nɑ:t] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪts] [ʌv; əv]
that thou mayest come to know what thou hast not known of the states of
那 你 五月 来 到 知道 什么 你 哈斯特 不是 已知 的 这 各州 的
['sæŋktəti] . ” -
Sanctity . ” 79
圣洁 . ” -

使你得以了解你所不了解的圣洁境界。”79

[wɜ:rt] [ðaʊ] [tu:; tə] ['hɑ:rkən] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['melədiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l] [bɜ:rd] ,
Wert thou to harken to the melodies of this mortal Bird ,
沃特 你 到 倾听 到 这 旋律 的 这 凡人 鸟 ,

若你聆听这凡间鸟儿的歌声，

- [ðen] [wʊdst] [ðaʊ] [si:k] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ʌn'daɪɪŋ] ['tʃælɪs] [ænd; ənd] [pæs] [baɪ] ['evri] ['perɪʃəb(ə)l] [kʌp] .
80 then wouldst thou seek out the undying chalice and pass by every perishable cup .
- 然后 会 你 寻找 出去 这 不朽 圣杯 和 经过 经过 每一个 易腐烂的 杯子 .

80 那么，你就会去寻找那不朽的圣杯，而舍弃每一个会腐朽的杯子。

[pi:s] [bi:; bi] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [pæθ] !
Peace be upon those who walk in the Right Path !
和平 是 之上 那些 WHO 走 在 这 正确的 小路 !

愿平安归于那些行在正道上的人！

[ðə; ðɪ] [fɔ:r] ['væliz]
The Four Valleys
这 四 山谷

四谷

[ðə; ði] [fɔ:r] ['væliz]
The Four Valleys
这 四 山谷

四谷

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] !
He is the Strong , the Well - Beloved !
他 是 这 强的 , 这 出色地 - 心爱 !

他是强者，是受人爱戴者!

[oʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] , - - [aɪ] - - , [ðə; ði] ['baʊntiəs] ,
O light of truth , Hisám - i - Dín , the bounteous ,
哦 光 的 真相 , - - 我 - - , 这 丰饶的 ,

真理之光啊，慷慨的希萨姆丁啊，

[noʊ] [prɪns] [hæθ] [ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'gɑ:t][laɪk]['ʌntə,ʌntu] [ði:] ! -
No prince hath the world begot like unto Thee ! 81
不 王子 有 这 世界 生 喜欢 到 汝 ! -

世间再无君王能与你媲美！81

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'brʌptli] ['sɛvɚd] ,
I am wondering why the tie of love was so abruptly severed ,
我 是 好奇 为什么 这 领带 的 爱 曾是 所以 突然 切断 ,

我想知道为什么这段爱情纽带会如此突然地断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rm] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ['broʊkən] .
and the firm covenant of friendship broken .
和 这 公司 盟约 的 友谊 破碎的 .

牢固的友谊盟约就此破裂。

[dɪd] ['evər] , [gɑ:d][fər'bɪd] , [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n]['les(ə)n] , [ɔ:r][maɪ] [di:p] [ə'fekʃ(ə)n] [feɪl] ,
Did ever , God forbid , My devotion lessen , or My deep affection fail ,
做过 曾经 , 上帝 禁止 , 我的 虔诚 减少 , 或者 我的 深的 感情 失败 ,

天哪，我的爱意怎会减弱？我的深情怎会消逝？

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ðʌs] [fər'gɑ:t][ˌem 'i:][ænd; ənd] [blɔtid] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðaɪ] [θɔ:ts] ?
that thou hast thus forgot Me and blotted Me from thy thoughts ?
那 你 哈斯特 因此 忘了 我 和 印迹 我 从 你的 想法 ?

你竟如此忘记我，将我从你的思想中抹去?

[wʌt] [fɔ:lt] [ʌv; əv][maɪn] [hæθ] [meɪd] [ði:] [si:s] [ðaɪ]['feɪvərz] ?
What fault of Mine hath made thee cease thy favors ?
什么 过错 的 矿 有 制成 你 停止 你的 恩惠 ?

我究竟犯了什么错，以致你停止了我的恩惠?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['loʊli] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'gri:] ?
Is it that We are lowly and thou of high degree ?
是 它 那 我们 是 卑微的 和 你 的 高的 程度 ?

难道我们卑微，而你尊贵吗?

- [ɔ:r][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['æroʊ] [hæθ] ['drɪvn] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ?
82 Or is that a single arrow hath driven thee from the battle ?
- 或者 是 那 一个 单身的 箭 有 驱动 你 从 这 战斗 ?

82 难道是一支箭把你从战场上赶走了吗?

- [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t][toʊld] [ði:] [ðæt] ['feɪθflnəs] [ɪz][ə; eɪ]['du:ti][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:loʊ][ðə; ði]
83 Have they not told thee that faithfulness is a duty on those who follow the
- 有 他们 不是 讲述 你 那 忠诚 是 一个 责任 在 那些 WHO 跟随 这

['mɪstɪk] [wei] ,
mystic way ,
神秘 方式 ,

83 他们难道没有告诉你，忠诚是遵循神秘之道之人的责任吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [gaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊli]['prez(ə)ns] ?

that	it	is	the	true	guide	to	His	Holy	Presence	?
那	它	是	这	真的	指导	到	他的	圣	在场	?

它是通往祂圣洁临在的真正指南吗?

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [seɪ] , - ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ɪz][gɑːd] , - [ænd; ənd] [huː] [goʊ] [streɪt]

"	But	as	for	those	who	say	,	'	Our	Lord	is	God	,	'	and	who	go	straight
"	但	作为	为了	那些	WHO	说	,	-	我们的	主	是	上帝	,	-	和	WHO	去	直的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	Him	,
到	他	,

"至于那些说'我们的主是神'，并且直接去见祂的人，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . . . " -

the	angels	shall	descend	to	them	.	.	.	.	"	84
这	天使	将	下降	到	他们	.	.	.	.	"	-

天使将降临到他们那里.....84

['laɪkwaɪz] [hiː; hi] [seθ] , " [goʊ] [streɪt] [ɑːn] [ðen] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [kə'mɑːndid] . " -

Likewise	He	saith	,	"	Go	straight	on	then	as	thou	hast	been	commanded	.	"	85
同样地	他	赛斯说	,	"	去	直的	在	然后	作为	你	哈斯特	到过	命令	.	"	-

祂也说："你们照着所吩咐的去做吧。"85

['werfɔːr] , [ðɪs] [kɔːrs] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .

Wherefore	,	this	course	is	incumbent	on	those	who	dwell	in	the	presence	of	God	.
因此	,	这	课程	是	现任	在	那些	WHO	住	在	这	在场	的	上帝	.

因此，凡与神同在的人，都应当遵循这条道路。

[aɪ][duː][æz; əz] ['bɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

I	do	as	bidden	,	and	I	bring	the	message	,
我	做	作为	拜登	,	和	我	带来	这	信息	,

我遵命行事，并将消息传达给大家。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ðiː] ['kaʊns(ə)l][ɔːr] [ə'fens] . -

Whether	it	give	thee	counsel	or	offense	.	86
无论	它	给	你	法律顾问	或者	罪行	.	-

无论它给你建议还是冒犯。86

[ˌɔːl'biːɪt][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['letərz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]

Albeit	I	have	received	no	answer	to	My	letters	and	it	is	contrary	to	the
尽管	我	有	已收到	不	回答	到	我的	信件	和	它	是	相反	到	这

['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][rɪ'gɑːrd] [ə'nuː] ,

usage	of	the	wise	to	express	My	regard	anew	,
用法	的	这	明智的	到	表达	我的	看待	重新	,

虽然我的信件没有收到任何回复，而且再次表达我的敬意也违背了智者的惯例，

[jet] [ðɪs] [nuː] [lʌv] [hæθ] ['broʊkən][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ruːlz] [ænd; ənd] [weɪz] .

yet	this	new	love	hath	broken	all	the	old	rules	and	ways	.
然而	这	新的	爱	有	破碎的	全部	这	老的	规则	和	方式	.

然而，这段新的爱情打破了所有旧的规则和方式。

[tel] [ˌjuː 'es][nɑːt][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ɔːr][ʌv; əv] - [woʊ] —

Tell	us	not	the	tale	of	Laylí	or	of	Majnún's	woe	—
告诉	我们	不是	这	故事	的	-	或者	的	-	悲哀	—

不要给我们讲述莱莉的故事，也不要讲述马吉努恩的悲惨遭遇——

[ðaɪ] [lʌv] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][fər'get][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Thy	love	hath	made	the	world	forget	the	loves	of	long	ago	.
你的	爱	有	制成	这	世界	忘记	这	爱	的	长的	前	.

你的爱让世人忘记了往昔的爱情。

[wen] [wʌns] [ðaɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

When	once	thy	name	was	on	the	tongue	,	the	lovers	caught	it
什么时候	一次	你的	姓名	曾是	在	这	舌头	,	这	恋人	捕捉	它

当你的名字被提起时，恋人们便抓住了它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪrər] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] . -

And	it	set	the	speakers	and	the	hearers	dancing	to	and	fro	.	87
和	它	放	这	演讲者	和	这	听众	跳舞	到	和	弗	.	-

它让演讲者和听众都跟着节奏翩翩起舞。87

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['kaʊns(ə)l] , [- [sez]] :

And	of	divine	wisdom	and	heavenly	counsel	,	[	Rúmí	says	]	:
和	的	神圣的	智慧	和	天上	法律顾问	,	[	-	说道	]	:

关于神圣的智慧和上天的旨意，鲁米说道：

[iːtʃ] [muːn] , [oʊ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪ] [goʊ] [mæd] ;

Each	moon	,	O	my	beloved	,	for	three	days	I	go	mad	;
每个	月亮	,	哦	我的	心爱	,	为了	三	天	我	去	疯狂的	;

每逢月亮之夜，我的爱人啊，我都会疯狂三天；

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] — - [tɪz] [waɪ] [ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː] [glæd] .

Today's	the	first	of	these	—	'	Tis	why	thou	seest	me	glad	.
今天的	这	第一的	的	这些	—	-	的	为什么	你	西斯特	我	高兴的	.

今天是第一个——这就是你看到我很高兴的原因。

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['tiflis; tif'liːs] [tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt]

We	hear	that	thou	hast	journeyed	to	Tabríz	and	Tiflis	to	disseminate
我们	听到	那	你	哈斯特	旅程	到	-	和	第比利斯	到	传播

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

我们听说你曾前往大不里士和第比利斯传播知识，

[ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [haɪ] ['pɜːrpəs] [hæθ] ['teɪkən] [ðiː] [tuː; tə] [ˌsɑːnən'dɑːdʒ] . - , -

or	that	some	other	high	purpose	hath	taken	thee	to	Sanandaj	.	88	,	89
或者	那	一些	其他	高的	目的	有	已采取	你	到	萨南达杰	.	-	,	-

或者说，你前往萨南达吉另有崇高目的。88, 89

[oʊ] [maɪ] ['emɪnənt] [frend] !

O	My	eminent	friend	!
哦	我的	杰出	朋友	!

我杰出的朋友！

[ðoʊz] [huː] ['prɑːgres] [ɪn] ['mɪstɪk] ['weɪˌferɪŋ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [fɔːr] [kaɪndz] .

Those	who	progress	in	mystic	wayfaring	are	of	four	kinds	.
那些	WHO	进步	在	神秘	远行者	是	的	四	种类	.

在神秘修行道路上不断进步的人分为四类。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [ɪn] [briːf] ,

I	shall	describe	them	in	brief	,
我	将	描述	他们	在	简短的	,

我将简要地描述它们。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪdz] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] [meɪ] [bɪ'kʌm] [pleɪn] [tuː; tə] [ðiː] .

that	the	grades	and	qualities	of	each	kind	may	become	plain	to	thee	.
那	这	成绩	和	品质	的	每个	种类	可能	变得	清楚的	到	你	.

使你能够清楚地了解每种等级和品质。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['væli]

The	First	Valley
这	第一的	谷

第一谷

[ɪf] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [siːk] ['æftər][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [wʌn] (-) ,

If	the	travelers	seek	after	the	goal	of	the	Intended	One	(	maqsúd	)	,
如果	这	旅行者	寻找	后	这	目标	的	这	故意的	一	(	-	)	,

如果旅行者追求的是目标（maqsúd），

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][self] — [bʌt; bət][ðæt] [self] [wɪtʃ] [ɪz] " [ðə; ði][self][ʌv; əv][gɑːd]

this	station	appertaineth	to	the	self	—	but	that	self	which	is	"	The	Self	of	God
这	车站	相关的	到	这	自己	—	但	那	自己	哪个	是	"	这	自己	的	上帝

['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lɔːz] . " -

standing	within	Him	with	laws	.	"	90
常设	之内	他	和	法律	.	"	-

这一境界与自我有关——但这里的自我指的是"上帝内在的自我，祂拥有律法"。90

[ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] , [ðə; ði][self][ɪz][nɑːt][rɪ'dʒektɪd][bʌt; bət] [bɪ'lʌvɪd] ;

On	this	plane	,	the	self	is	not	rejected	but	beloved	;
在	这	飞机	,	这	自己	是	不是	拒绝	但	心爱	;

在这个层面上，自我不是被排斥而是被爱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] .

it	is	well	-	pleasing	and	not	to	be	shunned	.
它	是	出色地	-	令人愉悦	和	不是	到	是	被排斥	.

它令人愉悦，不应被排斥。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðɪs] [pleɪn] [ɪz][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ,

Although	at	the	beginning	,	this	plane	is	the	realm	of	conflict	,
虽然	在	这	开始	,	这	飞机	是	这	领域	的	冲突	,

虽然一开始，这个位面是冲突的领域，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndɛθ] [ɪn] [ə'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['splendər] .

yet	it	endeth	in	attainment	to	the	throne	of	splendor	.
然而	它	结束	在	素养	到	这	王座	的	辉煌	.

然而，最终却能登上荣耀的王座。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] : " [oʊ]['eɪbrəhæm][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [oʊ] [frend] ['eɪbrəhæm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

As	they	have	said	:	"	O	Abraham	of	this	day	,	O	Friend	Abraham	of	the	Spirit
作为	他们	有	说	:	"	哦	亚伯拉罕	的	这	天	,	哦	朋友	亚伯拉罕	的	这	精神

!

!

!

正如他们所说："今日的亚伯拉罕啊，圣灵的朋友亚伯拉罕啊！"

[kɪl] [ðiːz] [fɔːr] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] , " - [ðæt] ['æftər] [deθ] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [biː; bi]

Kill	these	four	birds	of	prey	,	"	91	that	after	death	the	riddle	of	life	may	be
杀	这些	四	鸟类	的	猎物	,	"	-	那	后	死亡	这	谜语	的	生活	可能	是

[ʌn'rævəld] .

unraveled	.
解开	.

杀死这四只猛禽，91 以便在死后解开生命的谜题。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [huː] [ɪz] ['pliːzɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][gɑːd] .

This	is	the	plane	of	the	soul	who	is	pleasing	unto	God	.
这	是	这	飞机	的	这	灵魂	WHO	是	令人愉悦	到	上帝	.

这是蒙神喜悦的灵魂的境界。

[rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrs] :

Refer	to	the	verse	:
参考	到	这	诗	:

请参考以下经文：

[oʊ] [ðaʊ] [soʊl] [huː] [ɑːrt] [wel] [ə'ʃʊrd] ,

O	thou	soul	who	art	well	assured	,
哦	你	灵魂	WHO	艺术	出色地	保证	,

哦，你这充满信心的灵魂啊！

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðaɪ] [lɔ:rd] , [wel] - [pli:zd] , [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪm; ɪm] . -

Return	**to**	**thy**	**Lord**	**,**	**well**	**-**	**pleased**	**,**	**and**	**pleasing**	**unto**	**Him**	**.**	**92**
返回	到	你的	主	,	出色地	-	高兴	,	和	令人愉悦	到	他	.	-

你们当归向你们的主，当心满意足，也当蒙他喜悦。92

[wɪtʃ] ['ɛndɛθ] :

which	**endeth**	**:**
哪个	结束	:

最终结果是：

['entər] [ðaʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['sɜ:rvənt] ,

Enter	**thou**	**among**	**My**	**servants**	**,**
进入	你	之中	我的	仆人	,

进入我的仆人之中，

[ænd; ənd] ['entər] [ðaʊ] [maɪ] ['pærədaɪs] . -

And	**enter**	**thou**	**My**	**paradise**	**.**	**93**
和	进入	你	我的	天堂	.	-

进入我的天堂吧。93

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [hæθ] ['meni] [saɪnz] , [ˌʌn'nʌmbərd] [pru:fs] .

This	**station**	**hath**	**many**	**signs**	**,**	**unnumbered**	**proofs**	**.**
这	车站	有	许多	标志	,	未编号	证明	.

这个车站有很多标志，但没有编号。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] : " [ˌhɪr'æftər] [wi:; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑ:r] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənz]

Hence	**it**	**is**	**said**	**:**	**"**	**Hereafter**	**We**	**will**	**show**	**them**	**Our**	**signs**	**in**	**the**	**regions**
因此	它	是	说	:	"	此后	我们	将要	展示	他们	我们的	标志	在	这	地区

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

of	**the**	**earth**	**,**
的	这	地球	,

因此经上说："以后我们将在大地上向他们展示我们的迹象，

[ænd; ənd][ɪn] [ðəm'selvz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest]['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]

and	**in**	**themselves**	**,**	**until**	**it**	**become**	**manifest**	**unto**	**them**	**that**	**it**	**is**	**the**
和	在	他们自己	,	直到	它	变得	显现	到	他们	那	它	是	这

[tru:θ] ,

truth	**,**
真相	,

并且他们自己也明白，直到他们亲眼看到这是真理为止。

" - [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

"	**94**	**and**	**that**	**there**	**is**	**no**	**God**	**save**	**Him**	**.**
"	-	和	那	那里	是	不	上帝	节省	他	.

"94，除他以外没有别的神。"

[wʌn][mʌst; məst] , [ðen] , [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] , ['ræðər] [ðæn; ðən][sʌm; səm]

One	**must**	**,**	**then**	**,**	**read**	**the**	**book**	**of**	**his**	**own**	**self**	**,**	**rather**	**than**	**some**
一	必须	,	然后	,	读	这	书	的	他的	自己的	自己	,	相当	比	一些

['tri:tɪs] [ɑ:n] ['retərɪk] .

treatise	**on**	**rhetoric**	**.**
论文	在	修辞	.

因此，一个人应该阅读自己的人生之书，而不是某些修辞学论著。

['werfɔ:r] [hi:; hi] [hæθ] [sed] , " [ri:d] [ðaɪ] [bʊk] :

Wherefore	**He**	**hath**	**said**	**,**	**"**	**Read**	**thy**	**Book**	**:**
因此	他	有	说	,	"	读	你的	书	:

因此祂说："你们当读经：

[ðer; ðər] ['niːdɪθ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ə'genst] [ðiː] [ðɪs] [deɪ] . ”

There	needeth	none	but	thyself	to	make	out	an	account	against	thee	this	day	.	”
那里	需要	没有任何	但	你自己	到	制作	出去	一个	帐户	反对	你	这	天	.	”

-

95

-

今天，除了你自己，无需任何人来清算你的罪行。”95

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['nəuə] ,

The	story	is	told	of	a	mystic	knower	,
这	故事	是	讲述	的	一个	神秘	知晓者	,

故事讲述的是一位神秘的知晓者，

[huː] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [grə'meriən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

who	went	on	a	journey	with	a	learned	grammarian	as	his	companion	.
WHO	去	在	一个	旅行	和	一个	学习	语法学家	作为	他的	伴侣	.

他与一位博学的语法学家结伴旅行。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['grændʒər] .

They	came	to	the	shore	of	the	Sea	of	Grandeur	.
他们	来了	到	这	支撑	的	这	海	的	宏伟	.

他们来到了壮丽之海的岸边。

[ðə; ði] ['nəuə] ['streɪtˌweɪ] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [grə'meriən] [stʊd]

The	knower	straightway	flung	himself	into	the	waves	,	but	the	grammarian	stood
这	知晓者	立刻	扔	他自己	进入	这	波浪	,	但	这	语法学家	站立

[lɔːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ,

lost	in	his	reasonings	,
丢失的	在	他的	理由	,

博学之士立刻纵身跃入波涛之中，而语法学家却深陷于自己的推理之中。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['wɔːtər] .

which	were	as	words	that	are	written	on	water	.
哪个	是	作为	字	那	是	书面	在	水	.

就像写在水上的字一样。

[ðə; ði] ['nəuə] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ?

The	knower	called	out	to	him	,	“	Why	dost	thou	not	follow	?
这	知晓者	称为	出去	到	他	,	“	为什么	朋友	你	不是	跟随	?

知晓者呼唤他：“你为什么不跟随？”

” [ðə; ði] [grə'meriən] ['ænsər] , “ [oʊ] ['brʌðər] , [aɪ] [der] [nɑːt] [æd'væns] .

”	The	grammarian	answered	,	“	O	Brother	,	I	dare	not	advance	.
”	这	语法学家	回答	,	“	哦	兄弟	,	我	敢	不是	进步	.

语法学家回答说：“哦，兄弟，我不敢上前。”

[aɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [goʊ] [bæk] [ə'gen] .

I	must	needs	go	back	again	.
我	必须	需求	去	后退	再次	.

我必须再回去一次。

” [ðen] [ðə; ði] ['nəuə] [kraɪd] , “ [fər'get] [wʌt] [ðaʊ] [dɪdst] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] -

”	Then	the	knower	cried	,	“	Forget	what	thou	didst	read	in	the	books	of	Síbávayh
”	然后	这	知晓者	哭	,	“	忘记	什么	你	迪斯特	读	在	这	图书	的	-

[ænd; ənd] - ,

and	Qawlavayh	,
和	-	,

“然后，那位智者喊道：‘忘记你在西巴瓦伊和卡乌拉瓦伊的书中读到的一切吧！’”

[ʌv; əv] ['ɪbən] - [aɪ] - - [ænd; ənd] ['ɪbən] - [aɪ] - - , - [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

of	Ibn	-	i	-	Hajíb	and	Ibn	-	i	-	Málik	,	96	and	cross	the	water	.
的	伊本	-	我	-	-	和	伊本	-	我	-	-	,	-	和	叉	这	水	.

伊本·哈吉布和伊本·马利克，96，过河。

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][self][ɪz] ['niːdɪd] [hɪr] , [nɑːt] ['retərɪk] :
" The death of self is needed here , not rhetoric :
" 这 死亡 的 自己 是 需要 这里 , 不是 修辞 :

"这里需要的是自我消亡，而不是空洞的言辞：

[biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] . -
Be nothing , then , and walk upon the waves . 97
是 没有什么 , 然后 , 和 走 之上 这 波浪 . -

那么，就虚无缥缈，行走于波涛之上吧。97

['laɪkwaɪz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] , " [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] [huː] [fər'get][gɑːd] ,
Likewise is it written , " And be ye not like those who forget God ,
同样地 是 它 书面 , " 和 是 是的 不是 喜欢 那些 WHO 忘记 上帝 ,

经上也记着说："你们不要像那些忘记神的人一样，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] ['ðerfɔːr] [kɔːzd] [tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] [oʊn] [selvz] .
and whom He hath therefore caused to forget their own selves .
和 谁 他 有 所以 导致 到 忘记 他们的 自己的 自我 .

因此，祂使他们忘记了自己。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['duː)əz] . " -
These are the wicked doers . " 98
这些 是 这 邪恶 实干家 . " -

这些是作恶者。"98

[ðə; ði]['sekənd] ['væli]
The Second Valley
这 第二 谷

第二谷

[ɪf] [ðə; ði] ['weɪˌfɛrərz] [goʊl][biː; bi][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪzwɜːrði] [wʌn] (-) ,
If the wayfarer's goal be the dwelling of the Praiseworthy One (Maḥmúd) ,
如果 这 旅行者的 目标 是 这 住宅 的 这 值得称赞 一 (-) ,

如果旅人的目的地是至高无上的主（Maḥmúd）的居所，

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪm(ə)l]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd]
99 this is the station of primal reason which is known as the Prophet and
- 这 是 这 车站 的 原始 原因 哪个 是 已知 作为 这 先知 和
[ðə; ði][moʊst] [greɪt] ['pɪlər] . -
the Most Great Pillar . 100
这 最多 伟大的 支柱 . -

99 这是原始理性的所在，它被称为先知和至高支柱。100

[hɪr] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][maɪnd] ,
Here reason signifieth the divine , universal mind ,
这里 原因 意义 这 神圣的 , 普遍的 头脑 ,

这里，理性象征着神圣的、宇宙的心灵。

[huːz] ['sɑːvrənti] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] — [nɔːr][dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['evri]
whose sovereignty enlighteneth all created things — nor doth it refer to every
谁 主权 启迪 全部 创建 事物 — 也不 确实 它 参考 到 每一个
['fiːb(ə)l] [breɪn] ;
feeble brain ;
微弱 脑 ;

祂的主权启迪万物，而不是指每一个愚钝的头脑；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði][waɪz] - [hæθ] ['rɪt(ə)n] :
for it is as the wise Saná'í hath written :
为了 它 是 作为 这 明智的 - 有 书面 :

正如智者萨那伊所写：

[haʊ] [kæn; kən]['fiːb(ə)l]['riːz(ə)n] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] - ,

How	can	feeble	reason	encompass	the	Qur'án	,
如何	能	微弱	原因	包含	这	-	,

微弱的理性怎能理解《古兰经》?

[ɔːr][ðə; ði]['spaɪdər] [sner] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][web] ?

Or	the	spider	snare	a	phoenix	in	his	web	?
或者	这	蜘蛛	圈套	一个	凤凰	在	他的	网站	?

或者蜘蛛用蛛网困住了凤凰?

[wʊdst] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn'træp] [ðiː] ?

Wouldst	thou	that	the	mind	should	not	entrap	thee	?
会	你	那	这	头脑	应该	不是	陷阱	你	?

你愿不想被心智所束缚吗?

[tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] !

Teach	it	the	science	of	the	love	of	God	!
教	它	这	科学	的	这	爱	的	上帝	!

教它认识上帝之爱的科学!

[ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] , [ðə; ði]['trævələr] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['traɪəl][ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] .

On	this	plane	,	the	traveler	meeteth	with	many	a	trial	and	reverse	.
在	这	飞机	,	这	游客	见面	和	许多	一个	审判	和	撤销	.

在这个层面上，旅行者会遇到许多考验和挫折。

[naʊ] [ɪz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] , [naʊ] [ɪz][hiː; hi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

Now	is	he	lifted	up	to	heaven	,	now	is	he	cast	into	the	depths	.
现在	是	他	抬起	向上	到	天堂	,	现在	是	他	投掷	进入	这	深度	.

他时而升入天堂，时而坠入深渊。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [sed] : " [naʊ] [ðaʊ] [drɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['glɔːri] ,

As	it	hath	been	said	:	"	Now	Thou	drawest	me	to	the	summit	of	glory	,
作为	它	有	到过	说	:	"	现在	你	最	我	到	这	首脑	的	荣耀	,

正如经上所说："如今你引领我到荣耀的巅峰，

[ə'gen] [ðaʊ] [kɑːst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊɪst] [ə'bɪs] .

again	Thou	castest	me	into	the	lowest	abyss	.
再次	你	种姓	我	进入	这	最低	深渊	.

你又将我投入最深的深渊。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] ['treʒərd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪn] [ɪz][di'vʌldʒd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hoʊli] [vɜːrs] [frʌm; frəm]

"	The	mystery	treasured	in	this	plane	is	divulged	in	the	following	holy	verse	from
"	这	神秘	珍藏	在	这	飞机	是	泄露	在	这	下列的	圣	诗	从

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] : -

the	Súrih	of	THE	CAVE	:	101
这	-	的	这	洞穴	:	-

"此位面所珍藏的奥秘，在《洞穴之苏里赫》的以下圣诗中揭示：101

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] , [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

"	And	thou	mightest	have	seen	the	sun	when	it	arose	,	pass	on	the	right
"	和	你	最强	有	已见	这	太阳	什么时候	它	出现	,	经过	在	这	正确的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪv] ,

of	their	cave	,
的	他们的	洞穴	,

"你或许曾见过太阳升起时的样子，它就在他们洞穴的右侧。"

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][set] , [liːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][left] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ɪts] ['speɪʃəs]

and	when	it	set	,	leave	them	on	the	left	,	while	they	were	in	its	spacious
和	什么时候	它	放	,	离开	他们	在	这	左边	,	尽管	他们	是	在	它是	宽敞

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

当它凝固时，将它们留在左边，而它们当时正处于它宽敞的房间里。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][gɑːd] .

This	is	one	of	the	signs	of	God	.
这	是	一	的	这	标志	的	上帝	.

这是神的迹象之一。

['gaɪdɪd] [ɪn'diːd] [ɪz][hiː; hi] [huːm] [gɑːd] [gaɪdɪθ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] ,

Guided	indeed	is	he	whom	God	guideth	;	but	for	him	whom	He	misleadeth	,
引导	的确	是	他	谁	上帝	指南	;	但	为了	他	谁	他	误导	,

真主引导的人，确已获得引导；真主使之迷误的人，

[ðaʊ] [ʃælt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [faɪnd][ə; eɪ]['peɪtrən] .

thou	shalt	by	no	means	find	a	patron	.
你	应	经过	不	方法	寻找	一个	赞助人	.

你绝不会找到赞助人。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [liːθ] [hɪd][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [vɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'faɪs] [hɪm; ɪm] .

" If	a	man	could	know	what	lieth	hid	in	this	one	verse	,	it	would	suffice	him	.
" 如果	一个	男人	可以	知道	什么	谎言	隐藏	在	这	一	诗	,	它	会	足够了	他	.

"如果一个人能明白这节经文所蕴含的真理，那就足够了。"

['werfɔːr] , [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [hiː; hi] [hæθ] [sed] :

Wherefore	,	in	praise	of	such	as	these	,	He	hath	said	:
因此	,	在	称赞	的	这样的	作为	这些	,	他	有	说	:

因此，为了赞扬这些人，祂说：

" [men] [huːm] ['niːðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] [nɔːr]['træfɪk] [bɪ'gaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][gɑːd]

"	Men	whom	neither	merchandise	nor	traffic	beguile	from	the	remembrance	of	God
"	男人	谁	两者都不	商品	也不	交通	欺骗	从	这	纪念	的	上帝

. . . . " -

.	.	.	.	"	102
.	.	.	.	"	-

"那些既不被商品交易所迷惑，又不因商业利益而忘记上帝的人....."102

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [truː] ['stændərd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['friːθ] [mæn][frʌm; frəm]

This	station	conferreth	the	true	standard	of	knowledge	,	and	freeth	man	from
这	车站	授予	这	真的	标准	的	知识	,	和	弗里斯	男人	从

[tests] .

tests	.
测试	.

这个站点赋予人们真正的知识标准，并使人摆脱考试的束缚。

[ɪn] [ðɪs] [relm] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['æftər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ɪ'reləvənt] ,

In	this	realm	,	to	search	after	knowledge	is	irrelevant	,
在	这	领域	,	到	搜索	后	知识	是	无关紧要	,

在这个领域，追求知识是无关紧要的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] , " [fɪr]

for	He	hath	said	concerning	the	guidance	of	travelers	on	this	plane	,	"	Fear
为了	他	有	说	有关	这	指导	的	旅行者	在	这	飞机	,	"	害怕

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

因为祂曾就此航班上旅客的指引说过："敬畏上帝，

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðiː] . " -

and	God	will	instruct	thee	.	"	103
和	上帝	将要	指示	你	.	"	-

上帝会指引你。"103

[ænd; ənd] [ə'gen] : “ ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [gɑ:d] ['kæstɪθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

And	again	:	“	Knowledge	is	a	light	which	God	casteth	into	the	heart	of
和	再次	:	“	知识	是	一个	光	哪个	上帝	卡斯特	进入	这	心	的

[ˌhu:msoʊ'evər] [hi:; hi] [wɪlɪθ] . ” -

whomsoever	He	willeth	.	”	104
无论谁	他	威尔斯	.	”	-

还有一句：“知识是上帝投向祂所拣选之人心中的光。”104

['werfɔ:r] ,

Wherefore	,
因此	,

因此，

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['redi] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]

a	man	should	make	ready	his	heart	that	it	be	worthy	of	the	descent	of
一个	男人	应该	制作	准备好	他的	心	那	它	是	值得	的	这	下降	的

['hev(ə)nli] [greɪs] ,

heavenly	grace	,
天上	优雅	,

人应当预备好自己的心，使之配得上天赐予的恩典。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [kʌp] - ['berər] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn]

and	that	the	bounteous	Cup	-	Bearer	may	give	him	to	drink	of	the	wine
和	那	这	丰饶的	杯子	-	持有人	可能	给	他	到	喝	的	这	葡萄酒

[ʌv; əv] [bɪ'stoʊəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l]['ves(ə)l] .

of	bestowal	from	the	merciful	vessel	.
的	授予	从	这	仁慈	血管	.

愿慷慨的侍酒官让他从仁慈的器皿中饮下赐予的美酒。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [let][ðə; ði] - ['træveɪl] ! ” -

“	For	the	like	of	this	let	the	travailers	travail	!	”	105
“	为了	这	喜欢	的	这	让	这	-	劳作	!	”	-

“就让劳动者们为这样的事辛劳吧！”105

[ænd; ənd] [naʊ] [du:][aɪ] [seɪ] , “ ['verɪli] [wi:; wi][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][gɑ:d] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl]

And	now	do	I	say	,	“	Verily	we	are	from	God	,	and	to	Him	shall
和	现在	做	我	说	,	“	确实	我们	是	从	上帝	,	和	到	他	将

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] . ” -

we	return	.	”	106
我们	返回	.	”	-

现在我宣告：“我们确是来自真主的，我们必将回归真主。”106

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['væli]

The	Third	Valley
这	第三	谷

第三谷

[ɪf] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['si:kəz] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪŋ]

If	the	loving	seekers	wish	to	live	within	the	precincts	of	the	Attracting
如果	这	爱	寻求者	希望	到	居住	之内	这	辖区	的	这	吸引

[wʌn] (-) ,

One	(	Majdhúb	)	,
一	(	-	)	,

如果充满爱意的求道者希望生活在吸引者（Majdhúb）的范围内，

- [noʊ][soʊl] [meɪ] [dwel] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɪŋli] [θroʊn] [seɪv] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [lʌv] .

107	no	soul	may	dwell	on	this	Kingly	Throne	save	the	beauty	of	love	.
-	不	灵魂	可能	住	在	这	王者	王座	节省	这	美丽	的	爱	.

107 除了爱的美之外，任何灵魂都不能居住在这尊王座上。

[ðɪs] [relm] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['piktʃəd] [ɪn][wɜːrdz] .

This	realm	is	not	to	be	pictured	in	words	.
这	领域	是	不是	到	是	如图所示	在	字	.

这个领域无法用语言来描述。

[lʌv] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrld] [tuː] ,

Love	shunneth	this	world	and	that	world	too	,
爱	回避	这	世界	和	那	世界	也	,

爱既不涉足此世，也不涉足彼世。

[ɪn][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['luːnəsiːz] ['sev(ə)nti] - [ænd; ənd] - [tuː] .

In	him	are	lunacies	seventy	-	and	-	two	.
在	他	是	疯癫	七十	-	和	-	二	.

他身上有七十二种疯狂。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv] [lʌv] ['hɑːrpɛθ] [ðɪs] [leɪ] :

The	minstrel	of	love	harpeth	this	lay	:
这	吟游诗人	的	爱	哈珀斯	这	躺	:

爱情吟游诗人弹奏着这首歌:

['sɜːrvɪtuːd] , ['kɪŋʃɪp] [dʌθ; dəθ] [bɪ'treɪ] . -

Servitude	enslaveth	,	kingship	doth	betray	.	108
奴役	奴役	,	君主制	确实	背叛	.	-

奴役使人受奴役，君权使人背叛。108

[ðɪs] [pleɪn] [rikwɪɜ˞ɪθ] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [striːm] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] .

This	plane	requireth	pure	affection	and	the	bright	stream	of	fellowship	.
这	飞机	要求	纯的	感情	和	这	明亮的	溪流	的	奖学金	.

这个领域需要纯粹的爱和灿烂的友谊。

[ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [seθ] : “ [ðeɪ] [spiːk] [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [hæθ] ['spoʊkən] ;

In	telling	of	these	companions	of	the	Cave	He	saith	:	“	They	speak	not	till	He	hath	spoken	;
在	讲述	的	这些	同伴	的	这	洞穴	他	赛斯说	:	“	他们	说话	不是	直到	他	有	说	;

他在讲述这些山洞同伴时说：“他们不说话，直到他开口;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] . ” -

and	they	do	His	bidding	.	”	109
和	他们	做	他的	投标	.	”	-

他们遵从他的旨意。”109

[ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] , ['niːðər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nɔːr][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][self] .

On	this	plane	,	neither	the	reign	of	reason	is	sufficient	nor	the	authority	of	self	.
在	这	飞机	,	两者都不	这	在位	的	原因	是	充足的	也不	这	权威	的	自己	.

在这个层面上，理性统治和自我权威都不足以解决问题。

[hens] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv][gɑːd] [hæθ] [æskt] : “ [oʊ][maɪ][lɔːrd] ,

Hence	,	one	of	the	Prophets	of	God	hath	asked	:	“	O	my	Lord	,
因此	,	一	的	这	先知	的	上帝	有	问	:	“	哦	我的	主	,

因此，真主的一位先知问道：“我的主啊，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːtʃ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] ?

how	shall	we	reach	unto	Thee	?
如何	将	我们	抵达	到	汝	?

我们该如何才能接近你?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , “ [liːv] [ðaɪ'self][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː] .

”	And	the	answer	came	,	“	Leave	thyself	behind	,	and	then	approach	Me	.
”	和	这	回答	来了	,	“	离开	你自己	在后面	,	和	然后	方法	我	.

答案是：“把你自己留在身后，然后到我这里来。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [diːm] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θroʊn]
" **These are a people who deem the lowest place to be one with the throne**
" 这些 是 一个 人们 WHO 认为 这 最低 地方 到 是 一 和 这 王座
[ʌv; əv]['glɔːri] ,
of glory ,
的 荣耀 ,

"这些人把最卑微的地方与荣耀的宝座并列。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] ['bjuːtiz] ['baʊər] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l]
and to them beauty's bower differeth not from the field of a battle
和 到 他们 美的 凉亭 不同 不是 从 这 场地 的 一个 战斗
[fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
fought in the cause of the Beloved .
战斗 在 这 原因 的 这 心爱 .

对他们而言，美的花园与为爱人而战的战场并无二致。

[ðə; ði]['denɪzənz][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪn] [spiːk] [noʊ][wɜːrdz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['gæləp][ðer; ðər] ['tʃɑːdʒəz] .
The denizens of this plane speak no words — but they gallop their chargers .
这 居民 的 这 飞机 说话 不 字 — 但 他们 驰骋 他们的 充电器 .

这个星球上的居民不会说话，但他们却策马奔腾。

[ðeɪ] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnər] [ri'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
They see but the inner reality of the Beloved .
他们 看 但 这 内 现实 的 这 心爱 .

他们看到的只是爱人的内在本质。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][wɜːrdz][ʌv; əv] [sens] [ɑːr; ər] ['miːnɪŋləs] , [ænd; ənd] ['sensləs] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [fʊl]
To them all words of sense are meaningless , and senseless words are full
到 他们 全部 字 的 感觉 是 无意义的 , 和 无意义的 字 是 满的
[ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .
of meaning .
的 意义 .

对他们来说，所有有意义的词语都是无意义的，而所有无意义的词语都是有意义的。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [tel] [wʌn] [lɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [wʌn][pɑːrt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
They cannot tell one limb from another , one part from another .
他们 不能 告诉 一 肢 从 其他 , 一 部分 从 其他 .

他们分不清肢体之间的区别，也分不清身体的各个部位。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][mə'rɑːʒ][ɪz][ðə; ði]['riːəl]['rɪvər] ; [tuː; tə][ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
To them the mirage is the real river ; to them going away is returning .
到 他们 这 海市蜃楼 是 这 真实的 河 ; 到 他们 去 离开 是 返回 .

对他们来说，海市蜃楼就是真实的河流；对他们来说，离开就是回归。

['werfɔːr] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sed] :
Wherefore hath it been said :
因此 有 它 到过 说 :

所以才会有这样的说法：

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɜːrmɪts] [del] ;
The story of Thy beauty reached the hermit's dell ;
这 故事 的 你的 美丽 达到 这 隐士的 戴尔 ;

你的美貌传到了隐士的山谷；

[kreɪzd] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði]['tævərn] [wer] [ðə; ði][waɪn] [ðeɪ] [bai] [ænd; ənd] [sel] .
Crazed , he sought the Tavern where the wine they buy and sell .
疯狂 , 他 寻求 这 酒馆 在哪里 这 葡萄酒 他们 买 和 卖 .

他疯了，找到了他们买卖葡萄酒的酒馆。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː] [hæθ] ['lɛvəld] [daʊn] [ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
The love of Thee hath leveled down the fort of patience ,
这 爱 的 汝 有 平整 向下 这 堡 的 耐心 ,

对你的爱已摧毁了忍耐的堡垒。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ði:] [hæθ]['fɜ:rmli] [bɑ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hoʊp][æz; əz] [wel] . -

The	pain	of	Thee	hath	firmly	barred	the	gate	of	hope	as	well	.	110
这	疼痛	的	汝	有	牢牢	禁止	这	门	的	希望	作为	出色地	.	-

你的痛苦也彻底关闭了希望之门。110

[ɪn] [ðɪs] [relm] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

In	this	realm	,	instruction	is	assuredly	of	no	avail	.
在	这	领域	,	操作说明	是	当然	的	不	可用	.

在这个领域，任何指导都无济于事。

[ðə; ði] ['lʌvɚz] ['ti:tʃər] [ɪz][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] ['bju:ti] ,

The	lover's	teacher	is	the	Loved	One's	beauty	,
这	恋人的	老师	是	这	喜爱	一个人的	美丽	,

爱人的老师是爱人的美貌。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər]['les(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [bʊk] .

His	face	their	lesson	and	their	only	book	.
他的	脸	他们的	课	和	他们的	仅有的	书	.

他的脸是他们的教训，也是他们唯一的书。

['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] , [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] [lʌv] [ðer; ðər]['du:ti] ,

Learning	of	wonderment	,	of	longing	love	their	duty	,
学习	的	惊奇	,	的	渴望	爱	他们的	责任	,

学习惊奇，渴望爱，履行职责，

[nɑ:t][ɑ:n] ['lɜ:rnɪd] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] [dʌl] [θi:mz] [ðeɪ] [lʊk] .

Not	on	learned	chapters	and	dull	themes	they	look	.
不是	在	学习	章节	和	乏味的	主题	他们	看	.

他们看起来并不关注那些晦涩难懂的章节和枯燥乏味的主题。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baɪndz][ðem; ðəm][ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌski] [her] ,

The	chain	that	binds	them	is	His	musky	hair	,
这	链	那	结合	他们	是	他的	麝香	头发	,

束缚他们的，是他那散发着麝香味的头发。

[ðə; ði]['saɪklɪk] [ski:m] , - [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪz][bʌt; bət][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ster] . -

The	Cyclic	Scheme	,	111	to	them	,	is	but	to	Him	a	stair	.	112
这	循环	方案	,	-	到	他们	,	是	但	到	他	一个	楼梯	.	-

对他们而言，循环体系不过是祂的一阶阶梯。

[hɪr] ['fɒloʊəθ] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tu:; tə][gɑ:d] , [ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] , [ðə; ði]['glɔ:rɪfaɪd] :

Here	followeth	a	supplication	to	God	,	the	Exalted	,	the	Glorified	:
这里	跟随	一个	恳求	到	上帝	,	这	崇高	,	这	光荣的	:

以下是向至高无上的上帝，荣耀的上帝，所作的祈祷：

[oʊ][lɔ:rd] !

O	Lord	!
哦	主	!

主啊！

[oʊ]

O
哦

哦

[ðaʊ] [hu:z] ['baʊnti] [wɪʃɪz] !

Thou	Whose	bounty	granteth	wishes	!
你	谁	赏金	授予	愿望	!

你，赐予愿望的恩惠者！

[aɪ][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ði:] , [ɔ:l] [seɪv] [ði:] [fə'getiŋ] .

I	stand	before	Thee	,	all	save	Thee	forgetting	.
我	站立	前	汝	,	全部	节省	汝	遗忘	.

我站在你面前，除了你之外，所有人都忘记了你。

[grænt] [ðæt] [ðə; ði] [moʊt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [maɪ] ['spɪrɪt]

Grant	that	the	mote	of	knowledge	in	my	spirit
授予	那	这	尘埃	的	知识	在	我的	精神

愿我灵魂中的那一点点知识得以实现

[ɪ'skeɪp] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊli] [kleɪ] ;

Escape	desire	and	the	lowly	clay	;
逃脱	欲望	和	这	卑微的	黏土	;

逃离欲望和卑微的尘世;

[grænt] [ðæt] [ðaɪn] ['eɪnʃənt] [gɪft] , [ðɪs] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

Grant	that	Thine	ancient	gift	,	this	drop	of	wisdom	,
授予	那	瘦	古老的	礼物	,	这	降低	的	智慧	,

请赐予您古老的恩赐，这智慧的甘露。

[mɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['maɪti] [siː] . -

Merge	with	Thy	mighty	sea	.	113
合并	和	你的	强大的	海	.	-

与你浩瀚的大海融为一体。113

[ðʌs] [duː] [aɪ] [seɪ] : [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['paʊər] [ɔːr] [maɪt] [seɪv] [ɪn] [gɑːd] , [ðə; ði] [prə'tektər] , [ðə; ði] [self] -

Thus	do	I	say	:	There	is	no	power	or	might	save	in	God	,	the	Protector	,	the	Self	-
因此	做	我	说	:	那里	是	不	力量	或者	可能	节省	在	上帝	,	这	保护者	,	这	自己	-

[səb'sɪstənt] . -

Subsistent	.	114
生存	.	-

因此我断言：除了上帝，那位保护者，那位自存者之外，没有任何力量或权力可以拯救上帝。[114]

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['væli]

The	Fourth	Valley
这	第四	谷

第四谷

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['nəuə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

If	the	mystic	knowers	be	of	those	who	have	reached	to	the	beauty	of
如果	这	神秘	知识分子	是	的	那些	WHO	有	达到	到	这	美丽	的

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] (-) ,

the	Beloved	One	(	Mahbúb	)	,
这	心爱	一	(	-	)	,

如果神秘的知晓者是那些已经领悟到至爱者（Mahbúb）之美的人，

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] .

this	station	is	the	apex	of	consciousness	and	the	secret	of	divine	guidance	.
这	车站	是	这	顶点	的	意识	和	这	秘密	的	神圣的	指导	.

这个空间站是意识的巅峰，也是神圣指引的秘密所在。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] : “ [hiː; hi] [dʌθ; dəθ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪlɪθ] , [ɔrdənɪθ] [wʌt]

This	is	the	center	of	the	mystery	:	“	He	doth	what	He	willeth	,	ordaineth	what
这	是	这	中心	的	这	神秘	:	“	他	确实	什么	他	威尔斯	,	制定	什么

[hiː; hi] ['pliːzɪθ] . ” -

He	pleaseth	.	”	115
他	请	.	”	-

这就是奥秘的核心：“他随心所欲，随心所欲。”115

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] ,

Were	all	the	denizens	of	earth	and	heaven	to	unravel	this	shining	allusion	,
是	全部	这	居民	的	地球	和	天堂	到	绎	这	灼灼	典故	,

如果天地万物都能解开这个闪耀的寓意，

[ðɪs] ['dɑːksəm] ['rɪd(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

this	darksome	riddle	,	until	the	Day	when	the	Trumpet	soundeth	,
这	黑暗的	谜语	,	直到	这	天	什么时候	这	喇叭	声音	,

这晦涩的谜题，直到号角吹响之日。

[jet] [wʊd] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˌðerˈʌv] ,
yet **would** **they** **fail** **to** **comprehend** **even** **a** **letter** **thereof** **,**
然而 会 他们 失败 到 理解 甚至 一个 信 其中 ,

然而，他们甚至连其中的一个字都看不懂。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [dɪˈkriː] , [hɪz; ɪz] [ˌfɔːrɔːˈdeɪnd] [ˈmɪstəri] .
for **this** **is** **the** **station** **of** **God's** **immutable** **decree** **,** **His** **foreordained** **mystery** **.**
为了 这 是 这 车站 的 神的 不可更改的 法令 , 他的 预定的 神秘 .

因为这就是上帝永恒不变的旨意，祂预定的奥秘所在。

[hens] , [wen] [ˈsɜːrtʃər] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [rɪˈplaɪ] ,
Hence **,** **when** **searchers** **inquired** **of** **this** **,** **He** **made** **reply** **,**
因此 , 什么时候 搜索者 询问 的 这 , 他 制成 回复 ,

因此，当搜寻者询问此事时，他回答说：

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɑːtəmləs] [siː] [wɪtʃ] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [ˈfæðəm] . ” -
“ **This** **is** **a** **bottomless** **sea** **which** **none** **shall** **ever** **fathom** **.** **”** **116**
〃 这 是 一个 无底 海 哪个 没有任何 将 曾经 捉摸 . 〃 -

“这是一片深不见底的海洋，无人能够完全探明。”116

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈænsər] ,
And **they** **asked** **again** **,** **and** **He** **answered** **,**
和 他们 问 再次 , 和 他 回答 ,

他们又问了一遍，他回答说：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈblækɪst] [ʌv; əv] [naɪts] [θruː] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] .
“ **It** **is** **the** **blackest** **of** **nights** **through** **which** **none** **can** **find** **his** **way** **.**
〃 它 是 这 最黑的 的 夜晚 通过 哪个 没有任何 能 寻找 他的 方式 .

“这是一个漆黑的夜晚，没有人能找到出路。”

” [ˈhuːsəu] [ˈnoʊɪθ] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” **Whoso** **knoweth** **this** **secret** **will** **assuredly** **hide** **it** **,**
〃 谁 知道 这 秘密 将要 当然 隐藏 它 ,

“谁知晓此秘密，必定会将其隐瞒。”

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [bʌt; bət] [ɪts] [ˈfeɪntɪst] [treɪs] [ðeɪ] [wʊd] [neɪl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
and **were** **he** **to** **reveal** **but** **its** **faintest** **trace** **they** **would** **nail** **him** **to**
和 是 他 到 揭示 但 它是 最微弱 痕迹 他们 会 指甲 他 到
[ðə; ði] [krɔːs] .
the **cross** **.**
这 叉 .

如果他泄露哪怕最微弱的线索，他们就会把他钉在十字架上。

[jet] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɑːd] , [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ˈeni] [truː] [ˈsiːkər] , [aɪ] [wʊd] [daɪˈvʌldʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]
Yet **,** **by** **the** **Living** **God** **,** **were** **there** **any** **true** **seeker** **,** **I** **would** **divulge** **it** **to**
然而 , 经过 这 活的 上帝 , 是 那里 任何 真的 寻求者 , 我 会 泄露 它 到
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

然而，以永生上帝的名义起誓，如果真有寻求真理的人，我一定会告诉他；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] : “ [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ˈnevər] [ˈdwɛlɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrt] [pəˈzest]
for **they** **have** **said** **:** **“** **Love** **is** **a** **light** **that** **never** **dwelleth** **in** **a** **heart** **possessed**
为了 他们 有 说 : 〃 爱 是 一个 光 那 绝不 居住 在 一个 心 拥有
[baɪ] [fɪr] .
by **fear** **.**
经过 害怕 .

因为他们说过：“爱是一束光，它永远不会住在充满恐惧的心中。”

" ['verɪli] , [ðə; ði] ['weɪferər] [huː] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['pɪlər] [ɪn]

"	**Verily**	,	**the**	**wayfarer**	**who**	**journeyeth**	**unto**	**God**	,	**unto**	**the**	**Crimson**	**Pillar**	**in**
"	确实	,	这	旅行者	WHO	Journeyeth	到	上帝	,	到	这	赤红	支柱	在

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [pæθ] ,

the	**snow**	**-**	**white**	**path**	**,**
这	雪	-	白色的	小路	,

"的确，朝圣者，沿着雪白的道路，前往真主的红色石柱，

[wɪl] ['nevər] [riːtʃ] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [goʊl] [ən'les] [hiː; hi] [ɔːl] [ðæt] [men] [pə'zes] :

will	**never**	**reach**	**unto**	**his**	**heavenly**	**goal**	**unless**	**he**	**abandoneth**	**all**	**that**	**men**	**possess**	**:**
将要	绝不	抵达	到	他的	天上	目标	除非	他	放弃	全部	那	男人	具有	:

除非他放弃世人所拥有的一切，否则他永远无法达到天国的目标：

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['fɪrəθ] [nɑːt][gɑːd] , [gɑːd] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪr] [ɔːl] [θɪŋz] ;

"	**And**	**if**	**he**	**feareth**	**not**	**God**	**,**	**God**	**will**	**make**	**him**	**to**	**fear**	**all**	**things**	**;**
"	和	如果	他	恐惧	不是	上帝	,	上帝	将要	制作	他	到	害怕	全部	事物	;

"如果他不敬畏上帝，上帝就会让他敬畏万物；

[ˌwer'æz] [ɔːl] [θɪŋz] [fɪr] [hɪm; ɪm] [huː] ['fɪrəθ] [gɑːd] . " -

whereas	**all**	**things**	**fear**	**him**	**who**	**feareth**	**God**	**.**	**"**	**117**
然而	全部	事物	害怕	他	WHO	恐惧	上帝	.	"	-

万物都敬畏敬畏上帝的人。"117

[spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [tʌŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['ærəb] [pliːz] [ðiː] [mɔːr] ;

Speak	**in**	**the**	**Persian**	**tongue**	**,**	**though**	**the**	**Arab**	**please**	**thee**	**more**	**;**
说话	在	这	波斯语	舌头	,	尽管	这	阿拉伯	请	你	更多的	;

用波斯语说话吧，虽然你更喜欢阿拉伯语；

[ə; eɪ] ['lʌvər] [hæθ] ['meni] [ə; eɪ] [tʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] . -

A	**lover**	**hath**	**many**	**a**	**tongue**	**at**	**his**	**command**	**.**	**118**
一个	情人	有	许多	一个	舌头	在	他的	命令	.	-

情人能说会道。118

[haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðɪs] ['kʌplət] [wɪtʃ] [rɪviːlɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truːθ] :

How	**sweet**	**is**	**this**	**couplet**	**which**	**revealeth**	**such**	**a**	**truth**	**:**
如何	甜的	是	这	对联	哪个	揭示	这样的	一个	真相	:

这首诗句多么优美，揭示了如此真谛：

[siː] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [kʌm] ['oʊpən] [laɪk] ['ʃɛlz] , [wen] [hiː; hi] [reɪnɪθ] [greɪs] [laɪk] [pɜːrlz] ,

See	**,**	**our**	**hearts**	**come**	**open**	**like**	**shells**	**,**	**when**	**He**	**raineth**	**grace**	**like**	**pearls**	**,**
看	,	我们的	心	来	打开	喜欢	贝壳	,	什么时候	他	雷内斯	优雅	喜欢	珍珠	,

你看，当祂像珍珠般倾泻恩典时，我们的心就像贝壳一样敞开。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['redi] ['tɑːrgɪts] , [wen] - ['ærəus][hiː; hi] [hɜːrl] .

And	**our**	**lives**	**are**	**ready**	**targets**	**,**	**when**	**agony's**	**arrows**	**He**	**hurls**	**.**
和	我们的	生活	是	准备好	目标	,	什么时候	-	箭头	他	投掷	.

我们的生命就是祂投掷苦难之箭的靶子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

And	**were**	**it**	**not**	**contrary**	**to**	**the**	**Law**	**of**	**the**	**Book**	**,**
和	是	它	不是	相反	到	这	法律	的	这	书	,

如果这不违背圣经的律法，

[aɪ] [wʊd] ['verɪli] [bɪ'kwiːð] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [pə'zeʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [pʊt]

I	**would**	**verily**	**bequeath**	**a**	**part**	**of**	**My**	**possessions**	**to**	**the**	**one**	**who**	**would**	**put**
我	会	确实	遗赠	一个	部分	的	我的	财产	到	这	一	WHO	会	放

[ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ,

Me	**to**	**death**	**,**
我	到	死亡	,

我愿将我的一部分财产遗赠给那个要杀我的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [neɪm] [hɪm; ɪm][maɪ] [er] ; [jeɪ] , [aɪ] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] ,

and	I	would	name	him	My	heir	;	yea	,	I	would	bestow	upon	him	a	portion	,
和	我	会	姓名	他	我的	继承人	;	是的	,	我	会	赐给	之上	他	一个	部分	,

我会立他为我的继承人；是的，我会分给他一份产业。

[wʊd] ['rendər][hɪm; ɪm] [θæŋks] , [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪn] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

would	render	him	thanks	,	would	seek	to	refresh	Mine	eyes	with	the	touch	of
会	使成为	他	谢谢	,	会	寻找	到	刷新	矿	眼睛	和	这	触碰	的

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

我会向他表达谢意，并试图用他的手来唤醒我的眼睛。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pə'zeʃnz] , [noʊ]['paʊər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [gɑːd][hæθ] [ɔː'deɪnd] . -

I	have	no	possessions	,	no	power	,	and	this	is	what	God	hath	ordained	.	119
我	有	不	财产	,	不	力量	,	和	这	是	什么	上帝	有	受戒	.	-

我一无所有，一无所有，这是上帝的旨意。[119]

[mɪ'θɪŋks] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] garment120 ['bloʊɪŋ]

Methinks	at	this	moment	,	I	catch	the	fragrance	of	His	garment120	blowing
我觉得	在	这	片刻	,	我	抓住	这	香味	的	他的	garment120	吹

[frʌm; frəm][ðə; ði]['iːdʒɪpt][ʌv; əv] - ;

from	the	Egypt	of	Bahá	;
从	这	埃及	的	-	;

我觉得此刻，我闻到了祂的衣袍的芬芳120从巴哈伊的埃及飘来;

- ['verɪli][hiː; hi] ['siːmɪθ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ðoʊ] [men] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'weɪ] . -

121	verily	He	seemeth	near	at	hand	,	though	men	may	think	Him	far	away	.	122
-	确实	他	似乎	靠近	在	手	,	尽管	男人	可能	思考	他	远的	离开	.	-

121 祂虽看似遥远，实则近在咫尺。122

[maɪ][soʊl][dʌθ; dəθ] [smel] [ðə; ði][pər'fjuːm] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ;

My	soul	doth	smell	the	perfume	shed	by	the	Beloved	One	;
我的	灵魂	确实	闻	这	香水	棚	经过	这	心爱	一	;

我的灵魂闻到了爱人散发的芬芳;

[maɪ] [sens] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [kəm'pænjən] .

My	sense	is	filled	with	the	fragrance	of	My	dear	Companion	.
我的	感觉	是	已填	和	这	香味	的	我的	亲爱的	伴侣	.

我的感官充满了爱人的芬芳。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'beɪ]

The	duty	of	long	years	of	love	obey
这	责任	的	长的	年	的	爱	服从

多年爱情的责任

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['hæpi] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

And	tell	the	tale	of	happy	days	gone	by	,
和	告诉	这	故事	的	快乐的	天	已消失	经过	,

讲述那些逝去的快乐时光，

[ðæt] [lænd][ænd; ənd][skaɪ] [meɪ] [læf] [ə'laʊd] [tə'deɪ] ,

That	land	and	sky	may	laugh	aloud	today	,
那	土地	和	天空	可能	笑	大声	今天	,

今天，那片土地和天空或许会开怀大笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['glædn] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪ] . -

And	it	may	gladden	mind	and	heart	and	eye	.	123
和	它	可能	格拉登	头脑	和	心	和	眼睛	.	-

它或许能使人心旷神怡，赏心悦目。[123]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [fʊl] [ə'wernəs] , [ʌv; əv] ['ʌtər] [self] - [ɪ'feɪsmənt] .

This	is	the	realm	of	full	awareness	,	of	utter	self	-	effacement	.
这	是	这	领域	的	满的	意识	,	的	说出	自己	-	抹杀	.

这是完全觉知、彻底忘我的境界。

['iːv(ə)n] [lʌv] [ɪz][noʊ] ['pæθweɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [hæθ] [noʊ] ['dwelɪŋ] [hɪr] ;

Even	love	is	no	pathway	to	this	region	,	and	longing	hath	no	dwelling	here	;
甚至	爱	是	不	路径	到	这	地区	,	和	渴望	有	不	住宅	这里	;

即使是爱情也无法通往这片土地，渴望也无法在此安身；

['werfɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][veɪl][bɪ'twɪkst][ðə; ði]['lʌvər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

wherefore	is	it	said	,	"	Love	is	a	veil	betwixt	the	lover	and	the	beloved	.
因此	是	它	说	,	"	爱	是	一个	面纱	中间	这	情人	和	这	心爱	.

所以才有话说："爱情是恋人与被恋人之间的一层面纱。"

" [hɪr] [lʌv] [bɪ'kʌmɪθ] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæriər] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] [seɪv] [hɪm; ɪm]

"	Here	love	becometh	an	obstruction	and	a	barrier	,	and	all	else	save	Him
"	这里	爱	变成	一个	梗阻	和	一个	障碍	,	和	全部	别的	节省	他

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

is	but	a	curtain	.
是	但	一个	窗帘	.

"在这里，爱变成了障碍和屏障，除了祂以外，其他一切都不过是帷幕。"

[ðə; ði][waɪz] - [hæθ] ['rɪt(ə)n] :

The	wise	Saná'í	hath	written	:
这	明智的	-	有	书面	:

明智的萨纳伊人写道：

['nevər] [ðə; ði] ['kʌvətəs] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sinˌstilər][ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

Never	the	covetous	heart	shall	come	to	the	stealer	of	hearts	,
绝不	这	贪婪的	心	将	来	到	这	窃贼	的	心	,

贪婪之心永远不会归向偷心者。

['nevər] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [soʊl][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ] ['bjuːtiz] [roʊz] .

Never	the	shrouded	soul	unite	with	beauty's	rose	.
绝不	这	被遮蔽的	灵魂	团结	和	美的	玫瑰	.

被遮蔽的灵魂永远无法与美丽的玫瑰相合。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [kə'mænd] [ænd; ənd][ɪz] [friː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts]

For	this	is	the	realm	of	Absolute	Command	and	is	free	of	all	the	attributes
为了	这	是	这	领域	的	绝对	命令	和	是	自由的	的	全部	这	属性

[ʌv; əv] [ɜːrθ] .

of	earth	.
的	地球	.

因为这是绝对主宰的领域，它不受尘世一切属性的影响。

[ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd] ['dwelə[…] [ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n][duː] [wiːld] [dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ræptʃər]

The	exalted	dwellers	in	this	mansion	do	wield	divine	authority	in	the	court	of	rapture
这	崇高	居民	在	这	大厦	做	挥	神圣的	权威	在	这	法庭	的	狂喜

,

,

,

这座宅邸中的尊贵居民在狂喜的法庭上确实拥有神圣的权威。

[wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [ber] [ə; eɪ] ['kɪŋli] ['septər] .

with	utter	gladness	,	and	they	do	bear	a	kingly	sceptre	.
和	说出	欢乐	,	和	他们	做	熊	一个	王者	权杖	.

他们欣喜若狂，手持王权杖。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siːts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðeɪ] ['ɪʃuː] [ðer; ðər] [kə'mændz] ,
On the high seats of justice , they issue their commands ,
在 这 高的 座位 的 正义 , 他们 问题 他们的 命令 ,

他们高高在上，坐在审判席上，发布命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [daʊn] [gɪfts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['mænz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .
and they send down gifts according to each man's deserving .
和 他们 发送 向下 礼物 根据 到 每个 男人的 值得 .

他们按着每个人应得的份量送下礼物。

[ðoʊz] [huː] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌp] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['baʊərz] [ʌv; əv] ['splendər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θroʊn]
Those who drink of this cup abide in the high bowers of splendor above the Throne
那些 WHO 喝 的 这 杯子 遵守 在 这 高的 鲍尔斯 的 辉煌 多于 这 王座
[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [deɪz] ,
of the Ancient of Days ,
的 这 古老的 的 天 ,

凡饮此杯者，将居于亘古常在者宝座之上的辉煌高阁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [em'pɪrɪən] [ʌv; əv] [maɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɔːfti] [pə'vɪliən] :
and they sit in the Empyrean of Might within the Lofty Pavilion :
和 他们 坐 在 这 天界 的 可能 之内 这 洛夫蒂 亭 :

他们端坐于高耸亭阁内的至高天界：

“ [nɔːt] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌn] [ɔːr] ['pɪrsɪŋ] [koʊld] . ” -
“ Naught shall they know of sun or piercing cold . ” 124
“ 零 将 他们 知道 的 太阳 或者 冲孔 寒冷的 . ” -

“他们将不会感受到阳光或刺骨的寒冷。”124

[ˌhɪr'ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['hevəns] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊli] [ɜːrθ] ,
Herein the high heavens are in no conflict with the lowly earth ,
在此处 这 高的 天 是 在 不 冲突 和 这 卑微的 地球 ,

在此，崇高的天与卑微的大地并不冲突。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['mɜːrsi] ,
nor do they seek to excel it , for this is the land of mercy ,
也不 做 他们 寻找 到 Excel 它 , 为了 这 是 这 土地 的 怜悯 ,

他们也不追求超越它，因为这里是仁慈之地。

[nɑːt][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
not the realm of distinction .
不是 这 领域 的 区别 .

这不是区分的范畴。

[ˌɔːl'biːɪt][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] [ðiːz] [soʊlz] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːfɪs] ,
Albeit at every moment these souls appear in a new office ,
尽管 在 每一个 片刻 这些 灵魂 出现 在 一个 新的 办公室 ,

尽管这些灵魂每时每刻都在新的办公室出现，

[jet] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz]['evər][ðə; ði] [seɪm] .
yet their condition is ever the same .
然而 他们的 状况 是 曾经 这 相同的 .

然而，他们的处境却始终如一。

['werfɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , “ [noʊ][wɜːrk] [wɪθhoʊldɪθ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Wherefore of this realm it is written , “ No work withholdeth Him from
因此 的 这 领域 它 是 书面 , “ 不 工作 扣留 他 从
[ə'nʌðər] . ” -
another . ” 125
其他 . ” -

因此经上论到这领域时写道：“没有任何事能阻止他做另一件事。”125

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] : “ ['evri] [deɪ] [dʌθ; dəθ][sʌm; səm] [nuː] [wɜːrk] [ɪm'plɔɪ]

And	of	another	state	it	is	said	:	“	Every	day	doth	some	new	work	employ
和	的	其他	状态	它	是	说	:	“	每一个	天	确实	一些	新的	工作	采用

[hɪm; ɪm] . ” -

Him	.	”	126
他	.	”	-

关于另一个状态，有这样的说法：“祂每天都有新的工作要去做。”126

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] [huːz] ['seɪvər] ['tʃeɪndʒɪθ] [nɑːt] , [huːz] ['kʌlər] [ɔltɝ-ɛθ] [nɑːt] .

This	is	the	food	whose	savor	changeth	not	,	whose	color	altereth	not	.
这	是	这	食物	谁	品尝	改变	不是	,	谁	颜色	改变	不是	.

这是味道不变、色泽不变的食物。

[ɪf] [ðaʊ] [iːt] [ˌðer'ʌv] , [ðaʊ] [ʃælt] ['verɪli] [tʃænt] [ðɪs] [vɜːrs] :

If	thou	eatest	thereof	,	thou	shalt	verily	chant	this	verse	:
如果	你	最吃	其中	,	你	应	确实	呗	这	诗	:

如果你吃了它，你应当念诵这句经文：

“ [aɪ][tɜːrn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] . . .

“	I	turn	my	face	to	Him	Who	hath	created	the	Heavens	and	the	earth	.	.	.
“	我	转动	我的	脸	到	他	WHO	有	创建	这	天	和	这	地球	.	.	.

“我面向创造天地万物的神.....”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˌeɪ diː 'diː][gɔdz][tuː; tə][gɑːd] . ” -

I	am	not	one	of	those	who	add	gods	to	God	.	”	127
我	是	不是	一	的	那些	WHO	添加	神	到	上帝	.	”	-

我不是那种会在上帝之外再添其他神的人。”127

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][wiː; wi] [ʃoʊ] ['eɪbrəhæm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]

“	And	thus	did	we	show	Abraham	the	Kingdom	of	the	Heavens	and	of
“	和	因此	做过	我们	展示	亚伯拉罕	这	王国	的	这	天	和	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	Earth	,
这	地球	,

“就这样，我们把天地之国指示亚伯拉罕，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] . ” -

that	He	might	be	established	in	knowledge	.	”	128
那	他	可能	是	已确立的	在	知识	.	”	-

好使祂在知识上得以坚固。”128

['werfɔːr] , [pʊt] [ðaɪ] [hænd]['ɪntuː] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [ðen] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,

Wherefore	,	put	thy	hand	into	thy	bosom	,	then	stretch	it	forth	with	power	,
因此	,	放	你的	手	进入	你的	怀	,	然后	拉紧	它	前进	和	力量	,

因此，将你的手放在胸前，然后用力伸出去。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntə,ˈʌntu][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . ” -

and	behold	,	thou	shalt	find	it	a	light	unto	all	the	world	.	”	129
和	看哪	,	你	应	寻找	它	一个	光	到	全部	这	世界	.	”	-

看哪，你会发现它如同照亮全世界的光。”129

[haʊ] ['krɪst(ə)l] [ðɪs] [kuːl] ['wɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] - ['berər] ['brɪŋɪθ] !

How	crystal	this	cool	water	that	the	Cup	-	Bearer	bringeth	!
如何	水晶	这	凉爽的	水	那	这	杯子	-	持有人	带来	!

侍者带来的这清凉水多么清澈啊！

[haʊ] [braɪt] [ðɪs] [pjʊr] [waɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] !

How	bright	this	pure	wine	in	the	hands	of	the	Beloved	!
如何	明亮的	这	纯的	葡萄酒	在	这	双手	的	这	心爱	!

这纯正的美酒在爱人的手中是多么光彩夺目！

[haʊ] ['delɪkət] [ðɪs] [drɑ:ft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kʌp] !
How delicate this draught from the Heavenly Cup !
如何 精美的 这 草稿 从 这 天上 杯子 !

多么美妙的一杯天赐甘露!

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][du:][ðem; ðəm] [gʊd] , ['hu:səu][drɪŋk] [ˌðer'ʌv] ,
May it do them good , whoso drink thereof ,
可能 它 做 他们 好的 , 谁 喝 其中 ,

愿饮用此水者得益。

[ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][ɪts] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [tu:; tə][ɪts] ['nɑ:lɪdʒ] .
and taste of its sweetness and attain to its knowledge .
和 品尝 的 它是 甜味 和 达到 到 它是 知识 .

品尝它的甘甜，获得它的智慧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tel] [ði:] [mɔ:r] ,
It is not fitting that I tell thee more ,
它 是 不是 配件 那 我 告诉 你 更多的 ,

我不宜再多说了，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:mz] [bed] ['kænɑ:t][hoʊld][ðə; ði] [si:] . -
For the stream's bed cannot hold the sea . 130
为了 这 流的 床 不能 抓住 这 海 . -

因为河床无法容纳海水。130

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌtərəns] [ɪz][hɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
For the mystery of this utterance is hid within the storehouse of the Great
为了 这 神秘 的 这 发声 是 隐藏 之内 这 库 的 这 伟大的
Infallibility131 [ænd; ənd][leɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] .
Infallibility131 and laid up in the treasuries of power .
Infallibility131 和 铺设 向上 在 这 国库 的 力量 .

因为这番话语的奥秘隐藏在伟大的无误性的宝库中131，并储存在权力的宝库中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
It is sanctified above the jewels of explanation ;
它 是 圣化 多于 这 珠宝 的 解释 ;

它凌驾于所有解释的瑰宝之上；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] [ʌv; əv] [tʌŋz] [kæn; kən] [tel] .
it is beyond what the most subtle of tongues can tell .
它 是 超过 什么 这 最多 微妙的 的 舌头 能 告诉 .

这已经超出了最精通语言的人所能分辨的范畴。

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [hɪr] [ɪz] ['haɪli] [praɪzd] , [ænd; ənd] ['ʌtər] ['pɑ:vərti] [ɪ'senʃ(ə)l] .
Astonishment here is highly prized , and utter poverty essential .
惊讶 这里 是 高度 珍贵的 , 和 说出 贫困 基本的 .

在这里，惊奇备受推崇，极度贫困必不可少。

['werfɔ:r] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [sed] , “ ['pɑ:vərti] [ɪz][maɪ] [praɪd] . ” -
Wherefore hath it been said , “ Poverty is My pride . ” 132
因此 有 它 到过 说 , “ 贫困 是 我的 自豪 . ” -

所以才有人说：“贫穷是我的骄傲。”132

[ænd; ənd] [ə'gen] : “ [gɑ:d] [hæθ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,
And again : “ God hath a people beneath the dome of glory ,
和 再次 : “ 上帝 有 一个 人们 下面 这 穹顶 的 荣耀 ,

又说：“上帝在荣耀的穹顶之下有一群子民，

[hu:m] [hi:; hi] [hɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]['reɪdiənt] ['pɑ:vərti] . ” -
whom He hideth in the clothing of radiant poverty . ” 133
谁 他 隐藏 在 这 衣服 的 辐射状 贫困 . ” -

祂将他隐藏在光辉灿烂的贫穷衣裳中。”133

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

These	**are**	**they**	**who**	**see**	**with**	**His**	**eyes**	**,**	**hear**	**with**	**His**	**ears**	**,**
这些	是	他们	WHO	看	和	他的	眼睛	,	听到	和	他的	耳朵	,

他们能用祂的眼睛看，用祂的耳朵听。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [trəˈdɪʃ(ə)n] .

as	**it**	**is**	**written**	**in**	**the**	**well**	**-**	**known**	**tradition**	**.**
作为	它	是	书面	在	这	出色地	-	已知	传统	.

正如众所周知的传统所记载的那样。

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðɪs] [relm] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ][trəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [vɜːrs] , [ʌv; əv] [brɔːd]

Concerning	**this**	**realm**	**,**	**there**	**is**	**many**	**a**	**tradition**	**and**	**many**	**a**	**verse**	**,**	**of**	**broad**
有关	这	领域	,	那里	是	许多	一个	传统	和	许多	一个	诗	,	的	广阔

[ɔːr][ˈspeʃ(ə)l][ˈreləvənsiː] ,

or	**special**	**relevancy**	**,**
或者	特别的	关联	,

关于这个领域，有很多传统和诗句，具有广泛或特殊的意义。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][men][ʌv; əv][maɪnd]

but	**two**	**of**	**these**	**will**	**suffice**	**to**	**serve**	**as**	**a**	**light**	**for**	**men**	**of**	**mind**
但	二	的	这些	将要	足够了	到	服务	作为	一个	光	为了	男人	的	头脑

[ænd; ənd] [hɑːrt] .

and	**heart**	**.**
和	心	.

但其中两件就足以照亮有识之士的心灵。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] : “ [oʊ][maɪ][ˈsɜːrvənt] !

The	**first**	**is**	**His**	**statement**	**:**	**“**	**O**	**My**	**Servant**	**!**
这	第一的	是	他的	陈述	:	“	哦	我的	仆人	!

第一句是祂的声明：“我的仆人啊！

[əˈbeɪ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [laɪk] [ˈʌntəˌˈʌntu][maɪˈself] .

Obey	**Me**	**and**	**I**	**shall**	**make**	**thee**	**like**	**unto**	**Myself**	**.**
服从	我	和	我	将	制作	你	喜欢	到	我	.

服从我，我将使你像我一样。

[aɪ] [seɪ] - [biː; bi] , - [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] - [biː; bi] , - [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl]

I	**say**	**'**	**Be**	**,**	**'**	**and**	**it**	**is**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**say**	**'**	**Be**	**,**	**'**	**and**	**it**	**shall**
我	说	-	是	,	-	和	它	是	,	和	你	应	说	-	是	,	-	和	它	将

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

我说“有”，它就有了；你说“有”，它就必有。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] : “ [oʊ][sʌn][ʌv; əv]['ædəm] !

”	**And**	**the**	**second**	**:**	**“**	**O**	**Son**	**of**	**Adam**	**!**
”	和	这	第二	:	“	哦	儿子	的	亚当	!

第二句是：“亚当之子啊！

[siːk] [ˈfeloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌnˈtɪl] [ðaʊ] [hæst][faʊnd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [ðaʊ] [ʃælt]

Seek	**fellowship**	**with**	**none**	**until**	**thou**	**hast**	**found**	**Me**	**,**	**and**	**whenever**	**thou**	**shalt**
寻找	奖学金	和	没有任何	直到	你	哈斯特	成立	我	,	和	每当	你	应

[lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

long	**for**	**Me**	**,**
长的	为了	我	,

在找到我之前，不要与任何人结交；每当你渴望我的时候，

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌem ˈiː][kloʊz][tuː; tə] [ðiː] .

thou	**shalt**	**find**	**Me**	**close**	**to**	**thee**	**.**
你	应	寻找	我	关闭	到	你	.

你必发现我就在你身边。

” [wət'evər] [haɪ] [pruːfs] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [ə'luːʒnz] [ɑːr; ər] [rɪ'kaʊntɪd] [ˌhɪr'ɪn] , [kən'sɜːrn][bʌt; bət]
” **Whatever high proofs and wondrous allusions are recounted herein , concern but**
” 任何 高的 证明 和 奇妙的 暗示 是 叙述 在此处 , 忧虑 但
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .
a single Letter , a single Point .
一个 单身的 信 , 一个 单身的 观点 .

“无论这里叙述了多么高深的证明和多么奇妙的典故，都只与一个字母、一个要点有关。”

“ [sʌtʃ] [hæθ] [bɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][gɑːd] . . . [ænd; ənd][noʊ] [tʃeɪndʒ] [kænst] [ðaʊ] [faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]
“ **Such hath been the way of God . . . and no change canst thou find in the**
“ 这样的 有 到过 这 方式 的 上帝 . . . 和 不 改变 罐 你 寻找 在 这
[weɪ] [ʌv; əv][gɑːd] . ” -
way of God . ” 134
方式 的 上帝 . ” -

“这就是上帝的道路……你无法在上帝的道路中找到任何改变。”134

[aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [ɪn][ðaɪ] [rɪ'membrəns] ,
I began this epistle some time ago , in thy remembrance ,
我 开始 这 书信 一些 时间 前 , 在 你的 纪念 ,

我很久以前就开始写这封信，以纪念你。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðaɪ] ['letər] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðen] , [aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrdz]
and since thy letter had not reached me then , I began with some words
和 自从 你的 信 有 不是 达到 我 然后 , 我 开始 和 一些 字
[ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .
of reproach .
的 责备 .

由于当时我还没有收到你的信，所以我先说了几句责备的话。

[naʊ] , [ðaɪ] [nuː] ['mɪsɪv] [hæθ] [di'speld] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðiː] .
Now , thy new missive hath dispelled that feeling and causeth Me to write thee .
现在 , 你的 新的 信函 有 驱散 那 感觉 和 原因 我 到 写 你 .

现在，你的新来信驱散了这种感觉，促使我给你写信。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðaɪn] ['emɪnəns] [ɪz] ['niːdləs] .
To speak of My love for thine Eminence is needless .
到 说话 的 我的 爱 为了 你的 卓越 是 不必要 .

无需赘言我对阁下的爱慕之情。

“ [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɪtnəs] ! ” - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['ʃeɪk] [mʊ'hɑːməd] — [meɪ]
“ **God is a sufficient witness ! ” 135 For his Eminence Shaykh Muḥammad — May**
“ 上帝 是 一个 充足的 证人 ! ” - 为了 他的 卓越 谢赫 穆罕默德 — 可能
[gɑːd][ðə; ðɪ][ɪg'zɔːltɪd] [bles] [hɪm; ɪm] !
God the Exalted bless him !
上帝 这 崇高 保佑 他 !

“真主足以作证！”135 为尊贵的谢赫·穆罕默德——愿至高无上的真主赐福于他！

— [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'kwest] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd]
— I shall confine Myself to the two following verses which I request be delivered
— 我 将 局限 我 到 这 二 下列的 诗句 哪个 我 要求 是 发表
[tuː; tə][hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :

——我仅提及以下两节经文，并请求将其转交给他：

[aɪ] [siːk] [ðaɪ] ['nɪrnəs] , ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [swiːt] ['hev(ə)n] ;
I seek thy nearness , dearer than sweet Heaven ;
我 寻找 你的 接近 , 更贵 比 甜的 天堂 ;

我渴望你的亲近，比甜蜜的天堂更珍贵；

[aɪ] [siː] [ðaɪ] ['vɪzɪdʒ] , ['fɛrɜ˞] [ðæn; ðən]['pærədaɪs] ['baʊərz] . -

I	see	thy	visage	,	fairer	than	Paradise	bowers	.	136
我	看	你的	面容	,	更公平	比	天堂	鲍尔斯	.	-

我看见你的容颜，比天堂的花园还要美丽。136

[wen] [aɪ] [ɪn'trʌstɪd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][maɪ][pen] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]

When	I	entrusted	this	message	of	love	to	My	pen	,	it	refused	the	burden
什么时候	我	受托	这	信息	的	爱	到	我的	笔	,	它	拒绝	这	负担

,

,

,

当我把这爱的讯息托付给我的笔时，它拒绝承担这份重担。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swuːnd] [ə'weɪ] .

and	it	swooned	away	.
和	它	晕倒	离开	.

它昏倒了。

[ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː][spoʊk][ænd; ənd] [sed] , “ ['glɔːri][biː; bi][tuː; tə] [ðiː] !

Then	coming	to	itself	,	it	spoke	and	said	,	“	Glory	be	to	Thee	!
然后	未来	到	本身	,	它	辐	和	说	,	“	荣耀	是	到	汝	!

然后它回过神来，开口说道：“荣耀归于你！”

[tuː; tə] [ðiː] [duː][aɪ][tɜːrn][ɪn] ['penɪtəns] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv]

To	Thee	do	I	turn	in	penitence	,	and	I	am	the	first	of	them	that	believe
到	汝	做	我	转动	在	忏悔	,	和	我	是	这	第一的	的	他们	那	相信

. ” -

. ” 137

. ” -

我向你忏悔，我是第一个信道的人。”137

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !

Praise	be	to	God	,	the	Lord	of	the	worlds	!
称赞	是	到	上帝	,	这	主	的	这	世界	!

赞美真主，万物之主！

[let] [ˌjuː 'es] [tel] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ]

Let	us	tell	,	some	other	day
让	我们	告诉	,	一些	其他	天

改天再说吧

[ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [hɜːrt][ænd; ənd][woʊ] ;

This	parting	hurt	and	woe	;
这	离别	伤害	和	悲哀	;

离别之痛与悲伤；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

七谷和四谷(The Seven Valleys and the Four Valleys)

[let] [ˌjuː 'es] [raɪt] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ,
Let us write , some other way ,
让 我们 写 , 一些 其他 方式 ,

让我们换一种方式来写吧。

['lʌvz] ['siːkrɪts] — ['betər] [soʊ] .
Love's secrets — better so .
爱的 秘密 — 更好的 所以 .

爱情的秘密——最好如此。

[liːv] [blʌd] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ,
Leave blood and noise and all of these ,
离开 血 和 噪音 和 全部 的 这些 ,

留下鲜血、喧嚣以及所有这一切，

[ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ʃæmz] - [aɪ] - - . -
And say no more of Shams - i - Tabríz . 138
和 说 不 更多的 的 沙姆斯 - 我 - - . -

至于沙姆斯·塔布里兹，就不要再提了。138

[piːs] [biː; bi][ə'pɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðiː] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [ðaɪ]
Peace be upon thee , and upon those who circle around thee and attain thy
和平 是 之上 你 , 和 之上 那些 WHO 圆圈 大约 你 和 达到 你的
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

愿平安降临于你，也降临于围绕在你身边并最终与你相会的人们。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [er] [ðɪs] [hæθ] [bɪn] ['iːtn] [baɪ][ðə; ðɪ][flaɪz] , [soʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
What I had written ere this hath been eaten by the flies , so sweet was the
什么 我 有 书面 埃雷 这 有 到过 吃 经过 这 苍蝇 , 所以 甜的 曾是 这
[ɪŋk] .
ink .
墨水 .

我之前写的字已经被苍蝇吃掉了，因为墨水太甜了。

[æz; əz] - [seθ] : “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːr'ber] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ,
As Sa'dí saith : “ I shall forbear from writing any longer ,
作为 - 赛斯说 : “ 我 将 忍耐 从 写作 任何 更长 ,

正如萨迪所说：“我将不再写作，

[fɔːr; fər][maɪ] [swiːt] [wɜːrdz][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ðɪ][flaɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
for my sweet words have drawn the flies about me .
为了 我的 甜的 字 有 绘制 这 苍蝇 关于 我 .

我的甜言蜜语引来了苍蝇。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ][hænd][kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [pliːdɪθ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
” And now the hand can write no more , and pleadeth that this is enough .
” 和 现在 这 手 能 写 不 更多的 , 和 恳求 那 这 是 足够的 .

“现在这只手再也写不出字了，它恳求说，这就够了。”

['werfɔːr] [duː][aɪ] [seɪ] , “ [fɑːr][biː; bi][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːrd] , [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] ['greɪtnəs] ,
Wherefore do I say , “ Far be the glory of thy Lord , the Lord of all greatness ,
因此 做 我 说 , “ 远的 是 这 荣耀 的 你的 主 , 这 主 的 全部 伟大 ,

因此我说：“愿你的主，一切伟大的主，的荣耀远离你。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [əˈfɜːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ” -
from **what** **they** **affirm** **of** **Him** **.** **”** **139**
从 什么 他们 确认 的 他 . ” -

从他们对他的肯定中。”139

Footnotes1 .
Footnotes1 **.**
Footnotes1 .

脚注1.

[ðə; ði][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] . [ˌtuːˈtuː] .
The **Manifestation** **.** **2** **.**
这 表现 . 2 .

显现.2.

[mʊˈhɑːməd] , [ˈɑːm.ɑːd][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ,
Muḥammad **,** **Aḥmad** **and** **Maḥmúd** **are** **names** **and** **titles** **of** **the** **Prophet** **,**
穆罕默德 , 艾哈迈德 和 - 是 姓名 和 标题 的 这 先知 ,
[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrb] “ [tuː; tə] [preɪz] , ”
derived **from** **the** **verb** **“** **to** **praise** **,** **”**
衍生的 从 这 动词 “ 到 称赞 , ”

穆罕默德、艾哈迈德和马赫穆德是先知的名字和称号，源自动词“赞美”。

“ [tuː; tə][ɪgˈzɔːlt] . ” [θriː] .
“ **to** **exalt** **.** **”** **3** **.**
“ 到 崇高 . ” 3 .

“提升。”3.

- - : - . [fɔːr] .
Qur'án **17** **:** **110** **.** **4** **.**
- - : - . 4 .

古兰经 17:110.4。

[ˈsɜːrmən][baɪ] - - . [faɪv] .
Sermon **by** **'** **Alí** **.** **5** **.**
讲道 经过 - - . 5 .

“阿里”的布道。5.

- [ˌtuːˈtuː] : - . [sɪks] .
Qur'án **2** **:** **282** **.** **6** **.**
- 2 : - . 6 .

古兰经 2:282.6。

- - : - . [ˈsɛvən] .
Qur'án **16** **:** **71** **.** **7** **.**
- - : - . 7 .

古兰经 16:71.7。

- - : - . [eɪt] .
Qur'án **16** **:** **71** **.** **8** **.**
- - : - . 8 .

古兰经 16:71.8。

[ðə; ði][ˈhoʊli][ˈsæŋktʃueri][æt; ət] [ˈmekə] .
The **holy** **Sanctuary** **at** **Mecca** **.**
这 圣 避难所 在 麦加 .

麦加圣地。

[hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] “ [goʊl] . ” [naɪn] .
Here **the** **word** **means** **“** **goal** **.** **”** **9** **.**
这里 这 单词 方法 “ 目标 . ” 9 .

这里这个词的意思是“目标”。9.

- - : - : “ [ænd; ənd]['huːsəu] ['meɪkɪθ] ['efərts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [wɪl] [wiː; wi]
Qur'án 29 : 69 : “ And whoso maketh efforts for Us , in Our ways will We
- - : - : “ 和 谁 制造 努力 为了 我们 , 在 我们的 方式 将要 我们
[gaɪd] [ðem; ðəm] . ” - .
guide them . ” 10 .
指导 他们 . ” - .

《古兰经》29:69：“凡为我而努力者，我必引导他走上我的道路。”10.

[ðə; ði]['hoʊli]['sæŋktʃueri][æt; ət] ['mekə] .
The holy Sanctuary at Mecca .
这 圣 避难所 在 麦加 .

麦加圣地。

[hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] “ [goʊl] . ” - .
Here the word means “ goal . ” 11 .
这里 这 单词 方法 “ 目标 . ” - .

这里这个词的意思是“目标”。11.

['lɪtərəli] , - [miːnz] “ [ɪn'seɪn] .
Literally , Majnún means “ insane .
字面上地 , - 方法 “ 疯狂的 .

Majnún 的字面意思是“疯狂的”。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lʌvər][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd][ə'reɪbiən] [lɔːr] ,
” This is the title of the celebrated lover of ancient Persian and Arabian lore ,
” 这 是 这 标题 的 这 著名 情人 的 古老的 波斯语 和 阿拉伯 知识 ,

这是那位热爱古代波斯和阿拉伯传说的著名学者的称号。

[huːz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌz; wəz] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][ə'reɪbiən] [prɪns] .
whose beloved was Laylí , daughter of an Arabian prince .
谁 心爱 曾是 - , 女儿 的 一个 阿拉伯 王子 .

他心爱的人是阿拉伯王子的女儿莱莉。

['sɪmbəlaɪzɪŋ] [truː] ['hjuːmən] [lʌv] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,
Symbolizing true human love bordering on the divine ,
象征 真的 人类 爱 毗邻 在 这 神圣的 ,

象征着接近神圣的真挚人间之爱

[ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [roʊ'mæntɪk]['poʊəm] ,
the story has been made the theme of many a Persian romantic poem ,
这 故事 有 到过 制成 这 主题 的 许多 一个 波斯语 浪漫的 诗 ,

这个故事曾被用作许多波斯浪漫诗歌的主题。

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv] - , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - – - [ə; eɪ] . [diː] . - .
particularly that of Nizámí , written in 1188 – 1189 A . D . 12 .
特别 那 的 - , 书面 在 - – - 一个 . D . - .

尤其是尼扎米所著的《公元1188-1189年》[12]。

[ə'reɪbiən]['prɑːvɜːrb] . - .
Arabian proverb . 13 .
阿拉伯 谚语 . - .

阿拉伯谚语.13.

[rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][dʒoʊsəf][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] . - .
Refer to the story of Joesph in the Qur'án and the Old Testament . 14 .
参考 到 这 故事 的 约瑟夫 在 这 - 和 这 老的 遗嘱 . - .

请参阅《古兰经》和《旧约》中约瑟的故事。14.

- - - - (['sɜːrkə] . - – - [ə; eɪ] . [diː] .) , [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrʒn] - ['poʊət] . - .
Farídu'd - Dín Attár (ca . 1150 – 1230 A . D .) , the great Persian Súfí poet . 15 .
- - - - (ca . - – - 一个 . D .) , 这 伟大的 波斯语 - 诗人 . - .

Farídu'd-Dín Attár（约公元 1150–1230 年），伟大的波斯苏菲诗人。15。

['pɜːrʒn] ['mɪstɪk] ['poʊəm] . - .
Persian **mystic** **poem** **.** **16** **.**
波斯语 神秘 诗 . - .

波斯神秘主义诗歌。16.

['pɜːrʒn] ['mɪstɪk] ['poʊəm] .
Persian **mystic** **poem** **.**
波斯语 神秘 诗 .

波斯神秘主义诗歌。

[ˌsiːˈef] .
Cf **.**
cf .

参见。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [wɜːrdz] , [noʊ] . ['sɛvən] , ['ærəbɪk] . - .
The **Hidden** **Words** **,** **No** **.** **7** **,** **Arabic** **.** **17** **.**
这 隐 字 , 不 . 7 , 阿拉伯 . - .

隐藏的词语，第 7 号，阿拉伯语.17。

- - : - . - .
Qur'án **50** **:** **29** **.** **18** **.**
- - : - . - .

古兰经 50:29.18。

- - - - (- – - [ə; eɪ] . [diː] .) ; [ðə; ði] - .
Jalálu'd **-** **Dín** **Rúmí** **(** **1207** **–** **1273** **A** **.** **D** **.** **)** **;** **The** **Mathnaví** **.**
- - - - (- – - 一个 . D .) ; 这 - .

贾拉鲁丁·鲁米（Jalálu'd-Dín Rúmí，公元 1207 年–1273 年）；马斯纳维。

- - - , [kɔːld] - (“ ['aʊər; ɑːr]['mæstər] ”) , [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɜːrʒn] -
Jalálu'd **-** **Dín** **,** **called** **Mawláná** **(** **“** **our** **Master** **”** **)** **,** **is** **the** **greatest** **of** **all** **Persian** **Súfí** -
['poʊəts] ,
poets **,**
诗人 ,

贾拉鲁丁，又称毛拉纳（“我们的导师”），是所有波斯苏菲派诗人中最伟大的一位。

[ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] - “ ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ” ['dɜːrvɪʃ] ['ɔːrdər] . - .
and **founder** **of** **the** **Mawlaví** **“** **whirling** **”** **dervish** **order** **.** **19** **.**
和 创始人 的 这 - “ 旋转 ” 苦行僧 命令 . - .

以及马乌拉维“旋转”苦行僧教团的创始人。19.

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊd][baɪ] [bɑːˌhɑːˈʊlə] . - .
From **an** **ode** **by** **Bahá'u'lláh** **.** **20** **.**
从 一个 颂 经过 巴哈欧拉 . - .

出自巴哈欧拉的颂歌。20.

- - : [θriː] . - .
Qur'án **67** **:** **3** **.** **21** **.**
- - : 3 . - .

古兰经 67: 3.21。

- - : [θriː] . - .
Qur'án **67** **:** **3** **.** **22** **.**
- - : 3 . - .

古兰经 67:3.22。

- - : - . - .
Qur'án **41** **:** **53** **.** **23** **.**
- - : - . - .

古兰经 41:53.23。

- - : - . - .
Qur'án 41 : 53 . 24 .
- - : - . - .

古兰经 41:53.24。

- - : [θriː] . - .
Qur'án 57 : 3 . 25 .
- - : 3 . - .

古兰经 57:3.25。

['seɪɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - - . - .
Saying attributed to ' Alí . 26 .
说 归因于 到 - - . - .

这句话归因于"阿里.26"。

['ʃeɪk] - -
Shaykh Abú Ismá'íl
谢赫 - -

谢赫·阿布·伊斯梅尔

- - - [ʌv; əv] - (- – - [ə; eɪ] . [diː] .) - ['liːdər] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]
' Abdu'lláh Ansárí of Hirát (1006 – 1088 A . D .) Súfí leader , descended from
- - - 的 - (- – - 一个 . D .) - 领导者 , 下降 从
[ðə; ði] ['prɑːfəts] [kəm'pænjən] - - .
the Prophet's companion Abú Ayyúb .
这 先知的 伴侣 - - .

希拉特的阿卜杜拉·安萨里 ('Abdu'lláh Ansárí of Hirát，公元 1006–1088 年) 苏菲派领袖，先知同伴阿布·阿尤布 (Abú Ayúb) 的后裔。

['tʃiːfli] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ([ˌsʌpli'keiʃənz]) [ænd; ənd] - (['kwɑːtreɪnz]) .
Chiefly known for his Munáját (Supplications) and Rubá'íyyát (Quatrains) .
主要 已知 为了 他的 - (祈求) 和 - (四行诗) .

他主要以《穆纳贾特》（祈祷文）和《鲁巴伊亚特》（四行诗）而闻名。

" - " [miːnz] [ðə; ði] " ['hɛlpɝz] " [ɔːr][kəm'pænjənz][ʌv; əv] [mʊ'hɑːməd] [ɪn][me'diːnə] . - .
" Ansár " means the " Helpers " or companions of Muḥammad in Medina . 27 .
" - " 方法 这 " 助手 " 或者 同伴 的 穆罕默德 在 麦地那 . - .

"安萨尔"意为穆罕默德在麦地那的"助手"或同伴。27.

- [wʌn] : [faɪv] . - .
Qur'án 1 : 5 . 28 .
- 1 : 5 . - .

古兰经 1:5.28。

[ðə; ði] - . - .
The Mathnaví . 29 .
这 - . - .

《玛斯纳维》29。

[ðɪs] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] ['gaɪdɪd] [baɪ] " [laɪts] "
This refers to the mystic wandering and search for truth guided by " Lights "
这 指 到 这 神秘 漫游 和 搜索 为了 真相 引导 经过 " 灯 "
[ɔːr] - ['lidər] .
or Súfí leaders .
或者 - 领导人 .

这指的是在"光明"或苏菲领袖的指引下进行的神秘游历和对真理的探索。

[bɑːˌhɑːˈʊlə] [hɪr] [wɔːnz] [ðə; ði] ['mɪstɪks] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ɪn]

Bahá'u'lláh	**here**	**warns**	**the**	**mystics**	**that**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**Divine**	**Manifestation**	**in**
巴哈欧拉	这里	警告	这	神秘主义者	那	这	未来	的	这	神圣的	表现	在

[hɪz; ɪz] [deɪ] [meɪks] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [ʌn'nesəseri] ,

His	**Day**	**makes**	**further**	**search**	**unnecessary**	**,**
他的	天	制作	更远	搜索	不必要	,

巴哈欧拉在此警告神秘主义者，神圣显圣者降临之时，进一步的探求已不再必要。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] - - :

as	**it**	**was**	**said**	**by**	**'**	**Alí**	**:**
作为	它	曾是	说	经过	-	-	:

正如阿里所说：

“ [kwentʃ] [ðə; ði] [læmp] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] ['rɪzn] ” — [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	**Quench**	**the**	**lamp**	**when**	**the**	**sun**	**hath**	**risen**	**”**	**—**	**the**	**sun**	**referring**	**to**	**the**
“	淬火	这	灯	什么时候	这	太阳	有	升起	”	—	这	太阳	指	到	这

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] . - .

Manifestation	**of**	**God**	**in**	**the**	**New**	**Day**	**.**	**30**	**.**
表现	的	上帝	在	这	新的	天	.	-	.

“太阳升起时，熄灭灯火”——太阳指的是上帝在新的一天显现。30.

[ðə; ði] - . - .

The	**Mathnaví**	**.**	**31**	**.**
这	-	.	-	.

《玛斯纳维》.31.

- [ˌtuːˈtuː] : - . - .

Qur'án	**2**	**:**	**151**	**.**	**32**	**.**
-	2	:	-	.	-	.

古兰经 2:151.32。

[ðə; ði] - . - .

The	**Mathnaví**	**.**	**33**	**.**
这	-	.	-	.

《玛斯纳维》.33。

- [fɔːr] : - . - .

Qur'án	**4**	**:**	**80**	**.**	**34**	**.**
-	4	:	-	.	-	.

古兰经 4:80.34。

- - : - . - .

Qur'án	**18**	**:**	**37**	**.**	**35**	**.**
-	-	:	-	.	-	.

古兰经 18:37.35。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['sæŋktʃueri] [æt; ət] ['mekə] .

The	**holy**	**Sanctuary**	**at**	**Mecca**	**.**
这	圣	避难所	在	麦加	.

麦加圣地。

[hɪr] [ðə; ði] [wɜːrd] [miːnz] “ [goʊl] . ” - .

Here	**the**	**word**	**means**	**“**	**goal**	**.**	**”**	**36**	**.**
这里	这	单词	方法	“	目标	.	”	-	.

这里这个词的意思是“目标”。36.

[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə] - [oʊn] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] . - .

This	**refers**	**to**	**Bahá'u'lláh's**	**own**	**Manifestation**	**.**	**37**	**.**
这	指	到	-	自己的	表现	.	-	.

这指的是巴哈欧拉的显圣。37

[ðə; ði] - . - .
The Mathnaví . 38 .
这 - . - .

《玛斯纳维》.38。

- - : - . - .
Qur'án 16 : 63 . 39 .
- - : - . - .

古兰经 16: 63.39。

- ,
Hadíth ,
- ,

圣训

[aɪ] . [iː] . ['ækʃ(ə)n][ɔːr] ['ʌtərəns] [trə'dɪʃənəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [mʊ'hɑːməd] [ɔːr][tuː; tə]
i . e . action or utterance traditionally attributed to the Prophet Muḥammad or to
我 . e . 行动 或者 发声 传统上 归因于 到 这 先知 穆罕默德 或者 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] - . - .
one of the holy Imáms . 40 .
一 的 这 圣 - . - .

即传统上归于先知穆罕默德或某位圣伊玛目的行为或言论。40.

- - : - . - .
Qur'án 83 : 28 . 41 .
- - : - . - .

古兰经 83: 28.41。

['sɜːrmən][baɪ] - - . - .
Sermon by ' Alí . 42 .
讲道 经过 - - . - .

“阿里”的布道。42.

- ,
Hadíth ,
- ,

圣训

[aɪ] . [iː] . ['ækʃ(ə)n][ɔːr] ['ʌtərəns] [trə'dɪʃənəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [mʊ'hɑːməd] [ɔːr][tuː; tə]
i . e . action or utterance traditionally attributed to the Prophet Muḥammad or to
我 . e . 行动 或者 发声 传统上 归因于 到 这 先知 穆罕默德 或者 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] - . - .
one of the holy Imáms . 43 .
一 的 这 圣 - . - .

即传统上归于先知穆罕默德或圣伊玛目之一的行为或言论。43.

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [mʊ'hɑːməd] . - .
The Prophet Muḥammad . 44 .
这 先知 穆罕默德 . - .

先知穆罕默德。44.

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [mʊ'hɑːməd] . - .
The Prophet Muḥammad . 45 .
这 先知 穆罕默德 . - .

先知穆罕默德。45.

- : - - - [mʊ'hɑːməd] , [ʌv; əv] - , [daɪd]['sɜːrkə] .
Háfiz : Shamsu'd - Dín Muḥammad , of Shíráz , died ca .
- : - - - 穆罕默德 , 的 - , 死亡 ca .

哈菲兹：设拉子人沙姆苏丁·穆罕默德 (Shamsu'd-Dín Muḥammad) 于约 1997 年去世。

- [ə; eɪ] . [diː] .
1389 A . D .
- 一个 . D .

公元1389年

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ['poʊəts] . - .
One of the greatest of Persian poets . 46 .
一 的 这 最 的 波斯语 诗人 . - .

波斯最伟大的诗人之一。46.

- ,
Hadíth ,
- ,

圣训

[aɪ] . [iː] . ['ækʃ(ə)n] [ɔːr] ['ʌtərəns] [trə'dɪʃənəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] [mʊ'hɑːməd] [ɔːr] [tuː; tə]
i . e . action or utterance traditionally attributed to the Prophet Muḥammad or to
我 . e . 行动 或者 发声 传统上 归因于 到 这 先知 穆罕默德 或者 到
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hoʊli] - . - .
one of the holy Imáms . 47 .
一 的 这 圣 - . - .

即传统上归于先知穆罕默德或圣伊玛目之一的行为或言论。47.

[ðə; ðɪ] - . - .
The Mathnaví . 48 .
这 - . - .

《玛斯纳维》.48。

- - : [θriː] . - .
Qur'án 57 : 3 . 49 .
- - : 3 . - .

古兰经 57:3.49。

[ðə; ðɪ] - . - .
The Mathnaví . 50 .
这 - . - .

Mathnaví.50。

[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [pleɪn] ,
This refers to the Súfí idea of the inner plane ,
这 指 到 这 - 主意 的 这 内 飞机 ,

这指的是苏菲派关于内在层面的理念，

[wɪtʃ] [kəm'perd] [tuː; tə] [rɪ'viːld] [truːθ] [ɪz] [bʌt; bət] [ˌʌn'riːəl] . - .
which compared to Revealed Truth is but unreal . 51 .
哪个 比较的 到 揭晓 真相 是 但 虚幻 . - .

与启示的真理相比，这简直是虚幻的。51.

[ðə; ðɪ] - . - .
The Mathnaví . 52 .
这 - . - .

《数学之书》.52.

[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə] [bɑːˌhɑː'ʊlə] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] . - .
This refers to Bahá'u'lláh Himself , Who had not yet declared His mission . 53 .
这 指 到 巴哈欧拉 他本人 , WHO 有 不是 然而 声明 他的 使命 . - .

这指的是巴哈欧拉本人，当时他还没有宣布他的使命。53

- [fɔːr] : - . - .
Qur'án 4 : 129 . 54 .
- 4 : - . - .

古兰经 4:129.54。

- : - - - [mʊˈhɑːməd] , [ʌv; əv] - , [daɪd][ˈsɜːrkə] .
Háfiz : Shamsu'd - Dín Muḥammad , of Shíráz , died ca .
- : - - - 穆罕默德 , 的 - , 死亡 ca .

哈菲兹：设拉子人沙姆苏丁·穆罕默德 (Shamsu'd-Dín Muḥammad) 于约 1997 年去世。

- [ə; eɪ] . [diː] .
1389 A . D .
- 一个 . D .

公元1389年

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ˈpɜːrʒn] [ˈpoʊəts] . - .
One of the greatest of Persian poets . 55 .
一 的 这 最 的 波斯语 诗人 . - .

波斯最伟大的诗人之一。55.

[əˈreɪbiən][ˈpoʊəm] . - .
Arabian poem . 56 .
阿拉伯 诗 . - .

阿拉伯诗歌.56.

- ,
Hadíth ,
- ,

圣训

[aɪ] . [iː] . [ˈækʃ(ə)n][ɔːr] [ˈʌtərəns] [trəˈdɪʃənəli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [mʊˈhɑːməd] [ɔːr][tuː; tə]
i . e . action or utterance traditionally attributed to the Prophet Muḥammad or to
我 . e . 行动 或者 发声 传统上 归因于 到 这 先知 穆罕默德 或者 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] - . - .
one of the holy Imáms . 57 .
一 的 这 圣 - . - .

即传统上归于先知穆罕默德或圣伊玛目之一的行为或言论。57.

[frʌm; frəm] - - : - . - .
From Qur'án 50 : 21 . 58 .
从 - - : - . - .

出自《古兰经》50:21.58。

[ˈpɜːrʒn] [ˈmɪstɪk] [ˈpoʊəm] . - .
Persian mystic poem . 59 .
波斯语 神秘 诗 . - .

波斯神秘主义诗歌.59。

- - . - .
' Alí . 60 .
- - . - .

'Alí.60。

[ðə; ði] - . - .
The Mathnaví . 61 .
这 - . - .

《玛斯纳维》.61。

[ˈlɪtərəli] “ - , ” [ə; eɪ][ˈrɪvər][ɪn] - . - .
Literally “ Jayhún , ” a river in Turkistán . 62 .
字面上地 “ - , ” 一个 河 在 - . - .

“Jayhún”字面意思是突厥斯坦的一条河流。62.

- [naɪn] : - . - .
Qur'án 9 : 51 . 63 .
- 9 : - . - .

古兰经 9:51.63。

[ðə; ði] - . - .
The Mathnaví . 64 .
这 - . - .

《数学之书》.64。

- - : [faɪv] . - .
Qur'án 76 : 5 . 65 .
- - : 5 . - .

古兰经 76:5.65。

[mʊ'hɑːməd] . - .
Muḥammad . 66 .
穆罕默德 . - .

穆罕默德.66.

- - : - , - . - .
Qur'án 55 : 26 , 27 . 67 .
- - : - , - . - .

古兰经 55: 26, 27: 67。

- - : - . - .
Qur'án 15 : 21 . 68 .
- - : - . - .

古兰经 15:21.68。

- - - - (['sɜːrkə] . - – - [ə; eɪ] . [diː] .) , [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrʒn] - ['poʊət] . - .
Farídu'd - Dín Attár (ca . 1150 – 1230 A . D .) , the great Persian Súfí poet . 69 .
- - - - (ca . - – - 一个 . D .) , 这 伟大的 波斯语 - 诗人 . - .

Farídu'd-Dín Attár（约公元 1150 年至 1230 年），伟大的波斯苏菲诗人 69。

- ,
Hadíth ,
- ,

圣训

[aɪ] . [iː] . ['ækʃ(ə)n][ɔːr] ['ʌtərəns] [trə'dɪʃənəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [mʊ'hɑːməd] [ɔːr][tuː; tə]
i . e . action or utterance traditionally attributed to the Prophet Muḥammad or to
我 . e . 行动 或者 发声 传统上 归因于 到 这 先知 穆罕默德 或者 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] - . - .
one of the holy Imáms . 70 .
一 的 这 圣 - . - .

即传统上归于先知穆罕默德或圣伊玛目之一的行为或言论。70.

[ðə; ði] - . - .
The Mathnaví . 71 .
这 - . - .

《数学之书》71。

['pænθiɪzəm] , [ə; eɪ] - ['dɑːktrɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmjələ] : “ ['oʊnli][gɑːd][ɪg'zɪsts] ; [hiː; hi][ɪz]
Pantheism , a Súfí doctrine derived from the formula : “ Only God exists ; He is
泛神论 , 一个 - 教义 衍生的 从 这 公式 : “ 仅有的 上帝 存在 ; 他 是
[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
in all things ,
在 全部 事物 ,

泛神论，一种苏菲教义，源自以下公式：“只有上帝存在；祂存在于万物之中，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][hɪm; ɪm] . ” - .
and all things are in Him . ” 72 .
和 全部 事物 是 在 他 . ” - .

万物都在他里面。”72.

[ðɪs] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] - [laɪf] : [wʌn] .
This refers to the three stages of Súfí life : 1 .
这 指 到 这 三 阶段 的 - 生活 : 1 .

这指的是苏菲生活的三个阶段：1.

- , [ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [lɔːz] ; [ˌtuːˈtuː] .
Sharí'at , or Religious Laws ; 2 .
- , 或者 宗教 法律 ; 2 .

伊斯兰教法，或称宗教律法；2.

- , [ɔːr][ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈweɪferər] [ˈdʒəːniz] [ɪn] [səːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [wʌn] ;
Taríqat , or the Path on which the mystic wayfarer journeys in search of the True One ;
- , 或者 这 小路 在 哪个 这 神秘 旅行者 旅程 在 搜索 的 这 真的 一 ;

Taríqat，或神秘旅人寻找真神的旅程之路；

[ðɪs] [steɪdʒ][ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈkluːdz] [ˈæŋkəˌrɛˌtɪzəm] . [θriː] .
this stage also includes anchoretism . 3 .
这 阶段 还 包括 隐修主义 . 3 .

这一阶段还包括隐修生活。3.

- , [ɔːr][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] - ,
Haqíqat , or the Truth which , to the Súfí ,
- , 或者 这 真相 哪个 , 到 这 - ,

Haqíqat，或真理，对苏菲派而言，

[ɪz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ɔːl] [θriː] [ˈsteɪdʒɪz] .
is the goal of the journey through all three stages .
是 这 目标 的 这 旅行 通过 全部 三 阶段 .

这是经历这三个阶段的旅程的目标。

[hɪr] [bɑːˌhɑːˈʊlə] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] ,
Here Bahá'u'lláh teaches that ,
这里 巴哈欧拉 教导 那 ,

巴哈欧拉在此教导说：

[ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] - [huː] [ɪn][ðer; ðər] [səːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [əˈbʌv] [ɔːl] [lɔː] ,
contrary to the belief of certain Súfís who in their search for the Truth consider themselves above all law ,
相反 到 这 信仰 的 肯定 - WHO 在 他们的 搜索 为了 这 真相 考虑 他们自己 多于 全部 法律 ,

与某些苏菲派信徒的观点相反，他们为了追求真理而认为自己凌驾于一切法律之上。

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] . - .
obedience to the Laws of Religion is essential . 73 .
服从 到 这 法律 的 宗教 是 基本的 . - .

遵守宗教律法是至关重要的。73.

- - [aɪ] - - .
Maqám - i - Mahmúd .
- - 我 - - .

Maqám-i-Mahmúd.

- - : - . - .
Qur'án 17 : 81 . 74 .
- - : - . - .

古兰经 17:81.74。

- [ˌtuːˈtuː] : - . - .
Qur'án 2 : 84 . 75 .
- 2 : - . - .

古兰经 2:84.75。

['pɜːrʒn] ['mɪstɪk] ['poʊəm] . - .
Persian mystic poem . 76 .
波斯语 神秘 诗 . - .

波斯神秘主义诗歌.76。

“ [piːs] .
“ Peace .
“ 和平 .

“和平。

” [ðɪs] [wɜːrd][ɪz] [juːst] [ɪn] [kənˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['θiːsɪs] . - .
” This word is used in concluding a thesis . 77 .
” 这 单词 是 用过的 在 总结 一个 论文 . - .

”这个词用于论文的结论部分。77.

[əˈreɪbiən]['poʊəm] . - .
Arabian poem . 78 .
阿拉伯 诗 . - .

阿拉伯诗歌.78。

[ðə; ði][faɪv] ['letərz] [kəm'praizɪŋ] [ðɪs] [wɜːrd][ɪn] ['pɜːrʒn] [ɑːr; ər] : [dʒiː] , [en] , [dʒeɪ] , [ʃ] ,
The five letters comprising this word in Persian are : G , N , J , SH ,
这 五 信件 包括 这 单词 在 波斯语 是 : G , N , J , SH ,

波斯语中组成这个词的五个字母是：G、N、J、SH、

[keɪ] , [ðæt] [ɪz] , - , - , - , - , - . - .
K , that is , Gáf , Nún , Jím , Shín , Káf . 79 .
K , 那 是 , - , - , - , - , - . - .

K，即 Gáf、Nún、Jím、Shín、Káf.79。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] - . - .
This and the foregoing quotations are from the teachings of Islám . 80 .
这 和 这 前文 引文 是 从 这 教义 的 - . - .

以上引文均出自伊斯兰教义。80.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɜːrʒn] [staɪl] [tuː; tə] [bɑːˌhɑːˈʊlə] [hɪm'self] . - .
This is a reference in the traditional Persian style to Bahá'u'lláh Himself . 81 .
这 是 一个 参考 在 这 传统的 波斯语 风格 到 巴哈欧拉 他本人 . - .

这是用传统的波斯语风格对巴哈欧拉本人的称呼。81.

- [ʌv; əv] - . - .
Mathnaví of Rúmí . 82 .
- 的 - . - .

鲁米的玛斯纳维.82。

- , - - - [ʌv; əv] - (['sɜːrkə] . - – -) , [feɪmd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Sa'dí , Muslihu'd - Dín of Shíráz (ca . 1184 – 1291) , famed author of the Gulistán
- , - - - 的 - (ca . - – -) , 著名的 作者 的 这 -
[ænd; ənd] ['ʌðər] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] . - .
and other poetical works . 83 .
和 其他 诗意的 作品 . - .

设拉子的穆斯利胡丁·萨迪（Sa'dí，Muslihu'd-Dín，约 1184 年至 1291 年），《古丽斯坦》和其他诗歌作品的著名作家。83。

['pɜːrʒn] ['prɑːvɜːrb] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['gɪvz] [ʌp] ['iːzəli] .
Persian proverb describing a man who gives up easily .
波斯语 谚语 描述 一个 男人 WHO 给予 向上 容易地 .

一句波斯谚语，用来形容轻易放弃的人。

[æz; əz] [juːst] [hɪr] [wʌn] [ˌkɑːnəˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃeɪk] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz]
As 作为 **used** 用过的 **here** 这里 **one** 一 **connotation** 内涵 **is** 是 **that** 那 **the** 这 **Shaykh** 谢赫 **might** 可能 **have** 有 **considered** 经过考虑的 **his** 他的

[ˈsteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ˈliːdər] [ˈkɔmprəmaizd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] [ðə; ði]
station 车站 **as** 作为 **a** 一个 **mystic** 神秘 **leader** 领导者 **compromised** 受损 **by** 经过 **the** 这 **fact** 事实 **of** 的 **his** 他的 **being** 存在 **taught** 教授 **the** 这

[nuː] [truːθ] [baɪ] [bɑːˌhɑːˈʊlə] . - .
new 新的 **truth** 真相 **by** 经过 **Bahá'u'lláh** 巴哈欧拉 **.** . - . **84** **.**

这里使用的一个含义是，谢赫可能认为，由于巴哈欧拉向他传授了新的真理，他作为神秘领袖的地位受到了损害。84

- - : - . - .
Qur'án **41** **:** **30** **.** **85** **.**
- - : - . - .

古兰经 41:30.85。

- - : - ; - : - . - .
Qur'án **11** **:** **114** **;** **42** **:** **14** **.** **86** **.**
- - : - ; - : - . - .

古兰经 11:114；42:14.86。

- . - .
Sa'dí **.** **87** **.**
- . - .

萨迪.87。

[ˈɪbɪd] . - .
Ibid **.** **88** **.**
同上 . - .

同上，第88页。

[ˈsenə] , [ˈkæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpɜːrʒn] - . - .
Senna 塞纳 **,** , **capital** 首都 **of** 的 **Persian** 波斯语 **Kurdistán** - **.** . - . **89** **.**

塞纳，波斯库尔德斯坦的首府.89。

[ðɪs] [ˈpriːæmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈvæliz] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈpɜːrʒn] [ɪˈpɪstəleri] [staɪl] .
This 这 **preamble** 前言 **to** 到 **The** 这 **Four** 四 **Valleys** 山谷 **is** 是 **written** 书面 **in** 在 **the** 这 **finest** 最好的 **Persian** 波斯语 **epistolary** 书信体 **style** 风格 .

《四谷奇谭》的这篇序言是用最优美的波斯书信体写成的。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːrʒn] [rɪˈkwaɪər] [kwoʊˈteɪʃənz] [frʌm; frəm] [ˈlɪtəreri]
The 这 **rules** 规则 **of** 的 **classical** 古典 **letter** 信 **writing** 写作 **in** 在 **Persian** 波斯语 **require** 要求 **quotations** 引文 **from** 从 **literary** 文学
[wɜːrks] ,
works 作品 **,** ,

波斯语古典书信写作规则要求引用文学作品，

[ænd; ənd] [əˈsɜːʃnz] [ʌv; əv] [əˈbaɪdɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [əˈdrest] , [huː] [ɪz] [ˈtʃaɪdɪd] [fɔːr; fər]
and 和 **assertions** 断言 **of** 的 **abiding** 遵守 **love** 爱 **for** 为了 **the** 这 **one** 一 **addressed** 已解决 **,** , **who** WHO **is** 是 **chided** 责备 **for** 为了
[ˈhævɪŋ] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtər] . - .
having 拥有 **neglected** 被忽视的 **the** 这 **writer** 作家 **.** . - . **90** **.**

并断言对被倾诉对象怀有永恒的爱，同时责备被倾诉对象冷落了作者。90.

- . - .
Hadíth **.** **91** **.**
- . - .

圣训91。

[ðə; ði]	-	.
The	**Mathnaví**	**.**
这	-	.

《玛斯纳维》。

[hɪr]	-	[telz]	[ə; eɪ]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv]	[fɔ:r]	['i:v(ə)l]	[bɜ:rdz]	[wɪtʃ]	,	[wen]	[pʊt]	[tu:; tə]	[deθ]	,
Here	**Rúmí**	**tells**	**a**	**story**	**of**	**four**	**evil**	**birds**	**which**	**,**	**when**	**put**	**to**	**death**	**,**
这里	-	讲述	一个	故事	的	四	邪恶的	鸟类	哪个	,	什么时候	放	到	死亡	,

在这里，鲁米讲述了一个关于四只邪恶鸟类的故事，当它们被处死时，

[tʃeɪndʒd]	['ɪntu:]	[fɔ:r]	[bɜ:rdz]	[ʌv; əv]	['gʊdnəs]	.
changed	**into**	**four**	**birds**	**of**	**goodness**	**.**
已更改	进入	四	鸟类	的	善良	.

变成了四只善良的小鸟。

[ðə; ði]	['æləgɔ:ri]	[ri'fə:z]	[tu:; tə]	[səb'dju:ɪŋ]	['i:v(ə)l]	['kwɑ:lətiz]	[ænd; ənd]	[ri'pleisin]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[gʊd]	.
The	**allegory**	**refers**	**to**	**subduing**	**evil**	**qualities**	**and**	**replacing**	**them**	**with**	**good**	**.**
这	寓言	指	到	制服	邪恶的	品质	和	替换	他们	和	好的	.

-	.
92	**.**
-	.

这个寓言指的是克服邪恶品质并用善良品质取而代之。92.

-	-	:	-	–	-	.	-	.
Qur'án	**89**	**:**	**27**	**–**	**30**	**.**	**93**	**.**
-	-	:	-	–	-	.	-	.

古兰经 89: 27–30.93。

-	-	:	-	–	-	.	-	.
Qur'án	**89**	**:**	**27**	**–**	**30**	**.**	**94**	**.**
-	-	:	-	–	-	.	-	.

古兰经 89: 27–30.94。

-	-	:	-	.	-	.
Qur'án	**41**	**:**	**53**	**.**	**95**	**.**
-	-	:	-	.	-	.

古兰经 41:53.95。

-	-	:	-	.	-	.
Qur'án	**17**	**:**	**15**	**.**	**96**	**.**
-	-	:	-	.	-	.

古兰经 17:15.96。

[feɪmd]	['raɪtɚz]	[ɑ:n]	['græmər]	[ænd; ənd]	['retərɪk]	.	-	.
Famed	**writers**	**on**	**grammar**	**and**	**rhetoric**	**.**	**97**	**.**
著名的	作家	在	语法	和	修辞	.	-	.

著名语法和修辞学家。97.

[ðə; ði]	-	.	-	.
The	**Mathnaví**	**.**	**98**	**.**
这	-	.	-	.

《数学之书》98。

-	-	:	-	.	-	.
Qur'án	**59**	**:**	**19**	**.**	**99**	**.**
-	-	:	-	.	-	.

古兰经 59:19.99。

[æn; ən]	[ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t]	[ʌv; əv]	[gɑ:d]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['taɪtəlz]	[ʌv; əv]	[mʊ'hɑ:məd]	.	-	.
An	**attribute**	**of**	**God**	**and**	**one**	**of**	**the**	**titles**	**of**	**Muḥammad**	**.**	**100**	**.**
一个	属性	的	上帝	和	一	的	这	标题	的	穆罕默德	.	-	.

真主的属性之一，也是穆罕默德的称号之一。100.

- - [aɪ] - - — ['preɪzwɜːrðɪ] ['steɪʃ(ə)n] — [ɪz][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['prɔfits] [ɪn'daʊd]
Maqám - i - Mahmúd — Praiseworthy Station — is the rank of Prophets endowed
- - 我 - - — 值得称赞 车站 — 是 这 秩 的 先知 捐赠
[wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənsi] . - .
with constancy . 101 .
和 恒常 . - .

Maqám-i-Mahmúd——值得称赞的地位——是具有恒心的先知的等级。101.

- - : - .
Qur'án 18 : 16 .
- - : - .

古兰经 18:16。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [feɪθ] .
This is a reference to the station of complete faith .
这 是 一个 参考 到 这 车站 的 完全的 信仰 .

这是指完全信仰的状态。

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['mɑːtəz] . - .
The companions of the Cave are identified with early Christian martyrs . 102 .
这 同伴 的 这 洞穴 是 已识别 和 早期的 基督教 殉道者 . - .

洞穴探险者被认为是早期基督教殉道者。102.

- - : - . - .
Qur'án 24 : 37 . 103 .
- - : - . - .

古兰经 24:37.103。

- [ˌtuː'tuː] : - . - .
Qur'án 2 : 282 . 104 .
- 2 : - . - .

古兰经 2: 282.104。

- . - .
Hadíth . 105 .
- . - .

圣训105。

- - : - . - .
Qur'án 37 : 59 . 106 .
- - : - . - .

古兰经 37:59.106。

- [ˌtuː'tuː] : - . - .
Qur'án 2 : 151 . 107 .
- 2 : - . - .

古兰经 2:151.107。

[ðæt] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [drɔːz] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . - .
That attribute of God which draws all creatures to Him . 108 .
那 属性 的 上帝 哪个 平局 全部 生物 到 他 . - .

上帝的这一属性吸引着所有受造物归向他。108.

[ðə; ði] - . - .
The Mathnaví . 109 .
这 - . - .

《数学之书》109。

- - : - . - .
Qur'án 21 : 27 . 110 .
- - : - . - .

古兰经 21:27.110。

- . - .
Sa'dí . 111 .
- . - .

萨迪.111。

[ðə; ði]['saɪklɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv] - - - -
The Cyclic Theory of Abú - ' Alí
这 循环 理论 的 - - - -

阿布·阿里的循环理论

- ([ˌævi'senə] — - – -) [æz; əz] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kwɑːtreɪn] : ['evri]
Síná (Avicenna — 980 – 1037) as expressed by him in the quatrain : Every
- (阿维森纳 — - – -) 作为 表达 经过 他 在 这 四行诗 : 每一个
['sembləns] ,
semblance ,
外表 ,

西那（阿维森纳—980–1037）正如他在四行诗中所表达的那样：每一个表象，

['evri] [ʃeɪp] [ðæt] [pɛrɪʃɛθ] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] ['seɪfli] [stɔːrd] [ə'weɪ] .
every shape that perisheth today In the treasure - house of Time is safely stored away .
每一个 形状 那 灭亡 今天 在 这 宝藏 - 房子 的 时间 是 安全 存储 离开 .

今天消逝的每一个形态，都被安全地保存在时间的宝库中。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [pleɪs] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hiː; hi] ['drɔːɪθ]
When the world revolveth to its former place , Out of the Invisible He draweth
什么时候 这 世界 旋转 到 它是 以前的 地方 , 出去 的 这 无形的 他 绘制
[fɔːrθ] [ɪts] [feɪs] .
forth its face .
前进 它是 脸 .

当世界回归原位，祂从无形中显现出它的面容。

[siː] ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['ænsər] ['kwestʃənz] , [piː] . - . - .
See also Some Answered Questions , p . 326 . 112 .
看 还 一些 回答 问题 , p . - . - .

另见《一些已解答的问题》，第 326.112 页。

[ðə; ði] - . - .
The Mathnaví . 113 .
这 - . - .

《玛斯纳维》.113。

['ɪbɪd] . - .
Ibid . 114 .
同上 . - .

同上，第114页。

[frʌm; frəm] - - : - . - .
From Qur'án 18 : 37 . 115 .
从 - - : - . - .

出自《古兰经》18:37.115。

- [ˌtuː'tuː] : - ; [faɪv] : [wʌn] , etc116 .
Qur'án 2 : 254 ; 5 : 1 , etc116 .
- 2 : - ; 5 : 1 , etc116 .

《古兰经》2:254；5:1，等等116。

['steɪtmənt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - - . - .
Statement attributed to ' Alí . 117 .
陈述 归因于 到 - - . - .

声明归于"Alí.117"。

[ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['ærəbɪk] . - .
This quotation is in Arabic . 118 .
这 引述 是 在 阿拉伯 . - .

这段引文是用阿拉伯语写的。118.

[ðə; ði] - . - .
The Mathnaví . 119 .
这 - . - .

《玛斯纳维》119。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə] .
This was revealed before the Declaration of Bahá'u'lláh .
这 曾是 揭晓 前 这 宣言 的 巴哈欧拉 .

这在巴哈欧拉宣言之前就已经被揭示出来了。

[ðə; ði][laɪnz] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] . - .
The lines following refer to the imminence of His Manifestation . 120 .
这 线条 下列的 参考 到 这 迫在眉睫 的 他的 表现 . - .

接下来的几行提到祂即将显现。120.

['lɪtərəli] , [ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['letər] “ [eɪtʃ] ” [ænd; ənd] [hɪr] [ˌreprɪ'zents]
Literally , the garment of Há , which is the letter “ H ” and here represents
字面上地 , 这 服装 的 - , 哪个 是 这 信 “ H ” 和 这里 代表
- . - .
Bahá . 121 .
- . - .

字面上，Há 的衣裳，Há 是字母“H”，在这里代表巴哈。121.

[ðɪs] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
This reference is to the story of Joseph in the Qur'án and the Bible
这 参考 是 到 这 故事 的 约瑟夫 在 这 - 和 这 圣经
. - .
. 122 .
. - .

这里指的是《古兰经》和《圣经》中约瑟的故事。122.

[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['ædvent][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [gɑːd]
This refers to those who did not expect the imminent advent of Him Whom God
这 指 到 那些 WHO 做过 不是 预计 这 迫在眉睫 来临 的 他 谁 上帝
[ʃæl; ʃəl]['mænɪfest] . - .
Shall Manifest . 123 .
将 显现 . - .

这指的是那些没有预料到上帝将要显现的那一位即将到来的人。123.

[ðə; ði] - . - .
The Mathnaví . 124 .
这 - . - .

《玛斯纳维》.124。

- - : - . - .
Qur'án 76 : 13 . 125 .
- - : - . - .

古兰经 76: 13.125。

[ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔməˌteɪtəz] [ɑːn] - - : - .
This quotation is from one of the commentators on Qur'án 55 : 29 .
这 引述 是 从 一 的 这 评论员 在 - - : - .

这段引文出自《古兰经》55:29 的一位注释者。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] - - ['ærəb] . - .
the dictionary Lisánu'l - ' Arab . 126 .
这 字典 - - 阿拉伯 . - .

词典 Lisánu'l-'Arab.126。

- - : - . - .
Qur'án 55 : 29 . 127 .
- - : - . - .

古兰经 55: 29.127。

- [sɪks] : - . - .
Qur'án 6 : 79 . 128 .
- 6 : - . - .

古兰经 6:79.128。

- [sɪks] : - . - .
Qur'án 6 : 75 . 129 .
- 6 : - . - .

古兰经 6:75.129。

[ˌsiːˈef] . - ['sɛvən] : - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] - . - .
Cf . Qur'án 7 : 105 etc . , and Hadíth . 130 .
cf . - 7 : - ETC . , 和 - . - .

比照。《古兰经》7：105 等，以及《圣训》130。

[ðə; ði] - . - .
The Mathnaví . 131 .
这 - . - .

《玛斯纳维》.131。

['ɪzmət] - [aɪ] - - , [ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] . - .
Ismat - i - Kubrá , the invariable attribute of the Divine Manifestation . 132 .
伊斯马特 - 我 - - , 这 不变的 属性 的 这 神圣的 表现 . - .

Ismat-i-Kubrá，神圣显现的不变属性。132.

[mʊˈhɑːməd] . - .
Muḥammad . 133 .
穆罕默德 . - .

穆罕默德.133.

- . - .
Hadíth . 134 .
- . - .

圣训134。

- - : - ; - : - . - .
Qur'án 33 : 62 ; 48 : 23 . 135 .
- - : - ; - : - . - .

古兰经 33: 62；48: 23.135。

- [fɔːr] : - . - .
Qur'án 4 : 164 . 136 .
- 4 : - . - .

古兰经 4:164.136。

- . - .
Sa'dí . 137 .
- . - .

萨迪.137。

- ['sɛvən] : - . - .
Qur'án 7 : 140 . 138 .
- 7 : - . - .

古兰经 7:140.138。

[ʃæmz] - [aɪ] - - , [ðə; ði] - [huː] [ig'zəːtid][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn] - - - - ,

Shams	-	**i**	-	**Tabríz**	,	**the**	**Súfí**	**who**	**exerted**	**a**	**powerful**	**influence**	**on**	**Jalálu'd**	-	**Dín**	**Rúmí**	,
沙姆斯	-	我	-	-	,	这	-	WHO	施加	一个	强大的	影响	在	-	-	-	-	,

Shams-i-Tabríz，苏菲派，对贾拉鲁丁·鲁米产生了强大的影响，

[daɪ'vɜːrtɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['saɪəns] [tuː; tə]['mɪstɪsɪzəm] .

diverting	**his**	**attention**	**from**	**science**	**to**	**Mysticism**	**.**
转移注意力	他的	注意力	从	科学	到	神秘主义	.

他将注意力从科学转向了神秘主义。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] - [wɜːrks][ɑːr; ər]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	**great**	**part**	**of**	**Rúmí's**	**works**	**are**	**dedicated**	**to**	**him**	**.**
一个	伟大的	部分	的	-	作品	是	投入的	到	他	.

鲁米的许多作品都是献给他的。

[ðiːz] [laɪnz][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] - . - .

These	**lines**	**are**	**from**	**the**	**Mathnaví**	**.**	**139**	**.**
这些	线条	是	从	这	-	.	-	.

这些诗句出自《玛斯纳维》139。

- - : - .

Qur'án 37 : 180 .

- - : - .

古兰经 37:180。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神